

ADMINISTRATRICE ET AVEUGLE

LA RRSSS S'OUVRE À LA PERSONNE HANDICAPÉE

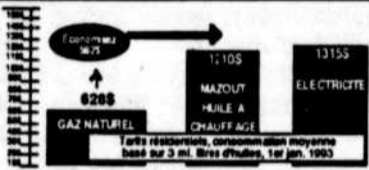
PAGE 3

LYNX DE ST-JEAN vs
VENDREDI 5 NOVEMBRE 1993



HOMMAGE À L'EXCELLENCE AU MÉRITE SPORTIF HULLOIS

PAGE 48



Chauffage
Barette et Bernard enr.
243-5358 Agent autorisé

Gazifère Inc.

LE RÉGIONAL HULL

TÉLÉPHONE : 776-1063

FAX : 776-1668

Vol. 27 No 43 3 NOVEMBRE 1993 • 1 CAHIER - TOTAL: 52 PAGES 26 352 COPIES

LA BOÎTE à grains

SANTÉ ALIMENTATION

"GRIPPE"
Combattez-les avec l'Échinacée
de BIO FORCE

• 50 ml rég. : 13.95\$ 11.95\$ • 100 ml rég. : 23.95\$ 20.49\$
129, boul. St-Joseph, Hull 771-3000

CETTE SEMAINE

• **Élections
scolaires**

PAGE 5

• **Opération
Enfants
au Chaud**

PAGE 40

SPÉCIAUX

• **Salon du Nouvel âge**

PAGE 12

• **10 000 \$ en prix**

PAGE 37

• **Rapport du maire**

PAGES 18 ET 35

• **Pilon Ltée**

PAGES CENTRALES



300 km/h sur MAISONNEUVE

PAGE 2

Le groupe financier

- automobile
- résidentielle
- risques commerciaux
- automobile commerciale
- assurances chantiers
- responsabilité civile
- responsabilité professionnelle

DUSSAULT

S. Edgar Dussault et fils inc.

ASSURANCES GÉNÉRALES ET SERVICES FINANCIERS

*Une équipe dynamique
de chez-nous!*

de l'Outaouais

- cautionnement, etc...
- assurance-vie
- assurance collective
- abris fiscaux
- planification financière
- assurance salaire, etc...

31 Laval, Hull, Québec

771-8361 Fax: 771-4226

Un Grand Prix à Hull pour la St-Jean

C'est finalement la Formule 2 qu'Hull accueillera pour son pre-

mier Grand Prix automobile prévu pour les 24, 25 et 26 juin sur un parcours

en plein centre-ville.

par Yves Rouleau

L'air triomphant, le président Chelsea Autosport promoteur de

l'événement, Don Skelton, le directeur du British Racing and Sports Car Club qui régit la Formule 2, Colin Bennett, et le maire de Hull, Yves Ducharme, ont annoncé en conférence de presse que leur Grand Prix accueillera les bolides de la Formule 2, «juste un cran sous la Formule 1».

«En Europe, la Formule 2 est un niveau semblable à la Formule 3000, niveau juste au-dessous de la Formule 1. Les châssis et les pneus sont les mêmes que la formule 3000, mais avec des limites sur les différents types d'aides technologiques qu'on peut utiliser et sur la puissance des moteurs», a expliqué Don Skelton.

L'exposition médiatique sera excellente, soutient le promoteur Skelton. Les courses seront diffusées sur dif-

férents réseaux en Amérique du Nord et en Europe. L'auditoire potentiel est estimé à cent millions de personnes.

On s'attend par ailleurs à une assistance de 65 000 personnes sur les lieux. Les spectateurs pourront prendre place le long du parcours établi au centre-ville dans un quadrilatère formé par le boulevard Maisonneuve, le boulevard St-Laurent, la rue Laurier et la rue Hôtel de Ville et qui se complète d'une boucle formée par la Promenade du Portage, la rue Laval et le boulevard Maisonneuve.

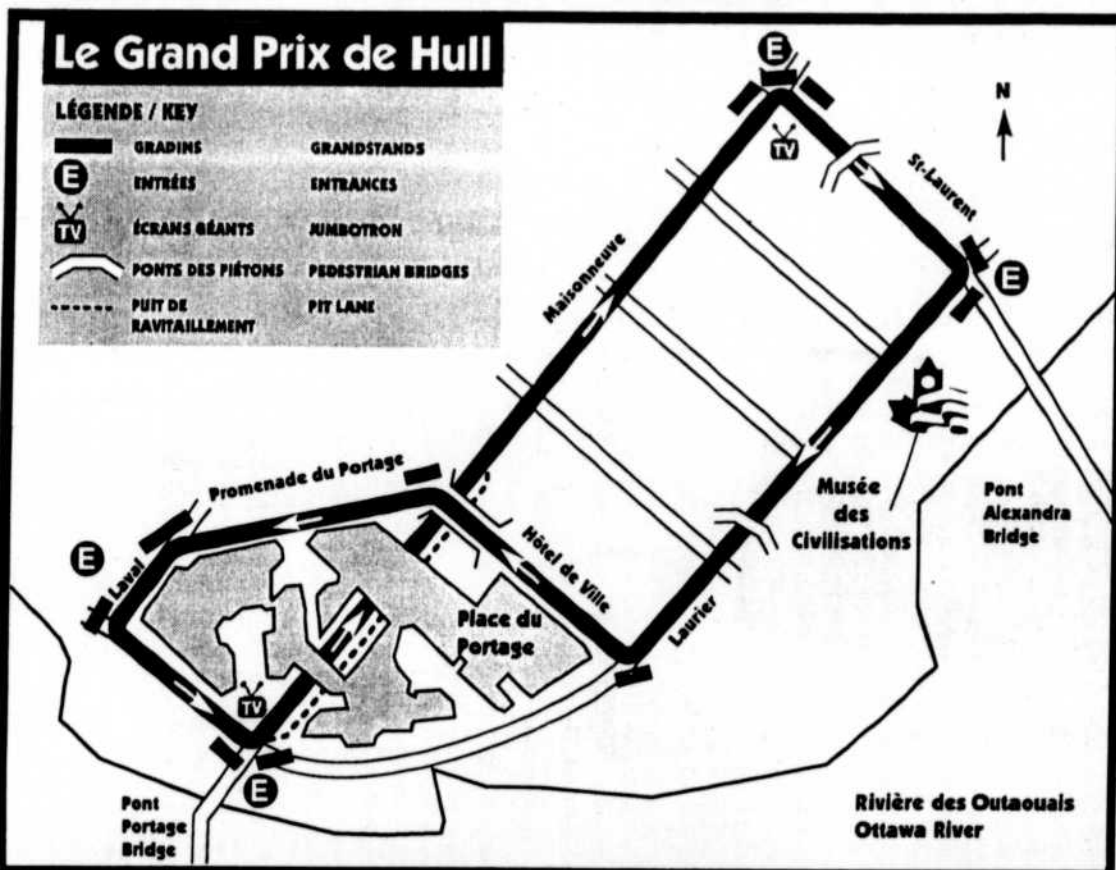
Le maire de Hull estime les retombées économiques du Grand Prix à environ 7 millions\$. Il s'agit de la somme d'argent qui sera injectée dans l'économie locale par les écuries participant de même par les

spectateurs.

«C'est un événement majeur qui, en plus d'accorder une exposition considérable à Hull, injecte une forte somme d'argent dans l'économie locale», a déclaré avec enthousiasme le maire Ducharme.

Ce dernier s'est par ailleurs montré satisfait des précautions environnementales prises par les organisateurs. Ainsi, ces derniers ont fixé la limite maximale de bruit à 120 décibels. De plus, il n'y a aura ni course ni entraînement en d'autre temps qu'entre 8h00 et 18h00. Enfin, les écuries envoient au recyclage l'huile usée.

Dès ce mois-ci, le conseil municipal devrait donner son aval au projet de course automobile, mais avant les parties devront régler les questions de contrats et d'assurances.



Stéphane Morin espère participer à la course

La présentation du premier Grand Prix de Hull pourrait être rehaussée de la présence d'un pilote Hullois.

par Yves Rouleau

En effet, l'ancien pilote de Formule 3 et de Formule 1 de motoneige, Stéphane Morin, a entrepris, encouragé par le promoteur Don Skelton, des démarches afin de participer à la course.

«J'aimerais bien être de la course. Les démarches que j'ai faites jusqu'à présent sont très encourageantes», a expliqué le pilote.

Stéphane a approché l'écurie Cobra Racing qui s'est montrée intéressée à fournir un bolide. Toutefois, le coureur devra dénicher un ou plusieurs commanditaires prêts à avancer la somme de 40 000\$. Jusqu'à présent les premiers commanditaires approchés se sont dits en mesure de s'impliquer financièrement, mais on en peut pas encore crier victoire.

«L'étape cruciale, c'est de décrocher des commanditaires. Ensuite, il faudra que j'aille faire tourner la voiture en Angleterre. J'ai bien hâte d'en être rendu là», a expliqué Stéphane Morin.

Ce dernier est confiant de s'illustrer sur la piste hulloise si on lui en donne l'opportunité. «J'ai

compétitionné à un haut niveau dans le passé. Je serai capable de faire face à la compétition en Formule 2», a-t-il soutenu.

Pour l'instant, Stéphane Morin, ses amis, ses supporters de même que les organisateurs se croisent les doigts. Nul doute, que la présence d'un pilote local ferait augmenter considérablement l'intérêt pour l'événement.



Stéphane Morin

A Trois-Rivières: des retombées de 8 M\$

L'an prochain, le Grand Prix de Formule Atlantique de Trois-Rivières fêtera son 25e anniversaire. Avec le temps, l'événement a acquis une notoriété internationale et rapporte près de 8 M\$ en retombées économiques dans la municipalité.

par Mario Boullanne

Gilles Latour, conseiller municipal et président de la Corporation du Tourisme de Tris-Rivière, considère la tenue d'une course automobile dans un centre-ville comme un «must». «La visibilité

médiatique ainsi que les retombées économiques que peut générer un tel événement est énorme pour une ville comme Trois-Rivières et bientôt Hull, confie-t-il. En tenant la course dans le centre-ville, vous avez là une spécificité qui vous démarque des autres courses en Amérique du Nord».

A Trois-Rivières, l'apport de la ville est minime si l'on considère les retombées. «L'an dernier, nous avons débloqué 75 000\$ en argent et en services, de continuer le conseiller Trifluvien. Mais ce montant est minime si l'on considère les bonnes affaires que font nos hôteliers et nos restaurateurs».

le

Goûtez au Renaissance

Renaissance

Intime et accueillant

Les vendredis et samedis soirs
Duo pianiste-chanteuse.

Notre spécialité : *Le Plateau d'Argent*

- Composé de viandes, poissons et entrées diverses ; le tout servi en buffet à votre table.

Midi : Table d'hôte à partir de 8,25 \$ et buffet à 8,95 \$.
Lundi au vendredi de 11 h 30 à 14 h 30.

Soir : Table d'hôte à partir de 11,50 \$.
Lundi au samedi de 18 h à 22 h.

Le Renaissance
35, rue Laurier, Hull
775-3777

Sa cécité ne l'empêche pas de s'impliquer

Marihel Mermier siège au conseil d'administration de la RRSSS

L'implication de la personne handicapée dans nos organismes régionaux est, dans bien des cas, un simple vœu pieu. Par contre, il arrive que ce vœu devienne tangible. C'est ce qui s'est produit avec la nouvelle Régie régionale de la santé et des services sociaux (RRSSS) qui compte dans ses rangs une personne aveugle.

par Mario Boullanne

Marihel Mermier est aveugle depuis plus d'une vingtaine d'années. Originnaire de Grenoble, elle a pris racine en Outaouais au début des années 70. Malgré son handicap, madame Mermier n'a jamais voulu être à la remorque de quelqu'un d'autre et depuis une dizaine d'années, son implication à titre de bénévole est énorme.

Elle fait partie du conseil d'administration du CLSC de Hull depuis sept ans et ce, sans compter les quelques associations qui peuvent compter sur son appui. Donc, avec l'arrivée de la nouvelle Régie régionale l'an dernier suite à la réforme Côté, un collègue de 23 personnes siègent au sein du conseil d'administration.

De ce nombre, 15 proviennent des différents milieux de la santé de l'Outaouais. Parmi ces 15, se trouve Marihel Mermier qui représente les établissements de santé.

L'AIDE DE OSCAR

C'est pour faciliter l'accès aux nombreux documents que la RRSSS produit pour chaque réunion du conseil d'administration que les gens de la Régie ont équipé madame Mermier de tout l'équipement qui lui faut.

«A l'époque, j'avais fait une demande pour que la Régie finance 50% des équipements nécessaires, de confier madame Mermier. Mais, les gens à qui j'avais présenté ma demande ont réagi autrement. Il m'ont offert tout l'équipement sans frais».

Le bureau de Marihel Mermier ressemble à une véritable tour de contrôle aérien. Avec son ordinateur, son scanner, son imprimante en braille et un synthétiseur vocale, l'ambiance est plus que futuriste. C'est surtout la voix de Oscar, le synthétiseur vocale, qui nous transporte dans le monde de «Star Trek».

Avec ces équipements, le travail de ma-

dame Mermier est d'autant plus simplifié qu'elle peut maintenant travailler sans l'aide de personne. «Avant chaque réunion, tous les membres du c.a. ont une foule de documents à consulter, affirme-t-elle. Auparavant, c'était mon mari qui me lisait tous ces papiers. Maintenant, c'est Oscar qui fait le travail».

ECHANGE DE SERVICES

Evidemment, un in-

vestissement de la sorte (environ 6000\$ seulement pour le logiciel, le scanner et Oscar) doit rapporter. En échange, la RRSSS et madame Mermier collabore sur certains projets qui pourraient impliquer d'autres personnes aveugles. «Je fais de temps à autre un peu de traduction en braille, admet-elle. Dans le secteur privée, la traduction de documents implique des coûts assez élevés. Par contre, je ne

fais que des cas référés par la RRSSS et je ne compte nullement faire compétition aux entreprises privées qui opèrent dans le domaine».

La motivation première de la Régie régionale était d'augmenter l'accessibilité de l'organisme à un plus grand éventail possible de personnes. «Qu'elle soit en santé ou vivant avec un handicap, chaque personne a le droit de prendre part au processus décisionnel qui con-

cernera directement son avenir, de confier Jean-Maurice Lafont, responsable des communications à la RRSSS. La présence de madame Mermier au sein de la Régie est un atout majeur pour nous et pour toute personne handicapée. Elle est en mesure de donner un point de vue différent et c'est un rôle qu'elle remplit à

merveille».

Cette initiative de la part de la RRSSS est un exemple à suivre pour tous les organismes tant politiques, économiques que communautaires. En innovant de la sorte, la RRSSS remplit certainement une partie de son mandat soit de redonner un peu d'autonomie à ceux et celles qui en ont moins.

Servi-Secours
OUTAOUAIS LIMITEE

RÉPARATION D'APPAREILS
MÉNAGERS

- * Fournaies électriques
- * Réservoirs à eau chaude
- * ET PLUS!

TECHNICIENS COMPÉTENTS
CLIENTS CONTENTS

DEPUIS 1977

663-1414 776-1414

ENVOLEZ-VOUS AVEC

PEM-AIR

GATINEAU - QUÉBEC EN
55 MINUTES

AÉROPORT DE GATINEAU
819-663-9903 FAX: 819-663-0993

Allstate Ass. auto, feu, vie

Appellez
et
comparez

Raymond Vaillant Luc Villeneuve

35, boul. GAMELIN, HULL 771-0123

• Venez DÉGUSTER et vous amuser •

SOUPER DANSANT

Jeu - Vendredi seulement
LES HEURES FOLLES 795\$
17h à 21h + taxes

FILET MIGNON DE CHOIX 6 onces BROchette de FILET MIGNON

DUO

RESTAURANT CAFÉ DU PARC 777-5752 Déjeuner : 5 h à 11 h
254 Deveault, Hull (à l'arrière de CHOT) Dîner : 11 h à 14 h 30

INCROYABLE

3 POUR 1

FARHAT FAIT TOUJOURS PLUS

- 1- À l'achat d'une paire de lunette (monture et lentilles)
- 2- Obtenez-en une 2e gratuitement
- 3- Une paire de verres de contact port quotidien ou prolongé sans frais supplémentaires (*Clairs, souples et sphériques) L'offre est applicable à une deuxième personne. Ce spécial ne peut être jumelé à d'autres spéciaux, valable uniquement aux bureaux participants.

EXAMEN DE LA VUE PAR OPTOMÉTRISTE

FARHAT

La plus grande maison d'opticiens au Québec
442-B boul. St-Joseph, Hull Place Fleur de Lys Tél.: 776-0188

BRUNCH

Vous êtes frustrés des lignes d'attente!
Voici la solution

Le Brunch du Dimanche au Café du Parc

Nous vous offrons : de 9 am à 2 pm **GRATUIT!**

- La tendre fesse de boeuf
- Le Délicieux jambon à l'échelle
- Fettucini Alfredo pour les amateurs de pâte
- Une variété de salade et fruits frais
- Des Pâtisseries qui vous sucreront le bec et beaucoup, beaucoup plus

Pour tous les enfants en bas de 8 ans
Pour tous ceux entre 8 ans et 18 ans
Seulement **5,95\$**

Reservation pour groupe. Capacité de 300 personnes.
Service de traiteur licencié

Seulement **8,65\$** + taxes

SAMEDI, DÉJEUNER A LA CARTE de 6h30 à 13h00

RESTAURANT CAFÉ DU PARC
254 Deveault, Hull (à l'arrière de CHOT) 777-5752

S.V.P. APORTEZ VOTRE CHAISE HAUTE POUR ENFANT

Mario Boulianne



Au fil des gens



Jacques Blais

ENCORE LAFLEUR

Tout le monde en parle et c'est vrai. **GUY LAFLEUR** est un véritable professionnel qui a toujours fait passer ses partisans avant toutes choses.

Lors de la soirée du Mérite sportif hullois, Guy s'est plié à toutes les demandes des organisateurs et du public.

Voilà un vrai pro!

LES BOIVIN À L'HONNEUR
CAROLE et **PIERRE BOIVIN** étaient particulière-

ment à l'honneur lors de cette soirée alors que **Carole** a reçu le titre de Citoyenne méritante volet communautaire et que son frère «**BABE**» était intronisé au Temple de la renommée.

LA VILLE PRÉSENTE

La Ville de Hull était bien représentée lors de cette soirée avec, entre autres, les conseillers **CLAUDE BONHOMME**, **CLAUDE LEMAY**, **TONY SOUSA**, **ROCH CHOLETTE**, **LYNUS**

GODIN, GUY LECAVALIER, PIERRE LEDUC et **CLAUDE MILLETTE**.

Evidemment, quelques fonctionnaires municipaux dont **JEAN CADIEUX**, **GILLES DESJARDINS** et **LOUIS-PAUL GUINDON** y étaient.

LES RETROUVAILLES

Quelques jours après sa première défaite en tant que candidat aux élections fédérales, **TONY CANNAVINO** recevait tous ses amis et supporters vendredi dernier à Aylmer.

L'ambiance était à la fête plutôt qu'à un deuil.

CABINET DÉSERTÉ

En parlant du maire, son cabinet ressemblait plus à une salle

de classe en juillet qu'à un cabinet de maire.

En fait, la semaine dernière, monsieur Ducharme était hospitalisé et son chef de cabinet, **JEAN BISSON**, était au lit.

Une chance que **RACHEL** et **SUZANNE** veillaient au grain!

JOURNAL DE BLEUETS

L'Association des Bleuets de l'Outaouais et son président **SYLVAIN PERRON** publie maintenant le Journal des Bleuets.

Les membres, tous originaires du Saguenay-Lac St-Jean, peuvent y trouver différents services dont ils peuvent disposer.

De plus, dans quelques temps, ils pourront y lire la Chronique à Mario avec ses Bleuets d'Or et ses Bleuets Flétris! Qui est Mario? Vous le saurez bientôt!

Une soirée pour souligner l'excellence



La soirée du Mérite sportif hullois qui a eu lieu jeudi dernier au Palais des Congrès fut très réussie. A la table d'honneur, trois athlètes bien connus dans la région entouraient la présidente du comité organisateur, Jocelyne Plouffe. Il s'agissait de Eric Lecompte, des Olympiques de Hull, Guy Lafleur et Michel Lamy, des Rough Riders d'Ottawa.



Plusieurs commanditaires majeurs ont contribué au succès de cette soirée.

Il s'agit de **Bernard Duguay**, **Duguay Sports**, **Jacques Blais**, **Régional de Hull**, **Richerd Bertrand**, **Brasserie Labatt**, **Claude Lemay**, **Ville de Hull**, **Eric Lecompte**, **Jean-Pierre Legault**, **Cage aux Sports**, et **Gilbert Prévost**, président du Conseil d'administration de la caisse de Hull.



Centre hospitalier régional de l'Outaouais

116, boulevard Lionel-Emond, HULL (Québec) J8Y 1W7

APPEL D'OFFRES PLV-939425

RÉFECTION DE LA TOITURE DE L'AUDITORIUM

Le Centre hospitalier régional de l'Outaouais, propriétaire, demande des soumissions pour le projet PLV-939425 "RÉFECTION DE LA TOITURE DE L'AUDITORIUM".

Les soumissions seront reçues à l'adresse ci-haut mentionnée, au secrétariat du service des approvisionnements, porte numéro 21, jusqu'à 14h 00, le 18 novembre 1993 pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé ou d'un bon de cautionnement d'une institution financière reconnue au montant de DIX POUR CENT (10%) de la valeur totale de la soumission.

Les plans et devis seront disponibles au service des approvisionnements à compter du 3 novembre 1993.

Si de plus amples informations sont requises, veuillez contacter monsieur Denis Beaudoin en composant le (819) 595-6060.

Les soumissions et le prix soumissionné devront être fermes pour une période de quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la date d'ouverture des soumissions.

Le propriétaire se réserve le droit de refuser toute soumission qui ne sera pas conforme aux conditions et spécifications mentionnées dans les documents d'appel d'offres.

Le propriétaire ne s'engage pas à accepter la plus basse ou quelque autre des soumissions reçues, ni à réaliser l'objet du présent appel d'offres.

Seuls sont admis à soumissionner les entrepreneurs ayant leur principale place d'affaires dans la région L-3, Hull tel que défini par le fichier central des fournisseurs du gouvernement du Québec et détenant une licence en vertu de la loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs en construction.

Pierre Lévesque, Agent d'approvisionnements 93-10-28

FUTONS!!!



SOFA-LITS/MATELAS ABORDABLES!



HULL
279-B St-Joseph
595-3000

PRIX GARANTI

jusqu'en juin 1994

Rabais additionnel du manufacturier

Profitez de l'occasion



ECONOMISEZ JUSQU'À 8 000\$

Réservez dès maintenant Obtenez votre prix garanti jusqu'en 1994

Coin Chemin Pont Alonzo et St-Joseph (à côté d'Ameublement Touraine)
Lundi au jeudi: 9h00 à 19h30
Ven. 9h à 15h / Sam. - Dim. 11h à 16h30

Voici deux façons de digérer les variations de taux d'intérêt.



Ce placement garanti de deux ans vous offre une double protection. Si les taux augmentent, vous pouvez, après un an, prolonger la durée de votre placement au nouveau taux plus élevé pour deux années additionnelles. S'ils baissent, vous pouvez alors conserver le taux original

et, à la date d'échéance, prolonger votre CPG Extensible d'une autre année, toujours au même taux. Sans frais ni obligation de votre part. Alors, pour un soulagement total, rendez-vous à votre succursale de la Banque Scotia et renseignez-vous au sujet du CPG Extensible.

LE NOUVEAU
CPG
EXTENSIBLE
DE LA
BANQUE SCOTIA

Banque Scotia

Election scolaire partielle à la CSO-H

Marie-André Lépine élue dans les Hautes-Plaines

La circonscription 16 soit celle du secteur des Hautes-Plaines était en élection dimanche dernier suite à la démission du commissaire de ce secteur à la table de la CSO-H. Deux candidats étaient en lice pour combler le poste.

par Mario Boulianne

C'est donc suite à la démission de la commissaire Marjorie Burke, qui a dû quitter pour occuper un poste d'enseignante à l'école Pie XII, que le secteur des Hautes-Plaines était sans commissaire à la table de la Commission scolaire Outaouais-Hull.

C'est finalement la candidate Marie-André Lépine qui a été élue face à son opposant, Stéphane Rivet.

Madame Lépine a recueilli 211 voix alors que monsieur Rivet a reçu l'appui de 89 électeurs.

Un total de 302 personnes se sont présentées aux urnes dimanche dernier et ce, sur un total de 4613 personnes inscrites sur les listes électorales de la CSO-H.

A cette commission scolaire, on entame maintenant la quatrième année du mandat des commissaires. S'il y a d'autres démissions ou

départs de la part des commissaires en poste, les sièges seront comblés par des nominations et non des élections, comme le veut la loi. Tous les commissaires de la CSO-H retourneront en élection générale au mois de novembre 1994.

JANVIER FÉVRIER MARS AVRIL MAI JUIN JUILLET AOÛT SEPTEMBRE OCTOBRE NOVEMBRE DÉCEMBRE

VENTE EN 12 MOIS SANS INTÉRÊT

SHARP

VIDEO HAUTE QUALITÉ

AFFICHAGE EN FRANÇAIS



TÉLÉCOMMANDE TOUTE FONCTION

AFFICHAGE DES FONCTIONS À L'ÉCRAN + TÉLÉCOMMANDE TOUTE FONCTION + MINUTERIE DE PROGRAMMATION FACILE À RÉGLER + ET BIEN PLUS.

279⁹⁹ \$ / 21 54\$ MOIS
SANS INTÉRÊT

GoldStar

VIDEO HAUTE FIDÉLITÉ

SONORITÉ HI-FI STERÉO EXCEPTIONNELLE



EFFETS SPÉCIAUX PARFAITS

TÉLÉCOMMANDE MULTI-MARQUE + PROGRAMMATION SUR 1 AN À L'ÉCRAN + TÊTES AUTONETTOYANTES + PRISE AUDIO/VIDÉO AVANT/ARRIÈRE.

379⁹⁹ \$ / 29 23\$ MOIS
SANS INTÉRÊT

JVC

MONITEUR 29" STERÉO

MATRICE DE SON SURROUND



TÉLÉCOMMANDE MASTER COMMAND + BORNES AUDIO ET VIDÉO + SORTIE AUDIO VARIABLE + SONORITÉ SURROUND AVEC HAUT-PARLEURS ARRIÈRE (OPTIONNELS)

749⁹⁹ \$ / 57 69\$ MOIS
SANS INTÉRÊT

Canon

CAMERA VIDEO 8 MM "hi 8"

RABAIS 300\$



HI-FI STERÉO

OBJECTIF ZOOM DE 8X + QUALITÉ D'IMAGE PROFESSIONNELLE + PUCES GRAPHIQUES ET MUSICALES (TITRES SPÉCIAUX + MUSIQUE) + MISE AU POINT AUTOMATIQUE + VISEUR SPORTIF + TÉLÉCOMMANDE.

999⁹⁹ \$ / 76 92\$ MOIS
SANS INTÉRÊT

JVC

CHAÎNE AUDIO "MIDI"

LECTEUR LASER INCLUS



SYNTONISATEUR AM/FM À 40 MÉMOIRES + AMPLIFICATEUR 50 WATTS + DOUBLE CASSETTE AUTO INVERSION + LECTEUR LASER PROGRAMMABLE + 2 ENCEINTES ACOUSTIQUES, 3 VOIES + VOLUME MOTORISÉ + EFFETS D'AMBIANCE (DANSE ET SPECTACLE)

699⁹⁹ \$ / 53 85\$ MOIS
SANS INTÉRÊT

SONY

CHAÎNE AUDIO HAUTE FIDÉLITÉ

cinéma maison



RÉCEPTEUR PRO LOGIC, 2x80 WATTS AVANT, 2x40 WATTS ARRIÈRE, 2x20 WATTS CENTRE + DOUBLE CASSETTE, DOLBY B/C HX PRO + LASER 5 DISQUES + 2 ENCEINTES AVANT + 2 ARRIÈRES + 1 CENTRALE.

1399⁹⁹ \$ / 107 69\$ MOIS
SANS INTÉRÊT

STEREO *plus*

AUDIO + VIDEO

LIVRAISON GRATUITE

"Au Coeur de Soi"

ateliers/consultations



Pour acquérir confiance, clarté, force et moyens pratiques d'être soi-même

Nicole Lyonnais
246-3444

446, boul. St-Joseph, Place Fleur de Lys, Hull
778-6242
225, boul. de la Gappe, Gatineau
561-2269

Une première dans l'Outaouais

Le montage non-linéaire: une révolution audio-visuelle

La technologie utilisée dans le domaine de l'audio-visuel est en constante évolution. En

Outaouais, une nouvelle technologie a été utilisée pour la première fois par une compagnie de pro-

duction locale, Les Productions Roch Brunette.

par Mario Boulianne

Ouvrant dans le domaine depuis maintenant dix ans, Roch Brunette a produit une multitudes de

vidéos corporatifs ainsi que les séries Lignes de vie et Les Francos.

Sa dernière production n'a rien de spectaculaire mais c'est plutôt la technique utilisée qui l'est. Il s'agit du nouveau système de montage non-linéaire AVID. Le système est composé d'une plateforme MacIntosh et de quelques moniteurs vidéos.

Ces systèmes assument les fonctions de tous les autres appareils que l'on retrouve dans une salle de montage conventionnelle; sous-titres, effets spéciaux, effets numériques, console de mixage audio, oscilloscope, etc.

Le principe est simple. Des images et du son enregistrés sur des bandes vidéos sont «digitalisés» dans la mé-

moire de l'ordinateur. «Les données sont manipulées de la même façon qu'une secrétaire utilise un programme de traitement de texte, de confier monsieur Brunette. Les éléments peuvent être changé à notre gré et à très grande vitesse».

Tout comme l'édition électronique au début des années 80, le système de montage audio-visuel non-linéaire créera une révolution dans ce domaine.

«Il s'agissait pour moi et mon collègue Julian Scalzo de monter un vidéo corporatif en deux versions, anglaise et française, d'une durée de 11 minutes, continue-t-il. Nous avons utilisé AVID et en quelques jours nous avons complété le projet».



Le producteur Roch Brunette montre ici l'utilisation du nouveau système AVID, montage non-linéaire.

FABRICLAND
LE PLUS IMPORTANT DISTRIBUTEUR DE TISSUS AU CANADA

ACHETEZ 1 m. AU PRIX RÉGULIER, OBTENEZ 2 m GRATUIT!

VENTE sur une sélection de marchandise

DÉBUTE LUNDI LE 1ER NOVEMBRE

Sélection spéciale
COTON IMPRIMÉ GRATTE
115 cm de large, 100% coton Rég.: 5.98\$ m.
Achetez 1 m. obtenez-en 2 gratuits!

Sélection spéciale
Tissus pour chemise DOBBY
115 cm de large, polyester/coton, Rég.: 6.98\$ m.
Achetez 1 m. obtenez-en 2 gratuits!

Sélection spéciale
100% COTON IMPRIMÉ
90 cm. de large. Rég.: 3.98\$ m.
Achetez 1 m. obtenez-en 2 gratuits!

Sélection spéciale
POLYESTER IMPRIMÉ
115 cm de large, 100% polyester et/ou 100% tricoté. Rég.: 12.98\$ m.
Achetez 1 m. obtenez-en 2 gratuits!

Sélection spéciale
«CRASH CLOTH» 143 cm de large, 100% coton. Rég.: 9.98\$ m.
Achetez 1 m. obtenez-en 2 gratuits!

Sélection spéciale
TISSUS DE SPORTS
Bengaline + Blitz 150 cm de large, contenu assorti. Rég.: 9.98\$ m.
Achetez 1 m. obtenez-en 2 gratuits!

VOICI COMMENT ÇA FONCTIONNE
Achetez 1 mètre d'une sélection de tissus, au prix régulier de FABRICLAND, et vous obtenez 2 mètres **GRATUIT!**

INVENTAIRE ENTIER DE PATRONS
burda
1/2 PRIX P.M.S.
OFFRE EN VIGUEUR DU 1ER AU 16 NOVEMBRE. Ne peut être combiné avec autre offre d'escompte

PROMOTION VELOURS CÔTELÉ
115 cm de large, 100% coton. Rég.: 7.98\$ - 8.98\$ m.
ACHÉTEZ 1 mètre, obtenez-en 2 GRATUIT

Solde en vigueur du 1er au 16 novembre 1993. La plupart des articles sont offerts dans la plupart de nos magasins. Recherchez les étiquettes rouges.
À noter: pour faire face à la concurrence, certains de nos magasins peuvent offrir quelques articles à des prix inférieurs aux prix courants de FABRICLAND. Dans cette éventualité, les rabais annoncés s'appliqueront aux prix courants en vigueur dans l'ensemble de nos magasins.

Sélection spéciale
JACQUARDS «VICTORIA SECRETS»
115 cm de large, Contenu assortis Rég.: 12.98\$ m.
Achetez 1 m. obtenez-en 2 gratuits!

Sélection spéciale
POLYESTER UNIS
115-150 cm. de large. Rég.: 12.98\$ m.
Achetez 1 m. obtenez-en 2 gratuits!

ACHAT SPÉCIAL!
COLLECTION COTON «CALHOUN»
150 cm de large, 100% coton Rég.: 9.98\$ m.
Achetez 1 m. obtenez-en 2 gratuits!

ACHAT SPÉCIAL!
TISSUS POUR COMPLETS ET TWEEDS "DONEGAL"
150 cm de large, contenu inconnu Rég.: 6.98\$ - 12.98\$ m.
Achetez 1 m. obtenez-en 2 gratuits!

ACHAT SPÉCIAL!
REMBOURREUR NATUREL
Style rustique 140 cm de large, contenu assortis. Rég.: 8.98\$ m.
Achetez 1 m. obtenez-en 2 gratuits!

Sélection spéciale
CHALLIS IMPRIMÉ
115-150 cm de large, 100% rayonne, Rég.: 8.98\$ - 9.98\$ m.
Achetez 1 m. obtenez-en 2 gratuits!

1980, chemin Baseline ----- 225-9884
1440, chemin Walkley ----- 731-2690
2834, boul. St-Joseph ----- 837-4211
Centre Rideau ----- 233-4585
500 Hazeldean ----- 831-2227
1162, chemin Cyrville ----- 749-2734
MASTERCARD • VISA • CHÈQUES

FABRICLAND
LE PLUS IMPORTANT DISTRIBUTEUR DE TISSUS AU CANADA
Le meilleur choix et les meilleurs prix.

Le Café des Oliviers

Venez goûter notre **CUISINE ITALIENNE**

25 Chemin de la Savane (voisin du Loblaws)
Tél.: 246-7700

L'Italie à volonté et à petit prix!

NOUVEAU "BRUNCH AU JAZZ"

BRUNCH À LA CARTE

À PARTIR DE **5\$** Le dimanche de 11h00 à 14h00
Essayez notre brunch et détendez-vous dans une ambiance jazz avec au saxophone Maurice Préfontaine du Festival de Jazz de Hull.

EN TOUT TEMPS SALADES À VOLONTÉ!
ESSAYEZ NOTRE CASSEROLE ÉCONOMIQUE (familiale - groupe)
LUNDI-MARDI-MERCREDI:
à compter de 16 h 00, la pâte sélectionnée par le Café vous est offerte à volonté.

PROTHÈSES AUDITIVES

SERVICES COUVERTS PAR:

- LA RÉGIE D'ASSURANCE MALADIE DU QUÉBEC
- LA C.S.S.T. (Commission santé sécurité au travail)
- LA CROIX BLEUE (Anciens combattants)

Paul A. Robillard
Audioprothésiste
41 RUE STE-MARIE, HULL

- Prothèses auditives
- Examens audioprothétiques

- Piles
- Réparations

771-5029

Vie de quartier



L'Alliance Industrielle aide les brigadiers

Les brigadiers scolaires ont reçu une aide précieuse alors que pour une deuxième année consécutive, l'Alliance Industrielle remettait 1500\$ pour l'achat d'imperméables et de ceintures pour la brigade scolaire hulloise. Sur la photo, (à l'avant) les brigadiers Andrew Leduc, Annie St-Denis et Marie-Christine Gagné de l'école Lac des Fées. (à l'arrière) Denis Allain, responsable des brigadiers, Robert Gagnon, directeur de l'Alliance Industrielle, Gilles Sabourin, policier de Hull, et Jacques Farmer, directeur adjoint de l'école.

DU NOUVEAU chez

**L'ESCALE
COIFFURE
UNISEXE**



YVON ROBINSON
Nouveau prop.



CAROLE DUROCHER
coiffeuse



MURIELLE SARAZIN
coiffeuse

Yvon et Carole, anciennement du STUDIO KINZ, vous invitent à venir les consulter
58, rue BÉGIN (Val-Tétreau) Hull 777-7172

GRANDE VENTE ANNIVERSAIRE



PLACE CARTIER, HULL **772-8484** PLACE CARTIER, HULL

LITIÈRE FERMÉE pour CHATS
Rég.: 29.95\$
Apportez-nous votre vieux bac à litière et obtenez 8 kg de litière pour seulement

1/2 prix

95¢

PANIER en OSIER pour ANIMAUX
À partir de **5.95\$**

AQUARIUMS
TOUT LE NÉCESSAIRE POUR COMMENCER VOTRE NOUVEAU PASSE-TEMPS

Ensemble pour 10 gallons	79.95\$
Ensemble pour 20 gallons	129.95\$
Ensemble pour 25 gallons	149.95\$
Ensemble pour 33 gallons	299.95\$
Ensemble pour 50 gallons	399.95\$

BÉBÉ CALOPSITTE
(Très facile à entraîner)
39.95\$

ALIMENTS pour les OISEAUX
"LIVING WORLD"
Achetez-en une et recevez l'autre à **1/2 PRIX**

ENSEMBLE ÉQUIPÉ pour PERRUCHE CALOPSITTE
Rég.: 74.99\$
59.95\$

JOUETS pour OISEAUX
20% de rabais

ENSEMBLE ÉQUIPÉ pour PERRUCHE
29.95\$

PLATS POUR ANIMAUX DOMESTIQUES
1/2 prix

MINI-FILTRE D'AQUARIUM "AQUACLEAR"
rég.: 34.95\$
24.95\$

THERMOSTAT d'AQUARIUM 100w
rég.: 19.99\$
9.95\$

ENSEMBLE ÉQUIPÉ pour HAMSTER
26.95\$

COPEAUX de CÈDRE (litière)
17.6 litres
2/8.95\$

BOULE D'EXERCICE pour HAMSTER
6.95\$

JOUETS POUR CHIENS
À partir de **2.95\$**

AVEC TOUT ACHAT, VOUS POURRIEZ GAGNER UN ENSEMBLE AQUARIUM DE 20 GALLONS

- RABAIS pour personnes âgées
- Vaste sélection de nourritures pour chiens et chats
- Animaux élevés localement

POISSONS TROPICAUX

PLATIES	2 pour 2.95\$
DANIOS ZÉBRÉS	3 pour 1.95\$
NÉONS	3 pour 1.95\$
BLACK MOORE	1.75\$
CALICOS	1.75\$
FANTAILS	1.75\$
GOURAMIES BLEUS	2 pour 3.95\$
CHATS	2.25\$
BARBES TIGRÉS	2 pour 2.95\$
MOLLIE NOIRS	2 pour 2.75\$

HAGEN
Produits d'animaux domestiques de qualité

La plus grande sélection
des produits GE et Moffat
dans l'Outaouais

HÂTEZ-VOUS

C'EST POUR UN TEMPS LIMITÉ

Nous sommes le
spécialiste de l'encastrable
dans l'Outaouais

PAS DE **TIPS** PAS DE **TVOQ**

SUR TOUS LES MEUBLES EN MAGASIN

PAS D'INTÉRÊT AVANT AOÛT '94 !

AUCUN DÉPÔT • AUCUN VERSEMENT SUR TOUS LES MEUBLES, ÉLECTROMÉNAGERS ET ÉLECTRONIQUES

INFORMEZ-VOUS AU SUJET DE LA GARANTIE PROLONGÉE SUR LES ÉLECTROMÉNAGERS ET ÉLECTRONIQUES

MOFFAT



Des rabais partout en
magasin sans intérêt
avant AOÛT 1994 !

Informez-vous au sujet
de notre traitement "antitache"
garantie à vie pour
les tissus

PRIX DÉFI :

Réfrigérateur 16'cubes	599\$
Cuisinière-éléments de luxe	439\$
Laveuse	439\$
Lave-vaisselle à partir de	289\$
Plaque de cuisson + grille barbecue	599\$
+ cartouche serpent	599\$
Télécouleur stéréo tube image 28"	599\$
(surface de vision 26")	599\$
V.H.S. télécommandé à partir de	259\$
Radio cassette AM FM stéréo	399\$
Caméra VHS-C étui gratuit	749\$
(Quantité limitée)	

Micro-ondes
déballés réduits
de
40%

Jusqu'à 3 000\$ de crédit instantané

- Mobiliers de chambre
- Matelas
- Fauteuils de tous genres
- Étagères
- Salle à manger
- Dinettes
- Accessoires de décoration
- Tout ceci même sur les modèles en solde

Ne prenez que les fonds de votre
chèque à l'appui de votre crédit. Ce
chèque sera débité, versé, et
intéressé avant le 12 août 1994. Avant
notre départ à 4000. Livraison gratuite.

OUVERT 7 JOURS

FINANCEZ VOTRE
CHÈQUE DE CREDIT
"IMMÉDIATEMENT"
LÉFEBVRE



ameublement
LEFEBVRE

La plus grande salle de
montre dans l'Outaouais
quebécois

391 rue Principale, Buckingham
Tél.: 663-5137 / 986-3200

Ça vaut l'détour

Éditorial

Hull encore plus loin de Québec

Mario Boulianne

Le Régional



Hull P.Q. ou Hull Ontario? Une chance qu'il nous reste les codes postaux pour nous convaincre que Hull fait encore partie du Québec sinon, la cour arrière du Parlement fédéral deviendrait un «No man's land».

Lors du referendum sur l'entente de Charlottetown, l'Outaouais et le comté de Hull-Aylmer avaient défié le reste du Québec en votant OUI. Avec les dernières élections fédérales, le comté de Hull-Aylmer et tout l'Outaouais a encore voté à l'encontre du reste de la province en demeurant «rouge».

Pis encore, la venue récente de Daniel Johnson, probablement le futur premier ministre du Québec, nous a démontré que l'Outaouais est bien loin de Québec... ou trop proche d'Ottawa. Cette visite éclair du président du Conseil du Trésor n'a rien apporté de nouveau sur ce que l'on savait déjà: l'autoroute 50 est une priorité et les travailleurs de la construction devraient circuler librement.

Deux dossiers majeurs qui n'ont pas reçu de réponses claires de la part de monsieur Johnson. En 1983, les bonzes libéraux nous disaient que l'autoroute 50 et l'axe Laramée-McConnell étaient des infrastructures routières majeures pour le développement économique de la région. En 1993, ces mêmes bonzes nous disent encore la même chose. Je veux bien croire que c'est important mais quand ces bouts de route seront-ils terminés?

Lorsque l'on a questionné monsieur Johnson sur l'élargissement

du pont Champlain, celui-ci l'a confondu avec le pont Perley, quelques part dans la Petite-Nation. Je veux bien comprendre que sa visite n'en était pas une de campagne électorale mais nous avons tout de même droit à des réponses et non pas à de petits calembours sans importance.

Monsieur Johnson a passé près d'une heure dans les locaux de la Revue de Gatineau (un associé du Régional) pour y visiter l'atelier de montage et, en principe, rencontrer les journalistes des Hebdomadaires de l'Outaouais. En fait, la visite de l'atelier a été plus longue que l'entrevue avec les journalistes.

Plusieurs sujets y ont été abordés mais peu ont trouvé des réponses. Outre le réseau routier, un casino à Hull, le rapatriement des soins de santé et le tourisme ont été touchés. Pas de scoop à se mettre sous la plume. Pour une fois qu'un hebdomadaire pouvait se distinguer, la grosse bombe s'est transformée en pétard mouillé.

Par contre, ce fût un moment apprécié de tous. Daniel Johnson est un homme très humain, qui croit au développement régional comme solution à la récession. Ce genre de discours plait bien à l'électorat mais l'Outaouais dans tout ça? Va-t-elle se rapprocher de Québec ou continuer de se coller sur l'Ontario?

Les besoins de l'Outaouais sont minimes: une autoroute, quelques infrastructures touristiques supplémentaires et un réseau de santé compétitif. Faudra-t-il élire cinq députés du Parti québécois pour qu'enfin nous ayons notre dû? Espérons que non!



Collège Saint-Alexandre

Établissement privé mixte, déclaré d'intérêt public, offrant le cours secondaire complet.



POUR LA 1^{RE} ANNÉE DU SECONDAIRE
EXAMENS D'ADMISSION
LE SAMEDI 4 DÉCEMBRE 1993
ET

SÉANCE D'INFORMATION (pour les parents)
LE LUNDI 29 NOVEMBRE 1993.

Bourses d'aide économique disponibles après étude de la demande.

Pour participer à ces examens ou pour s'inscrire en 2e, 3e, 4e et 5e sec., communiquez avec Mme Villeneuve en composant le numéro suivant:
561-3812

LA POMME ROUGE
FRUITS & LÉGUMES



Des fruits et légumes toujours frais à des prix les plus bas possible...

LA POMME ROUGE
FRUITS & LÉGUMES
1150 St-Joseph, Hull 770-3913
 (angle St-Joseph et Freeman)

10% DE RABAIS

échangeable lors de votre première visite dans notre nouveau magasin de fruits et légumes. Aucun achat minimum requis.

«La famille Payer vend des fruits et légumes dans la région depuis plus de 65 ans»

BROCOLI 99¢ /ch.	CANTALOUPS 99¢ /ch.	CÉLERI 89¢ /ch	DATTES DÉNOYAUTÉES 1.60 /lb
BANANES 39¢ /lb	TOMATES ROUGES 99¢ /lb		

OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE

Heures d'ouverture: Lundi et mardi de 9h à 18h, Mercredi, jeudi, vendredi de 9h à 21h, Samedi et dimanche de 9h à 18h

1150 St-Joseph, Hull angle St-Joseph et Freeman situé à l'arrière 770-3913

JOHANNE LABELLE ND., DI. HOM. HOMÉOPATHE

Une alternative pratique à la médecine traditionnelle.

TRAITEMENT APPROPRIÉ POUR:

- Trouble de comportement (chez l'enfant et l'adulte)
- Asthme
- Allergies
- "Pipi au lit"
- Varices
- Otites
- Acné, etc.

MEMBRE DE L'ASSOCIATION DE MÉDECINE HOMÉOPATHIQUE DU CANADA

FRAIS COUVERTS PAR PLUSIEURS ASSURANCES

65, rue La Casse, Aylmer (819) 682-7087

LE **RÉGIONAL** HULL

Publié par Publications Dumont
 141 Jean-Proulx, Hull, Québec J8Z 1T4
 Téléphone (819) 776-1063
 Fax 776-1668

Une compagnie **COGECO**

OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE - Programme d'évaluation de lecture des laboratoires

LES MÉDIAS RÉGIONAUX

DIRECTEUR GÉNÉRAL Jacques Blais

RÉDACTEUR EN CHEF Mario Boulianne

RÉDACTION
 Yves Rouleau
 Jean-Pierre Arsenault
 Sylvain Dupras
 Nicole Dupuis
 Louis-P. Brûlé

CONSEILLERS(ÈRES) PUBLICITAIRES

Caroline Friedmann
 Gilles Leblanc
 Benoît Pilote
 Christian Thibault
 Jocelyn Thibault
 SECRÉTAIRE ADMINISTRATIVE
 Lise Poulin Daigle
 CONCEPTION GRAPHIQUE
 Julie Drouin
 COMPTABILITÉ
 Julie Parent

RÉCEPTION/ANNONCES CLASSÉES

Denise Blais
 DISTRIBUTION
 Messageries Outaouais

IMPRESSION

Imprimerie Qualimax Inc.
 PHOTOCOPOSITION-MONTAGE
 Multi-Compo

ABONNEMENT: Canada \$52-1 an / Étranger \$62-1 an

Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.

TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE. DROITS RÉSERVÉS

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec
 Courrier de la deuxième classe. Enregistrement numéro 3143

Enfin! Une offre d'intérêt!

FINANCEMENT

0%
DURÉE DE
12 MOIS
INTÉRÊT



Sur les souffleuses à neige



Dans la recherche du rapport qualité...White est en tête

Atelier des petits moteurs

VENTE - PIÈCES - RÉPARATION

41, rue Juneau, Hull 777-4369 / 777-4360

Yves Ducharme



Opinion du maire

Maire de Hull

L'hiver est là, les règlements aussi!

Voilà déjà l'hiver qui s'annonce. En effet, le premier novembre s'est accompagné de la première neige de l'année qui assure le bonheur des enfants et de certains adultes. Plusieurs vont en patin mais pour d'autres, c'est la hantise de la pelle et du chasse-neige.

Pour passer l'hiver en toute quiétude, des règlements municipaux prendront effet au cours des semaines à venir de façon à permettre au Service des travaux publics de procéder au déneigement et à l'entretien de nos rues et trottoirs. C'est donc une bonne occasion de nous rappeler les principales dispositions de ces règlements.

D'abord, durant la période du 1er décembre au 15 mars, afin de permettre le déblaiement et l'enlèvement de la neige, aucun véhicule ne devra stationner dans les rues et ruelles de la ville entre 1h et 7h du lundi au vendredi et entre 3h et 7h les week-end.

De même, le stationnement sera interdit là où des enseignes ou signaux défendant de ce faire auront été placés. Je souligne que ces enseignes doivent être installés trois heures au préalable, c'est-à-dire, trois heures avant l'heure prévue pour l'enlèvement de la neige. Je porte également à votre attention le règlement qui stipule qu'il est interdit de

jeter, répandre et/ou pousser sur les trottoirs, rues, ruelles ou terrains publics de la neige provenant d'une propriété privée.

Une autre disposition de nos règlements vise la sécurité publique autour des bâtiments existants dans notre ville. Elle stipule qu'il est défendu de laisser la neige ou la glace s'accumuler sur le toit d'un bâtiment adjoignant une rue, ruelle ou terrain public de façon à diminuer la sécurité des piétons et des véhicules.

Il est important de souligner que l'esprit de cette réglementation est bien de faciliter à nos services le déblaiement et l'entretien de nos espaces publics. C'est pourquoi je pense qu'il faut rappeler nos citoyens à la plus grande collaboration et surtout, dans les cas de tempêtes exceptionnelles que nous connaissons au cours de l'hiver, il faut réaliser que plus de temps est nécessaire pour le déblaiement et l'épandage d'abrasifs dans le cas de verglas.

Enfin, bien que notre climat nous impose ses rigueurs, nous devons faire en sorte que cette période de l'année soit agréable pour notre population. A nous également de profiter des agréments que nous procure cette saison et de l'aborder dans un esprit des plus positifs. Nous aurons au moins l'impression que l'hiver est plus court.

PRÉPAREZ-VOUS POUR L'HIVER

chez **Firestone**

DE HULL et GATINEAU

30% de RABAIS sur tous les PNEUS

Town & Country Radial			FR721			BRIDGESTONE BLIZZAK		
Rabais 30%			Rabais 30%			Rabais 30%		
à partir de 62.12\$			à partir de 55.41\$			à partir de 84.00\$		
DIMENSIONS	Prix rég.	PRIX SPÉCIAL	DIMENSIONS	Prix rég.	PRIX SPÉCIAL	DIMENSIONS	Prix rég.	PRIX SPÉCIAL
P17580R13	105.25	73.68	P15580R13 FR721	81.22	56.85	P17570R13	120.00	84.00
P15580R13	88.74	62.12	P16580R13 FR721	88.78	62.15	P18570R13	125.00	87.50
P16580R13	101.13	70.79	P17580R13 FR721	94.44	66.11	P20570R14	160.90	112.63
P18580R13	111.43	78.00	P18580R13 FR721	100.10	70.07	P18560R14	154.30	108.01
P1957R14	123.82	86.67	P1857R14 FR721	105.76	74.03	P18570R14	145.90	102.13
P1857R14	117.64	82.35	P1957R14 FR721	109.54	76.68	P19560R15	173.50	121.45
P2057R14	130.02	91.01	P2057R14 FR721	115.22	80.65	P20560R15	182.20	127.54
P2157R15	140.31	98.22	P2057R15 FR721	119.00	83.30	P20565R15	176.40	123.48
P2057R15	134.72	94.30	P2157R15 FR721	124.65	87.25	P21565R15	185.30	129.71
P2257R15	150.66	105.46	P2257R15 FR721	128.44	89.91			
P2357R15	158.90	111.23	P2357R15 FR721	137.88	96.52			
			P20570R13 FR721	110.63	77.44			
			P17570R13 FR721	79.16	55.41			
			P18570R13 FR721	99.44	69.61			
			P18570R13 FR721	86.53	60.57			
			P19570R14 FR721	103.08	72.16			
			P21570R14 FR721	116.87	81.46			

BON Ce bon est valide jusqu'au 30 novembre 1993

MISE AU POINT ÉLECTRONIQUE

PLUS DE 25 POINTS DE VÉRIFICATION

Notre ordinateur analyse votre système de démarrage, votre système d'allumage, votre système d'échappement afin que vous obteniez un meilleur rendement de votre moteur et un plus grand nombre de kilomètres. Installation de nouvelles bougies d'allumage. Réglage de l'allumage. Ajustement du dispositif de ralenti. Impression de l'ordinateur. POUR LA PLUPART DES VÉHICULES ET CAMIONS LÉGERS. FRAB EN SUS POUR LES FOURGONNETTES

4 CYL. 59\$
6 CYL. / V6 72\$
V8 81\$

AVEC CE BON

BON Ce bon est valide jusqu'au 30 novembre 1993

HUILE, GRAISSAGE ET FILTRE

N'attendez pas de tomber en panne. Remplacez votre huile. Ce service comprend jusqu'à 4 litres d'huile 10W-30 neuve, un filtre neuf et un graissage complet. Ce spécial inclut la vérification des freins et de la suspension.

POUR LA PLUPART DES VOITURES ET CAMIONS LÉGERS

19\$

AVEC CE BON

BON Ce bon est valide jusqu'au 30 novembre 1993

RÉGLAGE DE LA GÉOMÉTRIE DES ROUES

Votre voiture réagit-elle lâchement en situation tendue? A-t-elle tendance à tirer vers la gauche ou la droite? Laissez-nous corriger ce problème de maniabilité.

2 ROUES AVANT Références électronique d'essieu arrière - 4 ROUES

38\$ **59\$**

AVEC CE BON

BON Ce bon est valide jusqu'au 30 novembre 1993

INSTALLATION DE PNEUS D'HIVER ET BALANCEMENT DE 2 ROUES

19\$

AVEC CE BON

BON Ce bon est valide jusqu'au 30 novembre 1993

Ne tombez pas en panne. Démarrez à tout coup avec une batterie "haut rendement" sans entretien.

20\$ DE RABAIS sur les BATTERIES FIRESTONE avec ce coupon

VOICI NOTRE ENGAGEMENT

- Nous utilisons des pièces de qualité, de marque renommée
- Nous effectuons uniquement les réparations que vous avez autorisé et que vous avez autorisées.
- Nous nous efforçons à ce que les réparations soient effectuées correctement à temps.
- Nous offrons une garantie nationale sur les pneus.
- Nous nous assurons de la satisfaction du client, en plus de donner un service fiable et honnête.

Dépositaire BRIDGESTONE / Vérification gratuite des freins sur la plupart des voitures

FIRESTONE DE HULL
575, boul. St-Joseph, Hull
777-1627

FIRESTONE DE GATINEAU
1100, boul. Maloney O., Gatineau
Promenades de l'Outaouais 561-1102



APPEL D'OFFRES

PROPRIÉTAIRE: Fondation du Pavillon du Parc, 151 rue Broad, Aylmer (Québec) J9H 5L1

ARCHITECTES: Audet, Fortin, architectes, 259 boul. St-Joseph, bureau 305, Hull (Québec) J8Y 6T1

La Fondation du Pavillon du Parc demande des soumissions pour les travaux de construction d'une habitation, comprenant 2 chambres adaptées, dans la municipalité d'Aylmer, Québec.

Seuls sont admis à soumissionner les entrepreneurs généraux ayant leur principale place d'affaires dans la province de Québec et détenant la licence requise en vertu de la Loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs en construction.

Les entrepreneurs généraux et les sous-traitants pourront obtenir les renseignements ainsi que le dossier complet de soumission au bureau des architectes, à compter du 8 novembre 1993, contre un dépôt non remboursable de 50,00 \$, toutes taxes incluses, payable sous forme de chèque visé ou de mandat-poste émis à l'ordre de "Audet, Fortin, architectes". Heures d'ouverture du bureau: du lundi au jeudi de 8 h 00 à 12 h 00 et de 13 h 00 à 17 h 00, et le vendredi de 8 h 00 à 13 h 00.

Les soumissions doivent être accompagnées d'un chèque visé de 10% du montant de la soumission fait à l'ordre du propriétaire ou d'un cautionnement de soumission, établi au même montant, valide pour une période de 60 jours de la date d'ouverture des soumissions. Le cautionnement de soumission doit être accompagné d'une promesse de garantie d'exécution et de garantie pour gages, matériaux et services. La garantie de soumission sera échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services.

Lorsque ces garanties sont sous forme de cautionnement, le montant de chacune d'elles correspond à 50% du prix du contrat et lorsqu'elles sont sous forme de chèque visé, le montant de chacune d'elles correspond à 10% du prix du contrat.

Les soumissions, dans des enveloppes cachetées et adressées au soussigné, seront reçues au 259, boul. St-Joseph, bureau 305, Hull (Québec) J8Y 6T1, jusqu'à 14 h 00, heure en vigueur localement, le mardi 23 novembre 1993, pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leurs soumissions.

Le propriétaire ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Daniel Rochon, représentant de la Fondation du Pavillon du Parc

En société
André Beaudoin remet 1000 \$ à la JCAO



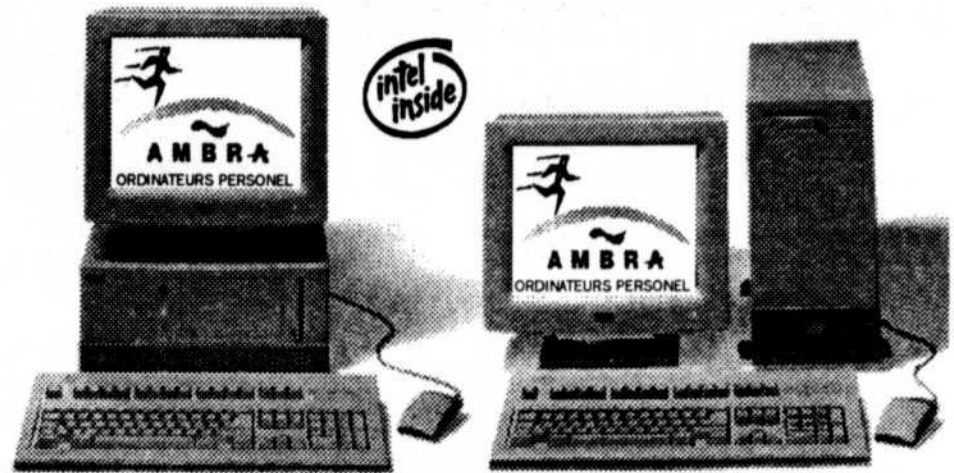
Président de l'entreprise nationale «Slush Puppie», André Beaudoin a eu droit à une ovation de la part des membres de la Jeune chambre d'affaires de l'Outaouais lors d'un souper-causerie qui a eu lieu le mardi 26 octobre dernier. André Beaudoin, y est allé d'un grand geste de générosité en remettant un chèque de 1000 \$ au fonds de la JCAO, et ce, au grand plaisir du président Guy Pelletier, de la responsable des activités courantes, Linda Desjardins et du maître de cérémonie, André Blanchette, animateur à CIMF.



Quillethon de la Fondation Guadeloupe

Le Quillethon monstre organisé par la Fondation Guadeloupe pour le tiers-monde a connu un beau succès. L'activité avait lieu aux salles de quilles Anik de Hull et St-René de Gatineau. Sur la photo, de gauche à droite, le membre du comité Michel Gauthier, le président Maurice Marcotte, le coordonnateur Yvon Sabourin, le président de la Commission de la Capitale nationale et président d'honneur du quillethon Marcel Beaudry et le président de la Fondation Guadeloupe Jacques Beaucauge.

AMBRAcadabra!



BELTEC offre maintenant les ordinateurs AMBRA!

AMBRA est un produit d'ExpertComp Services Limitée, filiale indépendante d'IBM Canada Ltée.

486 SX/25
 4 MB RAM
 Disque dur 200 MB
 SVGA couleur
 DOS et Windows
 Souris
\$1699.00

486 DX/33
 4 MB RAM
 Disque dur 240 MB
 SVGA couleur
 DOS et Windows
 MS Works
 Lotus Organiser
 Souris
\$2299.00

486 DX2/66
 4 MB RAM
 Disque dur 240 MB
 SVGA couleur
 DOS et Windows
 MS Works
 Lotus Organiser
 Souris
\$2899.00

AMBRA
 Assistance téléphonique
 7 jours sur 7
 24 heures sur 24
Garantie 1 an sur place
 Certaines restrictions s'appliquent

FINANCEMENT DISPONIBLE



Village place Cartier
776-0440

Spécial système BELTEC 486 complet
\$1199.00

1.5% DE RÉDUCTION SUR LOGICIELS EN MAGASIN
 Pour un temps limité



Promenades de l'Outaouais
568-2760

BOUCHERIE
Cholette LTEL

BOEUF POUR CONGÉLATEUR
 QUALITÉ A-1, MARQUE ROUGE

ARRIÈRE DE BOEUF 150 à 200 lbs

DEMI BOEUF 300 à 350 lbs

LONGE LONGUE DE BOEUF 45 à 60 lbs
 (T-Bone - Surlonge - Filet - Haché)

SPÉCIALITÉS

Poulet de grain - Dinde de grain - Lapin
 Faisan - Pintade - Cailles - Maigret de canard

**COMMANDEZ DÈS MAINTENANT
 POUR LES FÊTES**

Tourtières, Pâtés de saumon, Pâtés de poulet
 et autres produits maison.

HULL - 11, rue Cholette
778-1717

GATINEAU - 355 Gréber
568-3363

Les Rives de La Gatineau

Grands terrains résidentiels

À seulement 7 minutes de Ottawa/Hull et Gatineau

À partir de **12 900\$**

- Vue exceptionnelle: SUD sur Ottawa, Ouest sur Camp Fortune
- Club de YACHT à proximité
- Ski de pente et de randonnée et terrain de golf à courte distance
- Tous les lots sont enregistrés
- Excellent taux hypothécaires disponibles
- Boisé avec arbres à maturité
- Églises, Écoles tout près

Bureau des ventes sur les lieux ouvert la fin de semaine



Directions: 307 Nord, 7.5 km du pont Alonzo Wright. Tournez à gauche sur ch. Fleming, 1/2 km jusqu'au bureau des ventes.



HULL (JOUR)
771-1455

SOIR ET FIN DE SEMAINE
824-7790

Montréal

Pourquoi joindre notre Programme V.I.P? ...parce que nos clients savent profiter d'une bonne occasion! L'élégance d'un hôtel à l'européenne à prix abordable!

Situé sur la rue Berri, Le Lord Berri est à quelques minutes du centre des affaires.

- Films à circuit fermé
- Service aux chambres
- Étages non-fumeurs

55⁰⁰\$ Occupation simple/double Tarif en vigueur jusqu'au 15 avril 1994

SHANGHAI 99\$	DELTA 115\$	CHOW PLAZA CITADILLE 99\$	HOLIDAY INN Metro Centre 99\$
NOVOTEL 112\$	SHERATON 135\$	MERIDEN 120\$	HOLIDAY INN Centre Ville 94\$

Le PROGRAMME V.I.P. inclus:

- Appels locaux sans frais
- Journal quotidien
- 20% de rabais au Restaurant "Il Cavaliere" ... Et bien plus!!
- Après 20 nuitées, bénéficiez d'un séjour au Château Mont Ste-Anne

HOTEL LORD BERRI
Les Hôtels Seconville
1199 rue Berri, Montréal, Québec H2L 4C6
Tel: (514) 843-9236 • Fax (514) 849-9855
*sujet à changement sans préavis • taxes en sus • disponibilité limitée

FERME ROUGE est de retour avec la **1895\$** par pers.

SCAMPIMANIE à VOLONTÉ

REMETTRE CE COUPON À VOTRE SERVEUR (EUSE)

SCAMPIS 1895\$ par pers.

À VOLONTÉ

SERVIS SUR UN LIT DE RIZ PILAF BEURRE À L'AIL AU CITRON

VALIDE TOUS LES JOURS SAUF LE SAMEDI
CETTE OFFRE SE TERMINE LE 18 NOVEMBRE 1993
MAXIMUM 4 PERSONNES PAR COUPON (FERME ROUGE)

INCLUANT:
pain maison, salade césar, escargots à l'ail

Restaurant Ferme Rouge
Spécialités: Côte de boeuf, bifteck et fruits de mer
525 SIÈGES, MUSIQUE, DANSE, SPECTACLES DU JEUDI AU DIMANCHE
Venez célébrer votre anniversaire

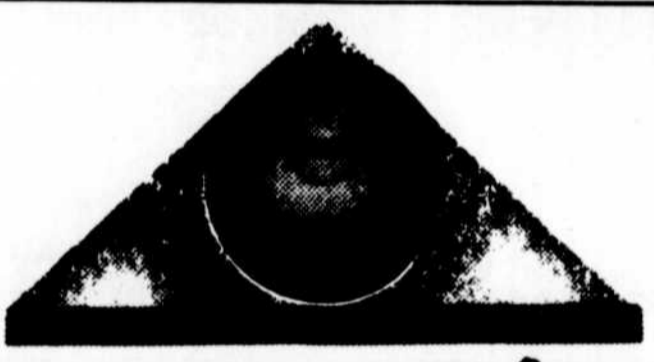
1957 route 148, Angers entre Gallneau et Masson
Réservations: (819) 986-7013

Premier au Canada

Au cours d'une activité sociale de la Corporation professionnelle des comptables généraux licenciés du Québec section Outaouais, le représentant provincial, Réjean Langlais, a remis un laminé souvenir au nouveau membre cga Alfred Chaloub. Ce dernier s'est classé premier au Canada lors de l'examen de vérification de gestion 1.



STATIONNEMENT GRATUIT ET DÉGUSTATIONS



Pour informations :
Sylvie Pouliot
(418) 624-9395

SALON NOUVEL ÂGE

- 60 KIOSQUES
- Thérapies alternatives
 - Produits naturels
 - Croissance personnelle
 - Alimentation
 - Spiritualité
 - Inventions
 - Livres et musique
- Nouvel Âge

12 - 13 - 14 NOVEMBRE 1993

ARÉNA ROBERTGUERTIN - 125, RUE CARILLON, HULL

CONFÉRENCIERS / ÈRES



GUY CORNEAU
Samedi 20 h

Auteur du best-seller "Père manquant, fils manqué"



LOUIS TURGEON 90 ans
Samedi 19 h

Le père de l'alimentation naturelle au Canada, auteur de l'Encyclopédie pratique pour triompher de 110 troubles de santé



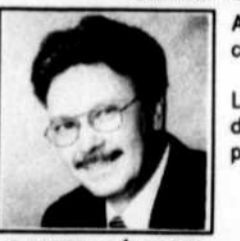
FRÉDÉRIC-ANDRÉ HURTEAU
Psychologie transpersonnelle Ven. 20 h
Sam. 16 h et Dim. 16 h

Le lâcher-prise et le détachement
Le guerrier intérieur et l'estime de soi



LISE BOURBEAU
Vendredi 19 h

(Écoute ton corps)
Auteure conférencière
La spiritualité et l'argent



DANIEL SÉVIGNY
Sam. 15 h / Dim. 15 h

Auteur conférencier
La gestion de la pensée



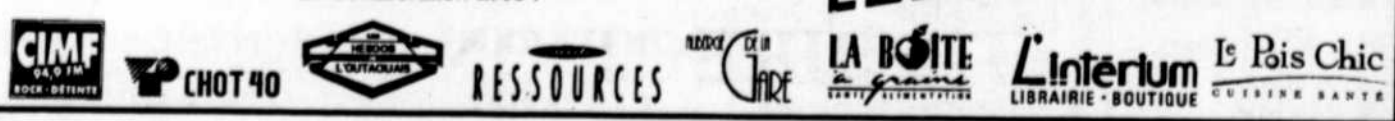
CAMÈNES
Auteure-compositrice interprète
Samedi 14 h

HEURES D'OUVERTURE
Ven. 12 nov. 14 h à 22 h
Sam. 13 nov. 11 h à 22 h
Dim. 14 nov. 11 h à 18 h

Prix d'admission
Admission générale : 7\$ (taxes incl.)
Étudiant et âge d'or : 6\$ (avec carte)
Enfant moins de 12 ans : Gratuit (si accompagné d'un adulte)

COUPON-RABAIS
1\$ sur prix d'admission de 7.00\$. Obtenez votre coupon-rabais d'une valeur de 1.00\$ avec tout achat chez les marchands participants. Boîte à Grains, Intérieur, Pois Chic

En collaboration avec :



RÉAL J.D. BRUNET
773-0077
RE/MAX Hull Courtier

SALON DONNE SUR LE PARC DE CCN - 117
Des Capucines H. Luxueux condo de 1,970 p.c., planchers en bois franc, foyer, s. fam. au niveau du sol. Garage. Occupation immédiate. Faites votre offre!

VUE SUR LA RIVIÈRE OUTAOUAIS - Rue
Dussault H. Magnifique condo de 2 c.c., 1,125 p.c., s. à manger, foyer, rangement. Stationnement couvert. La meilleure aubaine à \$109,900.

PLATEAU DE LA CAPITALE - 7 Des Cèdres H. Somptueux 2 étages. 4 c.c., 2,423 p.c., garage double. S. fam. avec foyer et bureau au r.d.c. Faut visiter pour l'apprécier.

15 G. DUMAS GAT. (près E. Gaboury) - Impeccable semi-détaché 1991. Grandes pièces, bien éclairé, s. de jeux. Remise. Bien paysager.

FACE AU 15^e TROU DU GOLF CHAMPLAIN - 204 Des Chaudières, Ayl. Splendide bungalow de 2800 p.c. + s-sol fini. Garage double détaché. 2 s. fam., bureau, foyer. Piscine creusée. 1 acre paysager.

BUCKINGHAM - Rue Georges. Joli bungalow de 11 pièces. Foyer en granite. Piscine avec patio. Salle en cèdre pour bain tourbillon. Garage double. Une aubaine à \$117,900.

LAC ST-PIERRE WAKEFIELD - 1414 Principale. Maison au bord de l'eau. 3 c.c., s. fam., grande remise. Terrain 8,500 p.c. Poêle comb. lente. Grande remise. \$84,900.

Ville de Hull
VILLE DE HULL PROVINCE DE QUÉBEC

APPEL D'OFFRES COMMANDITES ET PUBLICITÉ

Des offres de services, sous pli cacheté, adressées au Comité exécutif de la ville de Hull et marquées «COMMANDITES ET PUBLICITÉ», seront reçues jusqu'à 11 heures, heure locale, au bureau du Greffier à l'Hôtel de Ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec, et seront ouvertes à 11 heures 30, heure locale, dans la salle du Comité exécutif à l'Hôtel de Ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec.

LE 9 NOVEMBRE 1993

La ville de Hull désire embaucher une agence spécialisée en recherche de commandites et vente de publicité qui aurait comme mandat de préparer un plan de commandites des différents programmes et activités de la ville de Hull, de faire la recherche de commanditaires et la vente de publicité en rapport à ces activités et programmes. Le contrat d'embauche sera d'une durée d'une année avec option de renouvellement.

Les agences intéressées à poser leur candidature doivent obtenir toute l'information et se procurer les documents nécessaires au Service des communications, ville de Hull, maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, Québec, J8X 4C8, et les retourner au bureau du Greffier aux dates, heure et endroit ci-haut mentionnés.

Seules les agences qui auront fait parvenir leur offre de services sur les formules fournies à cette fin seront considérées.

La ville de Hull ne s'engage pas à retenir l'offre la plus avantageuse ni aucune des offres reçues.

Le greffier
André J. Burns, o.m.a.
Hull, le 19 octobre 1993

Guère d'enthousiasme pour la navette entre Guertin et le centre-ville

L'implantation d'un service de navette pour transporter les usagers du stationnement public de jour de l'aréna Guertin au centre-ville de Hull est encore reportée à plus tard, si ce n'est aux calendes grecques.

par Yves Rouleau

En tous cas, les élus municipaux de Hull ont démontré peu d'enthousiasme à la suite d'un rapport soumis par l'administration municipale indiquant un intérêt très mitigé de la part des usagers et usagers potentiels et des coûts estimés annuellement à environ 40 000\$. Pour l'instant, le projet retourne à la fonction publique municipale pour être étudié plus en profondeur...

Le service de navette est envisagé depuis l'implantation du stationnement public, lui-même découlant de la volonté de désengorger le centre-ville en offrant une solution de rechange aux travailleurs. Toutefois, on a d'abord voulu savoir, par le biais d'un sondage, si le service était désiré. On a

également obtenu un estimé des coûts de mise en place de la part de la STO.

Selon l'organisme qui régit le transport en commun, les coûts d'implantation pour la Ville se situent 22 000\$, estimé que la municipalité trouve optimiste puisqu'on croit qu'il coûterait plutôt dans les 40 000\$.

On estime que les coûts pour l'utilisateur s'élèverait à 60\$ par mois, 40\$ pour le laissez-passez, 20\$ pour le stationnement.

D'autre part, le sondage réalisé par la Ville a été distribué à 2700 exemplaires, aux usagers et à des travailleurs aux édifices des Terrasses, Du Portage, Belle, Place du Centre et Fontaine.

Seulement 120 questionnaires ont été retournés, soit 5 pour cent de la distribution totale. Quarante-sept pour cent des répondants étaient des gens stationnant déjà à Guertin. Trente-cinq sur les 165 stationnant à Guertin ont indiqué qu'ils sont intéressés à un service de navette.

Le terminus du service serait situé sur la rue St-Rédempteur entre la rue Allard et l'école

secondaire et le parcours suivrait les rues St-Rédempteur, Wellington, Eddy, la Promenade du

Portage, Hôtel de Ville, Laurier et Sacré-Coeur avant de revenir sur St-Rédempteur.

Le service serait offert entre 6h30 et 9h00 le matin et, en après-midi, entre 15h30 et

17h30 avec une navette toutes les 10 minutes, 13 fois le matin et autant de fois l'après-midi.

NOUVEAU NOUVEAU

VENEZ VOIR LA PLUS BELLE SALLE DE MONTRE DE L'OUTAOUAIS

45% DE RABAIS SUR DURA-CORE EXCLUSIF

VENEZ VOIR NOTRE NOUVELLE COLLECTION

D'ÉLECTROMÉNAGERS

- DACOR
- MODERN MAID
- AMANA
- THERMADOR
- BUSCH
- GAGGENEAU

SALON DE LA CUISINE

REGLER VOTRE PROBLÈME EAU DURE
LAVE-VAISSELLE
BUSCH
GARANTIE
CUVE
25 ANS

5 ANS DE GARANTIE

ESTIMATION GRATUITE À DOMICILE

PLANIFICATION PAR DES DESIGNERS PROFESSIONNELS • CUISINISTES

663-2859

595, BOUL. MALONEY EST, GATINEAU



FERMETURE TEMPORAIRE VENDREDI - 12 NOVEMBRE 1993

EN RAISON DES TRAVAUX D'AGRANDISSEMENT PRÉSENTEMENT EN COURS, LE SIÈGE SOCIAL DE LA CAISSE, SITUÉ AU 41 RUE VICTORIA À HULL, SERA FERMÉ LE VENDREDI 12 NOVEMBRE PROCHAIN.

NOS GUICHETS AUTOMATIQUES DU MÊME ENDROIT SERONT TOUTEFOIS ACCESSIBLES ET NOUS VOUS INVITONS À LES UTILISER.

VEUILLEZ NOUS EXCUSER DES INCONVÉNIENTS POUVANT DÉCOULER DE CETTE FERMETURE TEMPORAIRE.

LA DIRECTION



CAISSE
POPULAIRE
DE HULL



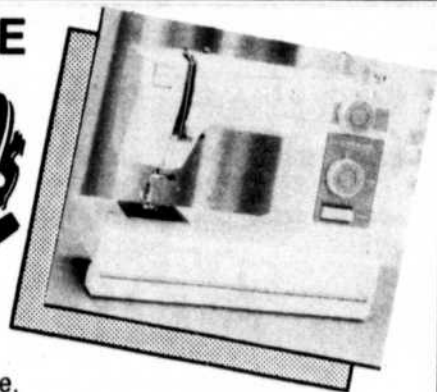
Siège social:
41, rue Victoria
Hull (Qc) J8X 3Y5
Fax: (819) 777-2364
Tél.: (819) 777-4373

SUPER MACHINE À COUDRE

Super prix

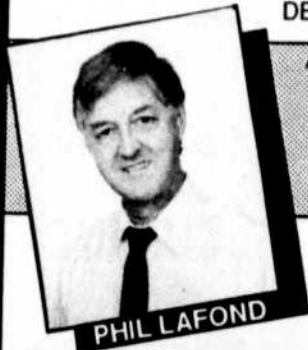
JANOME
modèle 344

279\$



16 points, bras libre, très robuste,
8 pieds d'attachements

Plus Une GARANTIE totale de 3 ans (pièces et main d'oeuvre) incluses dans le prix.
ET UNE LEÇON SUR LE FONCTIONNEMENT COMPLET DE VOTRE NOUVEL APPAREIL



PHIL LAFOND

Allez voir les compétiteurs, puis venez comparez

AUX MACHINES À COUDRE GATINEAU

366, boul. Maloney Est
Gatineau
643-3063

**COURS DE COUTURE: dernière session
AVANT NOËL!**

Initiation à la COUTURE et NIVEAU I (vêtements)
Jeudi soir - Vendredi soir - Samedi jour
643-3063 Faites vite! Les places sont limitées! 643-3063

Un porte-feuille «Protection-Épargne» complet à votre portée

Afin de compléter le porte-feuille «Protection-Épargne» déjà offert, Charlebois Trépanier en collaboration avec la Laurentienne Vie et la firme de notaires Des Rosiers, Munn, Laroche offre maintenant la Planification financière, fiscale, successorale et testamentaire.

La planification complète repose sur une foule de questions. Les propriétaires de PME, les professionnels à leur compte, les cadres hauts salaires ainsi que les retraités qui jouissent d'une certaine aisance financière ont tous besoin d'une bonne planification.

Un seul bureau de courtiers offre les services spécifiques tels la planification financière, fiscale, successorale et testamentaire dans l'Outaouais: Charlebois Trépanier et ses collaborateurs.

Ce genre de planification s'effectue en différentes étapes. En premier lieu, on doit analyser la situation actuelle de la personne et ce, tant au niveau personnel que financier. Cela amène à établir le statut fiscal des biens afin de mesurer les répercussions et cerner les objectifs.

Ensuite, en prenant la situation actuelle comme point de départ et les objectifs comme point d'arrivée, on élabore certains scénarios faisant appel autant à la fiscalité qu'au domaine de la finance. La stratégie tiendra également compte de la retraite.

Advenant le décès de la personne, du conjoint ou encore au décès du dernier conjoint, on effectue le calcul de l'impôt qu'il y aurait à payer. Par la suite, on compare ces montants à payer aux disponibilités. Des recommandations et des modifications aux stratégies suggérées pourront être faites s'il advenait que les sommes à payer soient supérieures aux liquidités disponibles au décès.

Une bonne planification testamentaire doit tenir compte des divers aspects humains mais on ne peut ignorer les aspects fiscaux. Ainsi, les roulements au conjoint, la création de fiducies testamentaires pour le conjoint et/ou pour les enfants sont tous des moyens qui permettent de différer ou de réduire l'impôt à payer par les survivants. Et même de protéger la succession contre d'éventuels créanciers.

En fait, tous ces services désormais offerts par Charlebois Trépanier en collaboration avec la Laurentienne Vie et la firme de notaires Des Rosiers, Munn, Laroche touchent plusieurs personnes en Outaouais.

Charlebois-Trépanier
ASSURANCE *et sécurité financière*

Plein de place pour une piasse.

À partir de
25 \$/mois*
*TTC variables selon l'emplacement

**ps ENTREPÔT
PUBLIC.**
ESPACES A LOUER

Vous l'entrez. Vous le verrouillez. Vous gardez la clé.

Chez Entrepôt Public, on vous offre des espaces privés, au mois ou à long terme, où entreposez à peu près n'importe quoi. Aux tarifs les plus bas en ville, on est sans doute pas loin de chez vous.

1 \$ POUR VOTRE PREMIER MOIS DE LOYER

180, rue Edmonton, Hull
Tél.: 595-4703



Cette offre prend fin le 14 novembre 1993 et est soumise à la disponibilité d'espaces. Limite: un espace par client. Offre réservée aux nouvelles locations, exp. Ne comprend pas les frais d'administration intérieur de 9 \$.

IMAGINE...

POUVOIR
OUVRIR
LA PORTE
À DE
NOUVELLES
AMITIÉS...



Match

DÈS LE 1^{ER} DÉCEMBRE...

POUR RENSEIGNEMENTS SANS FRAIS

1-800-461-5030

Carnet

Souper familial

La paroisse St-Benoît-Abbé tiendra un souper familial au sous-sol de l'église le vendredi 5 novembre de 17h00 à 20h00. Il en coûtera seulement 3\$ pour y prendre part et pour plus d'information, composer le 777-2100.

Souper à la Cabane

Un repas avec menu varié et animation sera servi tous les jeudis de chaque semaine à 17h15 à la Cabane en bois rond, au coût de 5\$, et ce, depuis le 16 septembre. Pour information, composer le 776-6015.

Inscription à St-Joseph

L'école secondaire St-Joseph de Hull reçoit dès maintenant les inscriptions des élèves pour le concours d'admission de 1er et 2e secondaire. Composer le 776-3123 poste 12. Le concours d'admission aura lieu le samedi 13 novembre à 12h30 au 176 Notre-Dame à Hull.



Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais

TÉMOIGNAGE de M. Gabriel Céré



Monsieur Gabriel Céré, propriétaire Métro Céré, Gatineau (Québec)

La Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais nous permet, lors de ses nombreuses activités, de rencontrer de nombreux gens d'affaires.

La C.C.I.O. est aussi un porte-parole représentatif de ses membres auprès des différents gouvernements afin qu'ils répondent à nos demandes.

Faites comme moi et venez bénéficier de ce précieux réseau d'affaire.

VOYAGES VACANCES-FAMILLES inc.



24, boul. St-Raymond
Hull, Qc.
J8Y 1R4
772-2224
Fax: 772-0866

VOYAGES VACANCES FAMILLES OUTAOUAIS

Produit exclusif **MARTINIQUE**

HÔTEL DIAMANT BLEU (Studio cuisinette)

88900\$

inclus: avion, studio, animation, transfert, taxes et services.

1 SEMAINE par personne occupation double

Prix en vigueur du 7 janvier au 17 février 1994 (Départ d'Ottawa disponible)



RABAIS de 3% à 6% sur toute destination à travers le monde Sur présentation de ce coupon

15\$ de rabais supplémentaire par personne (achat minimum de 550\$/pers.) *détenteur de permis



IMAGINE..

J'AIME, TU AIMES, NOUS AIMONS LE VÉLO!



Match



DÈS LE 1^{ER} DÉCEMBRE...

POUR RENSEIGNEMENTS SANS FRAIS

1-800-461-5030

Message vocale US AUDIOTEX, San Ramon, CA.

les chaussures **Mercédès**



Galleries Aylmer
685-1680

Détaillant le plus important dans l'Outaouais des **bottes Sorel pour dames et enfants** et **Defrosters pour dames**

BOTTES SOREL

à partir de

45,00\$



* le modèle Denver pour enfants illustré ici, disponible chez les Chaussures Mercédès au prix de 58,00\$

Chaud et Sec



CHRONIQUE SANTÉ / MIEUX-ETRE

DU CALCIUM - MAGNÉSIUM POUR LES NERFS

Novembre est un de ces mois gris que l'on souhaiterait presque rayer du calendrier. Les enfants sont fatigués et, à la perspective du long hiver qui s'en vient, les adultes se sentent parfois déprimés.

S'il faut veiller à la qualité de son alimentation tout au long de l'année, c'est encore plus vrai dans les périodes difficiles: des aliments riches en vitamines et minéraux essentiels constituent le premier pas vers notre bien-être psychologique.

Le calcium et le magnésium sont particulièrement utiles au système nerveux et, par conséquent, au mieux-être psychologique. Bien que le calcium du corps se trouve essentiellement dans les os et les dents, il joue un rôle important pour le système nerveux qui ne peut tout simplement pas s'en passer. Tellement que l'on a souvent prescrit dans le passé pour soulager l'insomnie, l'anxiété et la nervosité. Avec le magnésium, son associé naturel, il contribue à apaiser les nerfs et à favoriser le sommeil.

Un verre de lait chaud avant le coucher constitue un bon moyen de bénéficier des vertus

calmantes du calcium. Le supplément de calcium-magnésium est également une bonne solution, surtout pour ceux qui sont allergiques aux produits laitiers et dont l'alimentation est carencée en magnésium. Le supplément de calcium - magnésium permet de rétablir le déséquilibre minéral dont beaucoup d'entre nous souffrent - c'est-à-dire trop de calcium comparativement à l'apport en magnésium - du fait de notre prédilection pour les produits laitiers, et ce au détriment parfois des céréales entières et les noix, riches en magnésium.

Le tonique Calcium/Magnésium de Floradix est un supplément naturel composé de sels de calcium et de magnésium hautement assimilables baignant dans un riche mélange de concentrés de fruits tropicaux et d'extraits d'épinard, d'hibiscus, de fenouil et de camomille. Il contient également de la vitamine D, essentielle à l'assimilation du calcium. C'est une boisson savoureuse qui ne possède pas cet arrière-goût de craie que l'on trouve généralement dans les suppléments liquides de calcium. Enfin, il ne contient ni additif, ni conservateur, ni édulcorant artificiel.

Chronique-Santé

GINKGO, ARBRE DE LONGÉVITÉ

L'espèce avait atteint, il y a 150 millions d'années, une telle perfection biologique, qu'elle traversa les millénaires sans modifications notables. On trouve aujourd'hui des Ginkgos identiques à ceux qui ont autrefois côtoyé les dinosaures. Certains de ces arbres vivent plus de mille ans!

On dit que le ginkgo résiste particulièrement bien à la pollution et que son habilité à survivre aux pires conditions a rapidement attiré l'attention des Chinois. La médecine chinoise traditionnelle utilise depuis des millénaires les propriétés médicinales du ginkgo pour le traitement du cancer, des maladies vénériennes, de l'asthme, de la congestion pulmonaire, des troubles de l'audition, de l'impuissance et, de façon générale, pour favoriser la longévité.

De nos jours, la recherche médicale a permis d'isoler les composantes chimiques du ginkgo qui seraient responsables de ses propriétés médicinales, notamment les ginkgolides, sur lesquels les chercheurs fondent de grands espoirs.

Des recherches ont montré que le ginkgo agit de trois façons sur l'organisme:

1. Il améliore la circulation sanguine au niveau des capillaires, ce qui assure une meilleure irrigation d'organes comme le coeur et le cerveau.

2. Il joue aussi le rôle d'antioxydant en protégeant l'organisme contre les effets dévastateurs des radicaux libres.

3. On a par ailleurs découvert que le ginkgo peut enrayer l'effet d'une substance allergène appelée "facteur d'activation plaquettaire", qui serait à l'origine de l'asthme, de certaines maladies cardiaques ainsi que des problèmes de l'audition et de la peau.

En plus d'être utile pour le traitement de certains problèmes liés au vieillissement - vertige, perte de mémoire, dépression, troubles des yeux et des oreilles - le ginkgo s'avère être un excellent tonique des facultés cérébrales pour les étudiants et les travailleurs intellectuels.

On trouve maintenant, dans les magasins de produits naturels, des extraits purifiés et standardisés de ginkgo dont la teneur en ingrédients actifs est constante. Depuis le début des années 1980, les experts s'entendent généralement pour recommander un extrait standardisé à 24:1, comme les capsules de Ginkgo biloba de Flora.

Une présentation de :



NOUVELLE ADMINISTRATION

Top Banana

NOUVEAU PROPRIÉTAIRE

581 Boul. St-Joseph, Hull - 771-8006

L'interium
LIBRAIRIE · BOUTIQUE

SANTÉ
PSYCHOLOGIE
SPIRITUALITÉ
NOUVEL ÂGE

OUVERT 7 JOURS



GAÉTAN DIONNE



GILLES POMMET

177 BOUL. ST-JOSEPH, HULL, 776-6420

Le Pain d'Alain



Au fil des ans, tous les changements à mes recettes ont visé l'amélioration de la qualité de mes pains. Et mes recherches se poursuivent. Quoi de plus essentiel et réjouissant qu'un bon pain, savoureux et bienfaisant pour la santé?

- Pain 8 grains • Blé - Avoine • Seigle - Sésame
- Raisins - Blé entier • Fruits et noix
- Pain de maïs • Blanc à l'ancienne
- Muffins et biscuits
- Tartes et chaussons aux pommes • Salades
- Les quiches et pâtés de Cuisine Soleil

595-6917

53 Boul. St-Joseph, Hull

JEAN COUTU

On trouve de tout

... même un ami

306, boul. St-Joseph, Hull
770-4232

À votre service
7 jours, 7 soirs
et tous les week-ends



Restaurant
végétarien

- Licencié
- Buffet savoureux
- Coin pour enfants
- Réservations pour groupes
- Choix varié
- Cartes de membre disponibles

RESERVEZ MAINTENANT
POUR VOS "PARTY"
DE NOËL

Entrées, potages, salades, quiches, pâtes, riz, desserts, breuvages, cafés. Priorité aux aliments biologiques.

Téléphone : (819) 770-CHIC

Au centre-ville de Hull, 125, rue Wellington

Du lundi au jeudi, entre 11 h 00 et 22 h 00
et du jeudi au samedi de 11 h 00 à 23 h 00

SAMEDI
jusqu'à
18 H

Mattress Mart

DEPUIS 1976 - SATISFACTION GARANTIE

OUVERT
DIMANCHE
de 11 H
à 17 H

ENS. DE MATELAS EN SOLDE

NOUS SOMMES LES SPÉCIALISTES

✓ Meilleurs services ✓ "Essai-confort" ✓ Personnel amical et compétent

LIVRAISON RAPIDE ET GRATUITE

JOUR OU SOIR • AUSSI À L'EXTÉRIEUR DE LA VILLE
• FRAIS MINIMUM POUR CERTAINS SECTEURS



AUCUNE TAXE

T.V.P. T.P.S.

Vous ne payez que le prix indiqué!



GRATUIT!

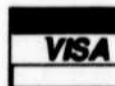
AVEC ENSEMBLE 2 MCX

Série **POSTURE** non incluse

SUPPORT DE LIT ET OREILLERS

HOLLOWFIL II par **UPON**

1 oreiller avec lit 39" et 2 avec lits de tout autre format



SERTAPEDIC FERME
ENSEMBLE 2 MCX ÉDITION SPÉCIALE
GARANTIE 10 ANS SUPER QUALITÉ
JUMEAU DOUBLE QUEEN
249\$ 339\$ 399\$

SPINAL COMFORT
ENSEMBLE 2 MCX 504 RESSORTS
RECOUVREMENT DAMASSÉ
JUMEAU DOUBLE QUEEN
289\$ 379\$ 429\$

EXTRA SUPPORTS
ENSEMBLE 2 MCX SERTAPEDIC
MEILLEUR VENDEUR
JUMEAU DOUBLE QUEEN
329\$ 429\$ 499\$

ANNIVERSAIRE 576 RESSORTS
ENSEMBLE 2 MCX EXTRA SUPPORTS
LONGUE LISTE SUPER CARACTÉRISTIQUES
JUMEAU DOUBLE QUEEN
359\$ 459\$ 529\$

SEALY EXTRA FERME
ENSEMBLE 2 MCX RESSORTS INDIVIDUELS
JUMEAU DOUBLE QUEEN KING
489\$ 549\$ 599\$ 899\$

SEALY POSTUREPEDIC™
SUPPORT TOTAL • 620 RESSORTS "500"
GARANTIE DE 18 ANS • MEILLEURS VENDEUR
JUMEAU DOUBLE QUEEN KING
499\$ 649\$ 759\$ 1049\$

CHOIX DE 38 MODÈLES... 2 000 MCX EN INVENTAIRE

POSTURE ENSEMBLE 2 MCX			
EXTRA FERME	ORTHOPEDIC	ORTHOLUXURY	POSTURA
JUMEAU L'ENS... 119\$	JUMEAU L'ENS... 129\$	JUMEAU L'ENS... 169\$	JUMEAU L'ENS... 199\$
DOUBLE L'ENS... 159\$	DOUBLE L'ENS... 169\$	DOUBLE L'ENS... 209\$	DOUBLE L'ENS... 239\$
QUEEN L'ENS... 199\$	QUEEN L'ENS... 229\$	QUEEN L'ENS... 239\$	QUEEN L'ENS... 299\$

PAYEZ EN MAI

AUCUN DÉPÔT
AUCUN INTÉRÊT
AUCUN PAIEMENT

NOTRE PLAN FINANCIER EST LE MEILLEUR ÉVITER LES PRIX ÉLEVÉS DES GRANDS MAGASINS
Achat minimum 400\$
détails en magasin

MATELAS

JUMEAU	67\$	89\$	129\$	149\$	169\$	199\$
DOUBLE	87\$	119\$	159\$	189\$	219\$	329\$
QUEEN	119\$	169\$	199\$	239\$	299\$	379\$

FUTONS

COMFORTABLE PRATIQUE ÉLÉGANT
SEULEMENT EN VENTE À GATINEAU et 60 COLONNADE

Lits de fer

Lits à baldaquin
Panneaux de chevets
par **Elliott's**
30 modèles • 35 couleurs

À voir!

3 LOCATIONS À OTTAWA

QUEST	MAGASIN D'ENTREPÔT	EST	GATINEAU	PLACE de la SAVANE
Av. CARLING rue RICHMOND 721-0119	60 rue COLONNADE de biais rue MERIVALE 723-8634	Boul. ST-LAURENT au QUEENSWAY 744-7978	243-6688	Voisin de Toys-R-us et Loblaw's OUVERT 7 JOURS



À tous les citoyens et citoyennes,
aux membres du Conseil municipal,
aux employés(es) municipaux,

J'ai le plaisir ce soir, en ma qualité de maire, de vous présenter mon rapport sur la situation financière de notre ville, qui comme vous pourrez le constater, reflète une planification éclairée et une gestion équilibrée. Je profite ainsi de cette occasion pour vous remercier tous et chacun d'une façon toute particulière, de votre indispensable soutien et votre collaboration à la réalisation de cette bonne performance.

Mon exposé portera sur six principaux points :

- 1- Les états financiers 1992
- 2- Les prévisions de revenus et dépenses pour l'année 1993
- 3- Le programme triennal d'immobilisations présentement en cours
- 4- L'orientation générale du prochain budget et du programme triennal d'immobilisations pour les années 1994-1995-1996
- 5- Le développement économique de la ville
- 6- Les organismes régionaux

De plus, tel qu'exigé par la loi, la rémunération et les allocations de dépenses de chaque membre du Conseil apparaissent en annexe à mon rapport (voir annexe I).

1- LES ÉTATS FINANCIERS 1992

La ville de Hull a réalisé en 1992 un surplus net d'opération de l'ordre de 5 747 356 \$. De ce surplus, nous avons affecté une somme de 5 571 644 \$ aux fonds suivants :

• BUDGET 1993	2 691 000 \$
• LES PROJETS EN COURS (ENGAGEMENTS)	714 393
• LES DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS	650 732
• LE FONDS DE ROULEMENT	500 000
• L'ASSURANCE COLLECTIVE	400 000
• L'ACQUISITION DE PROPRIÉTÉS	312 519
• LE RÉGIME DE RETRAITE	303 000

2- LES PRÉVISIONS DE REVENUS ET DÉPENSES POUR L'ANNÉE 1993

Le budget municipal pour l'année 1993, incluant nos quotes-parts aux organismes régionaux, s'élève à 100 241 000 \$. Nous anticipons pour le présent exercice un surplus net d'environ 3,3 millions de dollars que nous prévoyons approprier en partie au budget 1994 afin de stabiliser l'effort fiscal demandé à nos citoyens.

Ce surplus est dû en grande partie à une augmentation de revenus au chapitre des taxes foncières, des droits de mutations immobilières et des intérêts sur arrérages de taxes. Mais ce surplus est aussi le résultat d'une saine gestion financière de tous les jours qui s'inscrit dans une planification réaliste et prudente que nous maintenons depuis plusieurs années.

Au cours de l'année 1993, nous avons procédé à deux émissions d'obligations au montant de 14 220 000 \$, incluant 2 555 000 \$ de refinancement, à un taux moyen de 7,8 %. De plus, nous avons payé comptant deux refinancements totalisant 956 000 \$ en puisant à même notre réserve d'auto-assurance. Je suis fier de dire que nous avons fait preuve d'initiative dans ce dossier ce qui nous permettra d'économiser en intérêts un montant approximatif de 31 000 \$ pour la première année. Le Conseil s'est aussi engagé à prévoir dans ses budgets futurs les sommes nécessaires pour renflouer la réserve d'auto-assurance.

3- LE PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS PRÉSENTEMENT EN COURS

Le Conseil municipal a adopté le 15 décembre 1992, un programme triennal d'immobilisations pour les années 1993-1994-1995 prévoyant en 1993 des travaux totalisant 10 735 000 \$ à la charge générale. Cette enveloppe budgétaire sera respectée.

Les principaux projets réalisés en 1993 sont les suivants :

• La réfection du boul. du Mont-Bleu de Riel à Ardouin	1 235 000 \$
• La réfection des trottoirs et du pavage	1 500 000
• L'échange de véhicules - Travaux publics et incendie	1 400 000
• La construction d'un gymnase au Centre Père-Arthur-Guertin	1 675 000
• Le pavage et la construction de trottoirs dans les nouveaux secteurs	998 000
• Construction de nouveaux services municipaux - rue des Conifères	929 000

4- L'ORIENTATION GÉNÉRALE DU PROCHAIN BUDGET TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS POUR LES ANNÉES 1994-1995-1996

4.1 Budget municipal 1994

Le processus de préparation du budget pour l'année 1994 a été enclenché il y a plusieurs mois. Au mois de mai dernier, le Conseil municipal a émis des directives très claires dont celle de rationaliser nos dépenses.

L'équilibre budgétaire exige des choix que nous devons tous et toutes consentir à faire. Dans le contexte économique qui prévaut actuellement et qui a comme effet de réduire notre marge de manoeuvre financière, nous devons donc porter une grande attention aux projets qui maintiendront une bonne qualité de vie chez nous à Hull.

C'est avec ces objectifs en tête que les directions de service ont préparé les estimations budgétaires 1994 qui font présentement l'objet d'une dernière analyse de la part de la direction générale.

Les 5 et 6 novembre prochain, le Conseil rencontrera tous les services municipaux pour échanger sur le rôle, les objectifs et les priorités de l'appareil municipal.

Ensuite, les 19 et 20 novembre, le Conseil passera en revue la situation financière pour l'année en cours et prendra les décisions finales pour le budget 1994, tenant compte du fardeau fiscal additionnel provenant des organismes régionaux, de notre programme triennal financier 1994-1996 et du programme triennal d'immobilisations 1994-1996.

4.2 La loi 145

Il y a environ un mois, nous avons été saisis du jugement rendu par la Cour Supérieure qui déclarait inconstitutionnelles certaines parties de la «Réforme Ryan» notamment l'imposition de la surtaxe sur le secteur non résidentiel. Inutile de vous dire que ce jugement a plongé le monde municipal dans un climat d'incertitude.

Nous nous rappellerons en effet que la Réforme Ryan accordait ce pouvoir additionnel de taxation aux municipalités pour compenser en partie pour les charges fiscales qui leur étaient transférées particulièrement au niveau du financement du transport en commun et de la diminution des compensations pour taxes versées pour les écoles primaires et secondaires.

Le gouvernement provincial a toutefois décidé de porter ce jugement en appel. De concert avec l'Union des Municipalités du Québec et l'ensemble du monde municipal, nous exigerons du ministre des Affaires municipales qu'il apporte les amendements législatifs et pose les

En société

La conseillère Bureau devra assurer l'efficacité de programmes de gestion de déchets

C'est à la conseillère Christiane Gourde-Bureau qu'incombera la responsabilité de sauver trois programmes environnementalistes reliés à la gestion des déchets à Hull.

par Yves Rouleau

La conseillère du quartier Wright s'est effectivement vu confier la responsabilité de s'assurer que les programmes de bacs de compostage, zéro-déchets à la Maison du Citoyen et de cueillette sélective se réalisent et soient efficaces.

Un échec de sa part pourrait signifier que ces programmes qui du reste ne semble pas soulever tellement d'enthousiasme au sein du conseil ou de l'administration municipale seront sabor-

dés. On estime le coût de ces programmes à 110 000\$, 5400\$ pour le programme de bacs à compostage, un montant aux environs de 30 000\$ pour zéro-déchets (montant toutefois contesté par la conseillère Gourde-Bureau) et quelque 80 000\$ pour la collecte sélective.

C'est précisément ce dernier volet du programme qui fait sourcilier conseillers et administrateurs municipaux. «Ce programme coûte excessivement cher si l'on considère qu'il y a un citoyen sur dix qui participe. Il faut se demander si ce n'est pas de l'argent lancé par les fenêtres», a donné à entendre le conseiller Claude Lemay.

Probablement l'élue municipale la plus préoccupée par les questions

environnementales, Mme Gourde-Bureau admet néanmoins que certains programmes mis en place à Hull ne connaissent pas beaucoup de succès.

Elle attribue toutefois ce résultat mitigé à une mauvaise application des programmes. «Ils ne comprennent pas là où devraient être mis les efforts. Il y a un manque de connaissance au niveau de la gestion des déchets et c'est vraiment dommage car ce service nous coûte excessivement cher», a-t-elle expliqué.

Confiante de pouvoir présenter au conseil des solutions qui le convaincront de maintenir les

programmes de gestion des déchets, Mme Gourde-Bureau se montre toutefois inquiète de constater «un recul des préoccupations environnementalistes chez les conseillers municipaux de la Ville de Hull».



Christiane Gourde-Bureau

Difficultés Financières?

Connaissez-vous ces signes d'avertissement?

- Emprunter de l'argent pour vous rendre jusqu'au prochain jour de paye
- Incapacité de garder vos cartes de crédit courantes
- Appels téléphoniques et menaces de poursuite de vos créanciers
- Salaire saisi

Nouvelle législation concernant la faillite est disponible pour vous et vous offre maintenant des alternatives incluant:

- Proposition de consommateur aux créanciers
- Conseil et administration en matière de crédit
- Faillite personnelle

Robert Lacasse, Directeur
Raymonde Chenier, Directrice
771-9111 (Hull), 560-2865 (Ottawa)
1-800-387-4703 (pour les régions est-Ontario et ouest-Québec)

KPMG Poissant Thibault - Peat Marwick Thorne

Poissant Thibault - Peat Marwick Thorne Inc., Syndic en matière de faillite
425 boul. St. Joseph, pièce 301, Hull P.Q., J8Y 3Z8

RESTAURANT GISÈLE

OUVERT 7 JOURS
PAS CHER!

DÉJEUNER

3 oeufs, patates, rôties,
choix bacon, jambon ou
saucisses **275\$**

DÎNER

à partir de **395\$**

51 Promenade du Portage, Hull 771-3002

Du NOUVEAU chez

COIFFURE et ESTHÉTIQUE D'AUTEUIL

- Pose d'ongles
- Traitement des yeux (yeux cernés, etc.)
- Traitement du dos

En plus des services déjà existants

• FACIAL • PÉDICURE • MANUCURE

DISTRIBUTEUR
des PRODUITS

HORIZON
SANTÉ

53, rue Fortier, Hull

771-2902



CONFÉRENCE MADAME CLAUDIA RAINVILLE

Auteure et conférencière
Thème: Comment se libérer de la peur et de la culpabilité?

Vivez-vous la peur de ne pas être aimé, d'être jugé, de ne pas être à la hau-

teur, de manquer d'argent? Si oui, cette conférence est pour vous!

Date: Le mercredi 10 novembre 19 h 30

Lieu: Quality Inn
131 Laurier, Hull

Coût: 15,00 \$ (billets en vente à l'entrée)
12,00 \$ (pré-vente à la Librairie l'Essence
Ciel, 41, rue Jacques Cartier, Gatineau)

Renseignements: (819) 243-2600

Offres d'une durée limitée

RANGER 94

11334\$

Le pick-up compact
le plus vendu
en Amérique du Nord.



36 GARANTIE
60 SANS FRANCHISE

Avec l'ensemble «Camion sur mesure» offert SANS FRAIS
sur les pick-up Ranger et SÉRIE F

- ✓ Doublure de caisse
- ✓ Rampes de caisse
- ✓ Marchepieds



AEROSPORT 93

AEROSTAR

3,9%

de taux de financement
pour 48 mois*

Chez vos concessionnaires Ford et Mercury du Québec

*SUR APPROBATION DE CRÉDIT. LE TAUX DE FINANCEMENT EST DE 3,9% POUR UN TERME MAXIMAL DE 48 MOIS. EXEMPLE: POUR UN PRÊT DE 15 000\$ À UN TAUX ANNUEL DE 3,9%, LES MENSUALITÉS S'ÉLÈVENT À 340,15 \$, COÛT DE L'EMPRUNT: 1 224,85 \$, TOTAL À REMBOURSER: 16 224,85 \$. CETTE OFFRE EST VALABLE POUR LES AEROSTAR 1993 NEUFS ET D'ANNÉES PRÉCÉDENTES ET NE PEUT ÊTRE COMBINÉ AVEC AUCUNE AUTRE OFFRE. UN ACOMPTÉ PEUT ÊTRE CHOISI. VÉRIFIEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE POUR LES DÉTAILS.

ENCORE PLUS POUR VOUS!

**REMISES ET RABAIS SONT INCLUS DANS LE PRIX ET S'APPLIQUENT AU RANGER 1994 INCLUANT LE GROUPE D'ÉQUIPEMENTS PRÉFÉRÉS HULL, L'ENSEMBLE «CAMION SUR MESURE» ET LA SERVICEPROTECTION. VENTE AU DÉTAIL À PARTIR DU STOCK DES CONCESSIONNAIRES SEULEMENT. TRANSPORT, ASSURANCE ET TAXES EN SUS. LA TPS EST PAYABLE SUR LE PLUS PRÉS D'AVANT DÉDUCTION DE LA REMISE. LE CONCESSIONNAIRE PEUT VENDRE À PRIX MOINS. LE VÉHICULE PEUT DIFFÉRER DE CELUI ILLUSTRÉ CI-DESSUS. CETTE OFFRE NE PEUT ÊTRE COMBINÉ AVEC AUCUNE AUTRE OFFRE. VÉRIFIEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE POUR LES DÉTAILS. CERTAINES EXCEPTIONS S'APPLIQUENT À LA GARANTIE. PARE-CHOC À PARE-CHOC.

FORD

MERCURY
LINCOLN

En société Le Salon Info-Services pour en savoir plus long sur son gouvernement

Le Palais des Congrès de Hull accueillera, du 11 au 14 novembre, le 11^e Salon Info-Services, un salon itinérant d'information gouvernementale.

par Yves Rouleau

Pas moins de 49 ministères et organismes gouvernementaux y seront représentés, dont l'Assemblée nationale elle-même. Pendant les trois jours, les participants pourront se familiariser avec les différents programmes et services relevant de la compétence de chaque ministère et organismes

participant à ce salon.

«La première édition de ce Salon avait été présentée comme projet-pilote à Hull en 1986. L'intérêt suscité alors m'a incité à demander que ce Salon revienne pour une deuxième fois dans l'Outaouais, afin de donner à nouveau l'opportunité à notre population d'avoir accès à une information gratuite et complète», a pour sa part expliqué le député de Hull, Robert LeSage.

Le Salon devrait attirer quelque 10 000 visiteurs et entraîner des retombées économiques de 225 000\$. L'admission est gratuite pour les visiteurs.

Nouveauté cette année à l'événement organisé par le ministère des Communications du Québec, on y tiendra la loterie «L'Info-Jeu» à l'intention des visiteurs. Ces derniers recevront à leur entrée le billet de type gatteux par le biais duquel on pose six questions vrai ou faux. Les personnes ayant obtenu les bonnes réponses mériteront divers prix.

Acupuncteur



Miriam Benoit

inscrite au registre de la Corporation professionnelle des médecins du Québec

(aiguilles jetables)

103-A, boul. Mont-Bleu, Hull, Qc.

771-7532

LE TAI CHI TAOÏSTE

Pour suivre

des cours à Hull, Aylmer, Gatineau, Ottawa, Nepean, Orléans



Informez-vous au 233-2318

La Société de Tai Chi Taoïste du Canada

NOMINATION



M. GEORGES CASTAGNE

M. André Richard, directeur régional du Groupe La Mutuelle est fier d'annoncer que M. Georges Castagne fait maintenant partie de son équipe. M. Castagne possède une vaste expérience dans le domaine financier et représente un atout important au sein du Groupe La Mutuelle.

N'hésitez pas à contacter M. Castagne pour tous vos besoins en services financiers tels que:

- Planification financière
- REER
- Avantages sociaux
- Assurance-salaire
- Assurance-vie
- Rentes viagères et FERR
- CDG et régimes d'épargne



Groupe La Mutuelle

15, boul. Gamelin, Hull, Qc.

771-6208

MISE EN FORME PSYCHOLOGIQUE

Session de 5 jours, en résidence (logés, nourris), pour vous apprendre à :

- découvrir l'origine du stress;
- voir plus clair dans votre vie;
- reconnaître votre potentiel;
- casser vos dépendances chimiques (alcool, drogue, nourriture, etc.);
- dominer vos dépendances affectives;
- réussir dans votre vie de couple;
- réussir au travail;
- entrer en réel contact avec les autres;
- cesser de saboter votre vie;
- avoir plus de pouvoir sur votre vie;
- ne plus vous laisser dominer par vos peurs;
- provoquer les événements dans votre vie;
- connaître la véritable nature humaine;
- réussir avec vos enfants;
- puiser dans Votre Vraie Force Intérieure.

"Il faut retrouver l'enfant en soi"

John Bradshaw

Prochaine session

Du dimanche 5 décembre 19 hres au vendredi 10 décembre 12 hres



centre de mise en forme psychologique

(819) 777-4848

SALON

12 au 14 novembre 1993

PARTICIPER AU CONCOURS

25^e

ANNIVERSAIRE DE COMMUNICATION-QUÉBEC

GAGNEZ DES PRIX INTÉRESSANTS!

INFO: 772-3232/ 1 800 363-9883 OU AU STAND DE COMMUNICATION-QUÉBEC

LES RÉGLEMENTS DU CONCOURS SONT DISPONIBLES À NOTRE BUREAU.

CE CONCOURS EST RÉSERVÉ AUX PERSONNES ÂGÉES DE 18 ANS ET PLUS RÉSIDANT AU CANADA

INFO-SERVICES

Palais des Congrès de Hull

entrée gratuite!

Heures d'ouverture:
VENDREDI: 12h00 à 17h00
19h00 à 22h00
SAMEDI: 12h00 à 17h00
19h00 à 22h00
DIMANCHE: 12h00 à 18h00

COMMANDITAIRES:



Commission scolaire Outaouais-Hull
SERVICE AUX ENTREPRISES Téléphone: (819) 771-4826



Transports Québec

Québec

Carnet hullois

Soutien Famille
Equipe dynamique recherche bénévoles pour accueillir enfants de familles sans ressource une fin de semaine par mois. Pour information, composer le 771-2037.

Action-développement Communautaire
Action-développement Communautaire, un organisme qui favorise l'autonomie de la personne à besoins particuliers, offre un service bénévole d'épicerie et de magasinage qui compte un service personnalisé et une livraison à domicile. Pour information, communiquer avec Daniel Boileau au 671-3997 ou le 593-0639.

Conducteurs bénévoles
Le Centre d'Action Bénévole de Gatineau est à la recherche de bénévoles pour l'accompagnement-transport des personnes âgées, malades ou handicapées à leurs rendez-vous médicaux. Pour information, communiquer avec Lynn au 568-0747.

15 ans de la Popote Roulante
La Popote Roulante fêtera son 15e anniversaire de création par une grande fête le 8 novembre prochain au sous-sol de l'église St-Jean-Bosco de Hull dès 19h30. Pour l'occasion, le Club Lions de Hull leur remettra un énorme gâteau marquant l'événement.

Anciens des cadets 2920
Le Corps des cadets de l'armée 2920-Gatineau est à la recherche de ses anciens membres pour l'organisation d'une soirée retrouvailles. Pour information, composer le 568-6865.

Bénévoles recherchés
Des bénévoles sont

recherchés pour Traumatismes craniocérébraux qui aura lieu au Promenades de l'Association des de l'Outaouais du 2 au 4 décembre. Pour information, composer le 568-0747.

PROCÈS ou CONFLITS

Vous recherchez une alternative à des procédures judiciaires longues et coûteuses, voici:

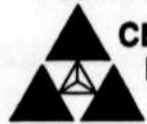
L'INTERVENTION JURIDIQUE

La solution négociée des conflits
"À L'EXTÉRIEUR DES TRIBUNAUX"
C'EST POUR TOUT LE MONDE

- Particulier
- Gens d'affaires
- Patron
- Associé
- Conjoint
- Contractant
- Employé
- Propriétaire
- Consommateur
- Héritier
- Fonctionnaire
- Locataire
- Famille
- Professionnel
- Institution
- Voisin
- Organismes public ou privé, national ou international

SÉANCES D'INFORMATION GRATUITES

Pour information appelez au: (819) 246-1157



**CENTRE
D'INTERVENTION
JURIDIQUE**

**Me Denis Mathieu
notaire
(directeur du Centre)**

160 boulevard de l'Hôpital, suite 201, Gatineau

Invitation aux prestataires de l'assurance-chômage

SECRÉTARIAT JURIDIQUE

Cette formation permet aux participant(e)s d'acquérir les connaissances et de développer les habiletés nécessaires pour assurer la correspondance juridique, comprendre le langage juridique et mettre en forme des textes qui comportent des éléments de procédure civile, en matière de droit corporatif, administratif et autres.

DATE DE DÉBUT 15 novembre 1993

DURÉE 28 semaines à temps complet (30 heures/sem.)

ENDROIT Centre d'administration, commerce et secrétariat, Gatineau

COÛTS Cette formation est gratuite et, après étude du dossier, certaines personnes peuvent recevoir des allocations de formation, de transport et de frais de garde.

CONDITIONS D'ADMISSION

- Être prestataire de l'assurance-chômage;
- Avoir complété un secondaire IV en français, en anglais et en mathématique ou un D.E.P. en secrétariat ou l'équivalent;
- Un minimum de deux ans d'expérience de travail en secrétariat est essentiel.

Information:
Contactez les Services d'accueil, d'information et de références au numéro de téléphone suivant:
(819) 773-7247
Les frais d'appel sont acceptés.

Cette formation est offerte par la Société québécoise de développement de la main-d'œuvre de l'Outaouais en collaboration avec la Commission scolaire Vallée-de-la-Lièvre et le Centre d'emploi du Canada de votre localité.



Société québécoise
de développement
de la main-d'œuvre
de l'Outaouais

Restaurant

TÉL.:
770-7273



189, boul.
St-Joseph
Hull, Qc.

FESTIVAL de VEAU 11.95\$

- * Veau Miranda (piment rouge & vert, et sauce soya)
- * Veau St-Jacques (pétoncles, champignons & sauce à la crème)
- * Veau aux artichauts (Sauce Crèmeuse au vin blanc)
- * Veau noisettes (champignons, ail & sauce au Vin Blanc)
- * Veau Goulasch (oignon, ail, oregano, crème sure, Sauce aux tomates)
- * Veau à l'estragon (Sauce au citron & Vin Blanc)

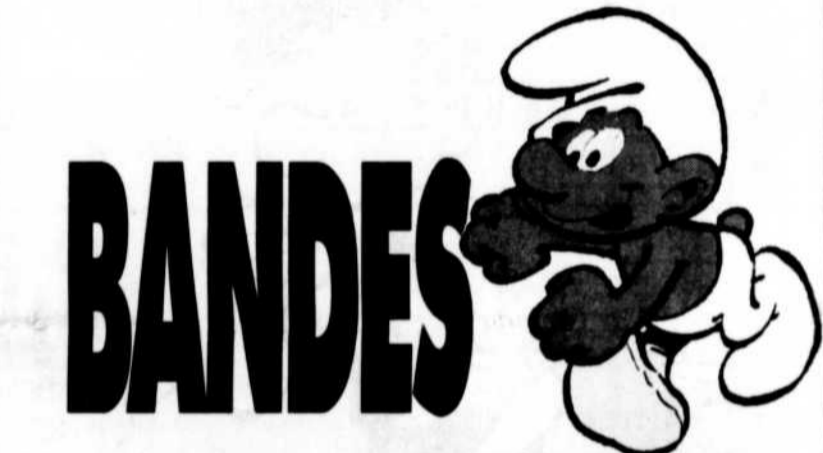
La Salade César ou la soupe du jour est comprise avec tous les plats et café ou thé.

NOS PÂTES 9.95\$

- * Fettucini Papalina (Champignons, jambon italien, Sauce à la Crème)
- * Linguini Pascatoré (Palourde, moule, crevette Sauce au Vin Blanc Tomate)
- * Cannelloni Fiorentina (Veau, épinards, fromage Parmigiana)
- * Tortellini Ragoût (Sauce à la viande Crème et Fromage)

TOUS LES SAMEDIS SOIRS : JOUEUR D'ACCORDÉON ET DE VIOLON

BANDES DESSINÉES



DE RABAIS



Nouvelle location à Gatineau

Terrasse de la Savane,
25, Ch. de la Savane
Gatineau (Qué)
246-3660

434 boul. St-Joseph à Hull
(Place Fleur de Lys)
595-2414



Obtenez 20 % de rabais sur toutes les bandes dessinées en librairie



Club de Rencontre

DANSE pour GENS SEULS

Ven & Sam à 20h

ENTRÉE GRATUITE
pour les DAMES
jusqu'à 21h00
Léger goûter gratuit

MOTEL CONCORDE
333, ch. Montreal
745-2112

Union du Canada
Assurance-vie



Union of Canada
Life Insurance

VOUS RECHERCHER UN PRÊT HYPOTHÉCAIRE?

NOUS OFFRONS :

1/2% DE RABAIS!

aux nouveaux emprunteurs pour un terme **d'un an fermé ou ouvert**

- ... AUCUN FRAIS de demande d'emprunt
- ... DES taux d'intérêt CONCURRENTIELS
- ... DES taux d'intérêt GARANTIS POUR SOIXANTE JOURS de la demande
- ... DES conseils et services GRATUITS

COMMUNIQUEZ AVEC NOUS OU VENEZ NOUS RENCONTRER POUR CONNAÎTRE AUSSI NOTRE EXCELLENT CHOIX DE PRODUITS D'ASSURANCE-VIE POUR :

- Votre protection personnelle
- La planification de votre retraite
- La protection de votre famille
- Des placements intéressants
- La couverture de votre prêt

HÂTEZ-VOUS CAR CETTE OFFRE EST POUR UN TEMPS LIMITÉ!

325, rue Dalhousie, Ottawa (Ont.) • (613) 237-3660

Le comité de circulation se penche sur les problèmes du Centre Asticou

Le comité de circulation de la Ville de Hull s'est vu confier le mandat d'étudier et de trouver des solutions aux embouteillages provoqués par les automobilistes qui entrent et sortent du Centre Asticou aux heures de pointes.

par Yves Rouleau

Le problème est tel actuellement sur le bou-

levard Cité des Jeunes que la circulation est parfois refoulée jusqu'au boulevard St-Raymond, s'est plaint le conseiller du quartier Parc de la Montagne, Lynus Godin, lors de la dernière réunion du comité général.

«Nous constatons effectivement un problème provoqué par l'achalandage au Centre Asticou», a admis le directeur général adjoint

de la Ville responsable de la planification, de l'exploitation et du développement, Jean-Pierre Chabot.

Lors des discussions engagées au tour de la table, des conseillers ont proposé l'installation d'arrêts multisens ou la mise en poste, lors des heures de pointe, d'un policier responsable de diriger la circulation.

Toutefois, plutôt que

d'adopter des mesures immédiates et temporaires on a préféré retourner le dossier au comité de circulation qui s'emploiera à trouver une solution à long terme.

Les problèmes de circulation risquent incidemment de s'accroître puisque la clientèle du Centre Asticou devrait plus que doubler au cours des prochains mois pour passer de quelques 1200 personnes à environ 3000.

DIVORCE - SÉPARATION - DIVORCE - SÉPARATION - DIVORCE - SÉPARATION

Médiation familiale

*garde * pension * partage * lors du divorce ou de la séparation

Benoît Rioux
Médiateur
Psyco-éducateur
Avocat

Louis Poirier
Médiateur
Diplômé en travail social
Avocat

Séance d'information gratuite!

• 776-1204 •

DIVORCE - SÉPARATION - DIVORCE - SÉPARATION - DIVORCE - SÉPARATION



Lynus Godin

CARNET PROFESSIONNEL

PHARMACIENS

Jean Lachance
PHARMACIEN

TOUT pour les DIABÉTIQUES

CLINIQUE MÉDICALE DE L'ÎLE

15, rue Ste-Bernadette, Hull

LIVRAISON GRATUITE
778-2026

ROGER LAROUCHE
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL 777-5273

LIVRAISON GRATUITE

FACILITÉ DE STATIONNEMENT
Anciennement Pharmacie Picard

PUBLICITÉ



CONSEILLER PUBLICITAIRE

APPELEZ
776-1063

CAROLINE FRIEDMANN

COMPTABLES

LÈVESQUE MARCHAND
WELCH & COMPANY A VOTRE SERVICE depuis 75 ANS 1918 1993

HULL 975 boul. St-Joseph, suite 201, J8Z 1W8, 771-7381

GATINEAU 139, boul. de l'Hôpital, J8T 8A3, 568-4234

ASSOCIÉS RÉSIDANTS
Guy E. Côté, C.A. Daniel Amyotte, C.A.
Louise Brulé-Sirois, C.A. Claude Boisvert C.A.

CONSEILS

Jean-Paul Marchand, F.C.A. Jean Dumont, C.A.

DENTISTE

Dr John C. Laurin
Chirurgien dentiste

OUVERTURE:
LUNDI AU VENDREDI: DE JOUR
LE SOIR ET SAMEDI: URGENCE
SERVICE DE DENTIERS COMPLET
Acceptons cartes du Bien-Être et assurances

256, boul. St-Joseph, Hull 771-1414

SYNDIC DE FAILLITE

Jean-Charles Perrier
Syndic



344, boul. Maloney est, pièce 100, Gatineau (Qué.) J8P 7A6
Tél.: (819) 643-1800
Fax: (819) 643-2832
1-800-567-1431

J.C. PERRIER & ASSOC. INC.
Syndic de faillite

PUBLICITÉ



CONSEILLER PUBLICITAIRE

APPELEZ
776-1063

GILLES LEBLANC

AVOCATS

Dufour, Isabelle, Cusson
AVOCATS

Pierre Dufour Pierre Isabelle
Michel Isabelle Monique Cusson
Marie-Christine Bernier

AVOCAT CONSEIL
Claude Boulanger
200 Montcalm bureau 301
Hull, Québec J8Y 3B5

TÉL.: (819) 778-1870 FAX: (819) 778-8860

Me Diane Savage,
L.L.
Avocate

Immeuble 28 Nicolet, Hull (Québec)
J8Y 2J4

(819) 770-9995
Fax (819) 771-8996

VÉTÉRINAIRE

Hôpital Vétérinaire de CHELSEA

Dr. Mark Froimovitch
B.Sc.,
D.V.M.



À DEUX MINUTES DE HULL

827-1665

PUBLICITÉ



CONSEILLER PUBLICITAIRE

APPELEZ
776-1063

BENOIT PILOTE

AVOCATS

BEAUDRY, BERTRAND
AVOCATS

Michel Beaudry
Louis Bertrand
Paul Bertrand
Monique Bourgon
Pierre McMartin
Pierre Dallaire
Joseph Chami
Colette Sabourin
Marc Lapointe
Josée De Menezes
Lynne Vaillancourt
Darquise Jolicœur
Caroline Guillemette
Danie Bélisle

MAISON DU CITOYEN
25 rue Laurier, Suite 400
HULL, Québec J8X 4C8
Tél.: (819) 770-4880
Fax.: (819) 595-4979
(819) 770-9190

CARREFOUR DES AFFAIRES
160, boul. de L'Hôpital, Suite 203
GATINEAU, Québec J8T 8J1
Tél.: (819) 246-2323
Fax.: (819) 246-1217

PHARAND, BÉLANGER, LEBLANC
AVOCATS

Michel Pharand Sylvie Lancôt
Francine R. Pharand Joan Archer Cournoyer
Guy Bélanger Marie-France Séguin
Francine LeBlanc

166, rue Wellington, Hull, Québec J8X 2J4

Tél.: 771-7781

Télécopieur 771-0608

POUR RÉSERVATION D'ESPACE 776-1063

**Bibliothèque
et Archives
nationales**

Québec 

Le Régional

Pages 23 à 30

Voir l'encart

« L'Escabo »

les petites annonces classées, ça vous mène loin !

NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU

JEAN COUTU

On trouve de tout... même un ami

Vous offre un service de plus !

DÉPOSITAIRE DES ANNONCES CLASSÉES

des Hebdo de l'Outaouais.

Passez à la Pharmacie Jean Coutu du 62, boul. Gréber et du 381, boul. Maloney est à Gatineau pour placer vos annonces classées.

Vous désirez... louer votre logement?
 Vous voulez... vendre votre maison?
 Vous voulez... vendre votre auto?

Nos préposées attendent vos appels



C'EST LA SOLUTION
776-2121

TARIFS (TPS, TVQ incluses)

- La Revue de Gatineau } \$7.00*
- La Régional de Hull } semaine
- La Régional d'Aylmer } (parution du mercredi)
- * maximum 15 mots
- 25c du mot additionnel
- Dimanche/Outaouais } \$7.00*
- (Hull-Aylmer-Gatineau) } semaine
- * maximum 15 mots
- 25c du mot additionnel
- Les 4 journaux } \$12.89*
- * maximum 15 mots
- 40c du mot additionnel

Heures de tombée: Dimanche/Outaouais: jeudi 16h - Hull / Aylmer / Gatineau : lundi 11h

LA REVUE DE GATINEAU *Dimanche/Outaouais*

418, ave. du Golf, Gatineau

LE RÉGIONAL HULL

141 Jean-Proulx

Régional AYLIMER

79, Principale, Aylmer

LOGEMENTS À LOUER 100

1c.c., Aylmer, poêle, réfrigérateur, stationnement, pas chauffé, ni éclairé, libre immédiatement, 415\$/mois, 772-1789

LE CITÉ DES JEUNES

340 & 350

1, 2 et 3 chambres à coucher, balcons et portes patios, concierge résident, édifice récent, 1er stationnement gratuit.

NOUVEAU PRIX
42900\$ 13e mois GRATUIT

595-9121
 entre 9h et 21h

Gestion Quanta Inc.

AYLMER

PROJET L'ESCALE

2 et 3 chambres à partir de

\$435⁰⁰

CUISINIÈRE RÉFRIGÉRATEUR SERVICE DE CONCIERGERIE Construction en béton

684-9836
 entre 9h et 21h
GESTIMMO

GATINEAU

1-2-3 CH.

Chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur moderne, grandes pièces.

561-5578

Le Versailles

"Promotion"

Loyer à partir de 475 \$/mois, câble inclus pour 1 an, 1c.c., libre immédiatement, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur inclus. Immeuble en béton, piscine, sauna, dépanneur, buanderie, concierge, très tranquille, vue panoramique.

777-7801

Les Châteaux de la Montagne

À LOUER:

CONDOS 2 ch. à c. 1 étage

CONDO 2 ch. à c. 2 étages

INCLUANT:

5 appareils, foyer, stationnement, piscine - tennis pour seulement 640\$ à 675\$ / mois

Certains conditions sont applicables
MARC BRUNET: 770-9911

HULL

Une et deux chambres, Le Normandie, 240 boul. Taché, app. chauffé, tranquille, édifice en béton.
777-9261

1 c.c. près du Cégep

Libre immédiatement
Christiane 778-4879

CHATEAUNEUF

35, de la Verendrye, Hull
CONCIERGES RÉSIDENTS
 1, 2 et 3 chambres à coucher, chauffés, buanderie, cuisinière et réfrigérateur inclus, stationnement et télé-câble gratuits.
 Prématurnelle et dépanneur sur place, écoles et autobus à proximité
777-5444

1c.c., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, câblevision, 400\$/mois, libre 1er décembre, 561-6142

1c.c., libre pour le 1er décembre, 380\$/mois, 663-4327

1c.c., près Boulevard Lorrain, sous-sol, maison privée, prises laveuse/sécheuse, chauffé, éclairé, stationnement, personne seule, tranquille et propre, 430\$/mois, libre, entre 17h et 21h, 669-7928

2c.c., Gatineau, près de l'école, prises laveuse, sècheuse, entrée privée, 575\$, pas chauffé, pas éclairé, Francine 568-3835

2c.c., chauffé, éclairé, immédiatement, 550\$/mois, 23 Orléans, 1c.c., chauffé, éclairé, 500\$, 246-3316 (25-08)

2c.c., remise extérieure, pas chauffé, ni éclairé, 575\$/mois, secteur Templeton, libre 1er octobre. Soir 671-5186 ou 671-1297

2c.c., très propre, tapis neuf, prises laveuse/sécheuse, remise, stationnement, 495\$/mois, 569-4158/246-1963

3c.c., et 1c.c., neufs, libre 1er décembre, projet le Coteau, 281-6542

51/2, 2c.c., pas chauffé, ni éclairé, prises laveuse, sècheuse, remise intérieure, stationnement, 315 boul Lavendrye, libre. 561-2882/643-2729

ANGERS, 2c.c., libre, 1204 Avenue des Laurentides, pas chauffé, ni éclairé. 777-2250

ANGERS, près de l'autoroute, 425\$, chauffé, éclairé, prises laveuse/sécheuse, 1er décembre, information 669-7118 après 16h

AYLMER 1c.c., sous-sol, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, stationnement, personne seule, 390\$, 1er décembre, 682-1980

GATINEAU 2c.c., chauffé, éclairé, 625\$, très propre, libre immédiatement, 777-2659 ou 595-0488

GATINEAU 3c.c., style semi-détaché, bois franc, pas chauffé, ni éclairé, références requises, 550\$/mois, 671-1578/643-3781

Gatineau, 3c.c., inclus câble t.v., stationnement, prises laveuse, sècheuse 525\$/mois, 663-6748/663-8935

Gatineau, récent, 3c.c., salle à dîner, très grand et propre, prises laveuse, sècheuse, stationnement, remisage intérieur et extérieur, immédiatement, réduct 525\$/mois, 669-3910 ou (1514) 447-4272

Gatineau, libre immédiatement, 2c.c., 575\$/mois, et 1c.c., 340\$/mois, poêle, réfrigérateur, stationnement, 277 Pine, 663-4367/733-2479

HULL Hautes Plaines, condo, occupation immédiate 51/2, 3c.c., stationnement, autobus, 675\$/mois, 777-9745 jour, 595-3432 soir

HULL, sous-loyer, grand 51/2, chauffé, frigo, poêle, bien éclairé, buanderie, autobus, 1er novembre, 595-0416

Hull, 1er Décembre, 1c.c., planchers bois franc, pas chauffé, ni éclairé. Téléphoner après 12h pm, 450\$/mois, 776-1491

Prix spécial 3c.c., design special, Pointe-Gatineau, 11/2 an, près Permette. Aussi 2c.c. 243-6555 (18-08)

TOURNAIE rue Stéphane, 1c.c., non chauffé, non éclairé, près nouvelle école, libre 1er décembre, 365\$, 643-4776

LOGEMENTS MEUBLÉS À LOUER 101

1c.c., salon, cuisine, câble inclus, stationnement, chauffé, éclairé, libre immédiatement, 669-2836

CHAMBRES À LOUER OU PENSION 102

\$70/semaine, multi-chambres, accès complet à la maison: Câblevision, téléphone, micro-ondes, lave-vaisselle, laveuse, sècheuse. 663-7064

CHAMBRE à louer, Hull, 300\$/mois, homme de préférence, accès à tout, 778-2507

Chambre et pension, pour personne sérieuse et fiable. Après 17h00, demandez Nicole ou Richard. 663-3034

Chambre à louer genre garçonnière, pour homme seulement. 663-3070

Chambre à louer, centre Gatineau, avec réfrigérateur, cuisine, salle bains semi-privé. Non fumeur(se), travailleur(se) 663-0333

Gatineau, chambre meublée, personne travaillant et sérieuse. 243-0276

Gatineau, chambres chauffées, éclairées, entrées privées, accès cuisine, salon, salle/bains, 300\$/mois, libre novembre/décembre, 745-2964

HULL, 1c.c., dans un 4 1/2, 300\$/mois, non fumeur(se), après 18h00 772-4734

PTE-GATINEAU chambre avec ou sans pension, dans maisons sans enfants, 561-7697

GARÇONNIÈRES À LOUER 103

HULL près du C.H.R.O., meublée à neuf, laveuse, micro-ondes, une personne propre, non fumeur, 36 Archangebeault, Hull, libre, 777-2628

MAISONS À LOUER 104

1er Janvier, possiblement 15 décembre, Janvier, 3c.c., 630\$/mois, non chauffé, ni éclairé, clôture, 243-0127

4c.c., bien éclairé, 2 salles de bains, sous-sol fini, Jacuzzi près de l'école et centre d'achats, T.M.S. Associate Limited 613-233-2200

AYLMER 3c.c., abri d'auto, près du centre d'achat Glenwood 744\$/mois pas chauffée, ni éclairée, 746-1097

GATINEAU maison en rangée, 125B, Bourassa, 11/2 salles/bains, 3c.c., bonne condition, immédiatement, ou décembre, 599\$/mois, 738-7717

GATINEAU maison en rangée, 463 St-Luc, 3c.c., 2 salles/bains, option d'achat, 1er décembre, 559\$/mois, (613) 738-7717

GATINEAU, 209 A P.Labine, 3c.c., 2 salles de bains, garage intérieur, coin très tranquille, immédiatement, 745-2060

BUREAUX À LOUER 107

À LOUER - à bureau ou commercial, à même commerce déjà établi, avec bonne achalandage, à Thurso. Info. Mario, 985-2946

ENTREPÔTS À LOUER 108

ENTREPOT à louer, 2,000 p.c.a., 20 pieds hauteur, porte 12'x18', Eugène 561-6074/762-3952

LOCAUX À LOUER 109

360 Maloney Est, semaine, mois, année. 669-0746/787-8714

A PARTAGER 112

BOULEVARD Labrosse, près de tout, pour femme mature, avec téléphone et télé-câble, 285\$, 663-0735

GATINEAU (Templeton), semi-détaché neuf, accès à tout, meublé, stationnement, etc... 669-8832

HULL près boulevard St-Joseph, accès à tout, stationnement, 300\$, 776-0910

PROPRIÉTÉS À REVENUE À VENDRE 200

Buckingham, maison en rangée, construction 1985, 858 à 864 rue Charette, 4 unités de 2c.c., terrain 100x100 clôture, revenu annuel 20,160\$, prix 141,900\$. 568-8243/561-4586/772-2444

EDIFICE commercial, 3,000 pi. ca., + sous-sol, emplacement stratégique, bon placement, pour 663-2439/soir 745-9795

TEMPLETON triplex jumelé, tous 3c.c., très spacieuses, situé au 103105 Boulevard Lorrain, construction 89, revenu 41,400\$. Peut-être vendu séparément. Faut voir. Faites une offre 157,000\$ chacun, (1514) 447-4272

PROPRIÉTÉS À VENDRE 201

ANGERS maison unifamiliale neuve, bain tourbillon grand choix de terrain, garanti APCHQ aide à la mise de fond disponible, information 986-1244/761-2557

AYLMER, 103,000\$, semi-détaché neuf de qualité, secteur idéal, 1,584 pi. ca., + sous-sol fini, 684-4057

AYLMER, entièrement rénovée, 4c.c., 11/2 s/bains, sous-sol semi fini, prix 89,900\$. 682-5510

AYLMER, maison 2 étages, avec garage, grand terrain aménagé, sous-sol fini, foyer, construction récente, 137,900\$. 682-0237

AYLMER, semi-détaché, tout pierre, 3c.c., planchers bois franc, garage, beaucoup d'extra, face piste cyclable 685-1793

Angers, 41 Beaujolis, beau split, bien situé, 1,114 pi.ca., 2c.c.+1, grandes pièces, 2 salles de bains complètes, sous-sol fini à la grandeur, garage, possibilité d'endroit pour garder parents, terrain 13,812 pi.ca., prix 118,500\$ 281-0281/778-9009

Aylmer 1,330 pi.ca., 3c.c., + 1c.c., salle à manger, garage, sous-sol fini avec salle familiale, salle/bains, piscine creusée, bien paysagée, 139,900\$ soir 684-8982

BUCKINGHAM, 122 Place Sicard, paliers multiples, toit cathédrale, 2+2c.c., 2 salles/bains, armoires chêne, jenn-air, four encastré, bain tourbillon lave-vaisselle, p.c.i. stores inclus, garage 109,000\$, 994-3608 jour 281-3838 soir

GATINEAU, secteur rurale, split level, construction 1990, 1,650 pi.ca., fini, 3c.c., 2 salles/bains, bain romain, entrée et salles/bains en marbre, puit de lumières, plafond cathédrale, terrain 225x135, 118,500\$. 663-9609

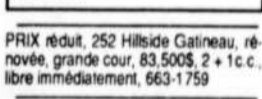
HULL semi, 3c.c., bois franc, foyer, remise, patio, logis au sous-sol revenu 300\$/mois, 88,500\$, 770-0276

HULL, secteur Mont-Bleu, bungalow, 3c.c., bois franc, piscine creusée, air climatisé, système d'alarme, 129,500\$. 777-6714

L'ANGE-GARDIEN
 A3 minutes de la 50, 88 chemin Des Pruches - Joli 2 étages 1850 pi.ca., 3c.c., planchers chêne, 2 s/bains, s/lavage, patio, salon, beaucoup d'armoires en chêne. 1 acre de terrain, remise 12X20. Visite sur rendez-vous 281-4723 ou (418)-736-4747

Prix réduit, 252 Hillside Gatineau, rénovée, grande cour, 83,500\$, 2 + 1c.c., libre immédiatement, 663-1759

Pleaisance, maison 2 logis, propriétaire occupant terrain 200x80, piscine hors terre, garage 427-5949



À VENDRE
Semi-détaché neuf.
792 Joannis,
 Plafond cathédrale, vue panoramique, chauffage central, verrière.
 Beaucoup d'extra.

Aussi: Modèle de 1600 p.c. avec garage sur terrain de 7000 p.c. **À PARTIR DE 119,900\$**

J.C. CONSTRUCTION
 Claude Montreuil 243-6180

111 Divers	208 Terrains	405 On demande
112 À partager	209 Commerces	406 Véhicules
113 Avec option d'achat	210 Entrepôts	407 Véhicules tout terrain
114 Salle de réception	211 Divers	408 Automobiles à vendre
101 Logements meublés	212 Commerces	409 Accessoires d'automobiles
102 Chambres et pensions	213 Logements à vendre	410 Camions à vendre
103 Garçonniers	214 Propriétés à revenus	411 Accessoires de camions
104 Maisons	215 Propriétés	412 Machinerie à vendre
105 Chalets	216 Propriétés à échanger	413 Bateaux à vendre
106 Commerces	217 Condominiums	414 Accessoires de bateaux
107 Bureaux	218 Maisons mobiles	415 Motoneiges à vendre
108 Entrepôts	219 Femmes	416 Accessoires de motoneige
109 Locaux	220 Chalets	417 Motocyclettes à vendre
110 Garages	221 Roulettes - Tentes	

AVIS AUX ANNONCEURS

La responsabilité des Hebdo de l'Outaouais se limite à une insertion d'une annonce erronée. Nous prions nos annonceurs de vérifier leur annonce la première journée de parution.

486 Accessoires de motocyclette	511 Artisanat	576 Pensions pour animaux	701 Transport demandé
500 Vente garage	512 Équipements de bureaux	577 Acheteurs animaux	702 Transport disponible
501 Divers demandés	513 Ordinateurs	578 Services	703 Agence de rencontres
502 Marché aux puces	514 Aliments et produits naturels	600 Abattage d'arbres	704 Avis
503 Encans	515 Coin du bébé	601 Pourvoyeurs	800 Perdu
504 Vêtements à vendre	550 Centre de Villégiature	602 Cours privés	801 Trouvé (gratuit)
505 Appareils ménagers	551 Sports	603 L'expérience à votre service	802 À donner
506 Audio vidéo	552 Collectionneurs	604 Déménagement	880 Avis divers
507 Ameublement	553 Films	605 Déblaiement de neige	881 Avis légaux
508 Antiquités	554 Musique	650 Argent disponible	882 Nécrologie
509 Chauffage - bois - foyer - poêle	575 Animaux à vendre	650 Personnel	883 Remerciements
510 Matériaux		700 Messages personnels	884 Naissance
			885 Mariage

les petites annonces 776-2121...les petites annonces 776-2121...

3% EXCLUSIF



LE SOMMET
COURTIER
L'IMMOBILIER
VOUS INTÉRESSE?

Joignez vous à une équipe dynamique, autonome et efficace!
Votre rémunération est de 75% et même de 94% de vos commissions.
Pour plus d'informations, contactez
HÉLÈNE THÉORÊT (819) 595-0024

SEMI-détaché neuf à Angers, 3c.c., 11/2 salle de bains, avec bain tourbillon, 1,286 pi.ca., grand terrain, secteur neuf, 5 minutes de l'autoroute 50, aide à la mise de fond disponible, information 986-1244/761-2557

SEMI-détaché, 2 + 1 c.c., sous-sol fini, 2 salles de bains, 986-9345/986-6711

VAL-DU-S-BOIS
Maison 28x66, revenu 825\$/mois (2 lo-gis), chauffage électrique, garage 12x26, terrain 100x200 paysager, remise. Ser-vice aqueduc. Demande 98,500\$. 819-669-0125

CONDOMINIUMS 203

198, Boulevard De La Vérendrye, condos de luxe, 3c.c., foyer, sta-tionnement, balcon, prises laveuse/l sècheuse. 663-5288

A LOUER Condo de luxe, 2-3c.c., 2 minutes du Pont Champlain, 772-4518

CONDO NEUF FLORIDE
Palm Beach à louer, 61/2 tout meublé, 20 minutes de 30 clubs de golf, 2 pisci-nes, tennis etc... 5 minutes de la plage. Téléphone John 777-5050/246-8117

GATINEAU construction 1989, 3 cham-bres, très propre, bien éclairé, foyer, bain tourbillon, remise extérieure, sta-tionnement double (ventilateurs, lumi-naires et stores inclus), 75,900\$. Doit vendre! Visitez sur appelle. 243-8874

GATINEAU, Condominiums luxueux, avec mézzanine, terrasse sur le toit, 1,680 pi.ca., 89,700\$, 561-1046, après 18h

CHALET À VENDRE 206

Lac Roddick (Deer Lodge), 100 acres, maison, chalets, bar, et +, 819-465-2324/425-6021

TERRAINS À VENDRE 208

Terrains boisés, 1 acre et plus à quelques minutes du centre-ville Gatineau/Hull, taxes municipales très basses, projet prestigieux, terrain de golf et centre de ski à proximité, nous pouvons construire une maison selon vos plans et devis. **Bonis - nous incluons un puits artésien sur chaque terrain, vendu et fermé, avant le 31 décembre 1993.** Pour plus d'information téléphonez 613-837-7960

1 terrain de 21/2 acres, avec fantastique vue, 18 miles de la ville, 15,000\$. Etude d'ingénieurs, cadastré, frais de notaire et T.P.S. inclus. 457-2203

3 acres boisés, prêt à bâtir, 30,000\$ ou subdivisé, 11/2 acre, 16,000\$, sera cadastré à l'achat. 669-8058

GATINEAU, 2 terrains, 60X150 avec services, 24,900\$ chacun. Après 19H00 561-5415

Nouvelle subdivision **CHANTECLERC II** (Futur centre-ville Cantley). Superbes terrains boisés. 5 minutes pont Alonzo par la 307. A partir 16,000\$ (TPS, TVQ, notaire inclus). Devenez proprio pour 100\$/mois ou établissez votre propre paiement à du 6%. 777-2384/ page 594-2013

Pas de comptant, 106\$/mois, sur terrains boisés, 30,000 pi.ca. et plus, rivière rouge et lac Laurentide, 1 heure de Gatineau. 1-800-563-464

Terrain chemin Longdale, 1 acre et plus, financé par le propriétaire. 986-8188

Terrains à vendre, Perkins tout près du village, avec financement 671-2778

COMMERCES À VENDRE 209

BOUTIQUE de vêtements pour dame, cause santé, personne sérieuse, 643-3093/643-3824

DIVERS À VENDRE 211

2 causeuses, 2 tables, 400\$, lit d'eau rond neuf, valeur 1,500\$ pour 1,000\$, lit d'eau Queen 300\$, 246-2612/663-7818

2 peaux d'ours noir avec têtes empaillées (taps), 150\$ négociable. Après 17H00, 663-4258

650 tuiles Interlock 4x8, grise, moitié prix, 4"x4", 771-6121/777-2959

APPAREIL de musculation de marque «WEIDER E5000». Prix à discuter. 669-5734

BOITE aux lettres, porte en bois, aspirateur, couches coton. Commodore et accessoires, 682-8279 après 13h

Balancoire en aluminium, bonne condi-tion, très bon prix, 663-7892

ENSEMBLE, oxygène-acétylène, cal-culaire, pagettes (deux), numérique, vo-cale, laissez message, 568-4001

EQUIPEMENT de plonger sous-marine complet, 1,000\$. Jour demandez Gilles, 776-5548, après 18H00 643-2292

POELE et réfrigérateur, couleur or, 475\$, 986-5124/983-7322

SOUVENT imité, jamais égalé: Les prix les plus bas, Aspenite 1/4: 5.99\$, 5/8: 10.49, Bardeaux asphalté 20 ans: 4.99\$, 2x3x8: 79\$, 2x4x8: 1.15\$, Plancherbois franc européen sélect: 1.19\$, Porte acier: 44.95\$, avec cadre: 74.85\$, Laine R12: 18.29\$, R20: 16.99\$, Styrofoam 1": 3.59\$, 1 1/2": 4.99\$, 2": 6.79\$, Marbre granitex: 1.99\$, Tuile céramique 12x12: 1.09\$, 8x8: 49\$. Le spécialiste des bas prix. Matériaux Masson 819-986-5720

VENTE en gros: farine, céréales, grains, pâtes alimentaires et autres produits (biologique ou non-biologique) idéal pour famille ou groupe d'achat. 986-1407

LOCAUX COMMERCIAUX 300

Gatineau, 42 St-Louis, petit centre d'achat, commercial/bureau, 962 pi.ca., stationnement gratuit, 749\$/mois. 737-3390

Gatineau, 42 St-Louis, petit centre d'achat, commercial/bureau, 962 pi.ca., 749\$/mois, stationnement compris, 737-3390/737-3550

Les Immeubles
E. TASSE

Nous recherchons

- Cordonnier
- Pâtissier
- Quincaillier
- Coiffeur, coiffeuse
- Pharmacien
- Professionnels -santé (clinique) -juridique -administration

Nous offrons :

- Un marché de 12 000 personnes
- Possibilité de financement
- Un support administratif
- Excellent achalandage

CENTRE D'ACHATS TEMPLETON
922 boul. Maloney Est
Gatineau
568-5151

OCCASIONS D'AFFAIRES 301

Canada et Québec. Subventions, prêts pour petites, moyennes entreprises, nouvelle ou existantes. Renseignements: Centre d'aide pour petites entreprises. (514)-728-0594, ext 1

TEMPS PLEIN- PARTIEL Compagnie établie depuis 19 ans, ouvre nouveaux postes de distribution dans votre secteur. Expérience non requise. Possibilité de revenu 600\$, 900\$ et plus semaine. Investissement, 25 ans et plus. Pour ren-dez-vous: (514)-449-4011/ 1-800-561-1518

OFFRES D'EMPLOI 400

\$22.50/hres + Bonus

Agent demandé Immédiatement
pour travail d'inscription, enregistrement.
65 personnes demandé.

Temps plein et partiel.
Pour entrevue
Appeler:
Le Service de personnel
225-1231
Rémunération garantie par contrat.

NOUVEAU! Centre de ressources en employabilité
33, Ave. Gatineau
Tél. : 246-0922

Lundi, mardi, mercredi de 13 h à 15 h

- Services gratuits d'aide à l'emploi.
- Rédaction et mise à jour de c.v.
- Visionnement de vidéos sur la recherche d'emploi et plus encore.

Commission scolaire des Draveurs

PERSONNEL DEMANDÉ
avec expérience pour emploi à temps plein
Boutique de vêtement à Aylmer
Doit être bilingue
Appelez au **684-5656**

CAMELOTS DEMANDÉS
pour distribution de journaux et circulaires hebdomadaires
Contactez pour:
HULL 669-1590
AYLMER 682-7336
GATINEAU 669-5528

OFFRE D'EMPLOI LEGAULT ET FRÈRE INC.
URGENT
Recherche Opérateur de chasse-neige

- Catégorie 10 roues
- Expérience demandée

INFORMATION
1 (819) 623-2490

Cours de Création d'Emplois
GRATUIT
Samedi 6 novembre
Quality Inn
131 Laurier, Hull
Valeur de \$150
Places limitées
Pour réservation
Appeler au 770-3191
Emplois disponibles

7 femmes demandées pour domaine de la beauté. Formation gratuite, minimum 10\$/heure
Demandez Carmen 669-3798

AVON
Réalisez des \$\$\$ additionnel pour Noël. Joignez l'entreprise de beauté la plus populaire au monde. 232-8585

Abondance, vendez des bas culottes nylon, garanti à vie contre les échelles (run), gros profits, information gratuite, 770-3191

CHOCOLAT
Etudiants(es), 10-14 ans, très gros profit. Bat la concurrence. Secteur Gatineau. Française 243-3177

COLESCÉ LINGERIE
Vous offre revenu supplémentaire temps plein ou partiel. AUCUN INVESTISSEMENT. Pour information Marie 663-1085

Camelots entre 12 et 15 ans demander pour livraison du Journal de Montréal le matin. Secteur Gatineau/Hull. Si inté-ressé Jean-Paul 568-3212

Cosmétique Finelle, produits pour soin de la peau et maquillage. Nouveau «Stimulateur faciale». Emploi disponible. CARMEN: 669-3798 (25-08)

Cuisinier/cuisinière demandé, vous adressez au 115 rue Du Progrès pour une entrevue, entre 10h00 et 21h00. 986-1212

DESIR personnel. A court d'argent avant la fin du mois? Changez tout ça avec un revenu d'appoint. Nous vous montrerons comment y parvenir. Composez 669-9819 Michel ou Nathalie

SOLIDE compagnie financière, recher-cher candidats(es), sérieux(ese), au Québec, collégial requis ou équivalent. 246-7935

Travail à domicile 370\$/semaine ou plus. Chez-vous. travail simple, facile et plai-sant. Information 2.005 + enveloppe af-franchie et préadressée à votre nom et adresse. Envoyez à C.P. 506 Mont-Laurier J9L 3P4

GARDERAI ENFANTS 403

Oet plus, secteur Mont-Luc, non fumeuse, repas chaud, bricolage, activités, etc. Carole 246-0667

1 an et plus, temps plein, cour clôturée, bon repas, activités, Davidson/ De Richmond. Tina 669-0133

8 MOIS et plus, en milieu familiale, repas chaud, cour clôturée, non fumeur. 243-3856

AYLMER non fumeuse, repas nutritif, bons soins, références, 682-6754

Aimerai garder enfants de tout âge, incluant dîneurs, première semaine gratuite, 243-6944

Allez travailler sans inquiétude, confiez-moi vos enfants, secteur Le Coteau, expérience, références, diplôme en garderie. 243-1910

Beaucoup d'expérience, amour, repas nutritif, jeux, bricolage, sortis. 682-4577

CHEZ-MOI 3 ans et plus en tout temps sauf lundi au mercredi soir, Manon 669-7845

DEUX personnes, garderaient enfants, tout âge, expérience, bilingue, repas chauds, cour clôturée, reçu possible, secteur St-Rosaire, 243-9331

Deux, 4 ans, lundi/vendredi, de 7h/17h, reçu d'impôt, rue Ernest Gaboury, 246-3017

GARDERAI enfants, lundi au vendredi, bilingue, déjeuner et dîner compris, jeux éducatifs, bricolage, cour clôturée avec balançoire, glissade et autre 85\$/se-main, avec reçu, Sandra 246-9508

Garderaient enfants du lundi au vendredi, secteur Mont-Luc. 568-6342

Garderaient enfants, temps plein/ partiel/ soir/ nuit/ fin de semaine, sur base ré-gulière, horaire flexible selon vos besoins. Références. Roseyne 643-2270

Garderie des Petits Signes, 2 places disponibles, programme éducatif, ac-tivités, bricolage, etc... 669-2996

HALTE GARDERIE LA CHANTERIE 7 jours/7jours, 24h/24, référence, infir-mière, avec ou sans reçu, 281-5328

JEUNE maman avec enfants de 2/4 ans, gardera, milieu familial, bons soins, cour clôturée, 682-7637

L'EBEL DU TOUT PETIT SERVICE DE GARDE DE HAUTE QUALITE RECONNU 2-5 ANS
Une programmation d'activité éducatif, enrichissante et divertissante qui saura plaire votre enfant.
-Personnel diplômé en Education des petits et certifié en premiers soins.
-Repas santé approuvé par diététiste.
-Une visite avec votre enfant en vaut la peine!
Mme Lalonde 682-7957 Aylmer

La Sablonnière, éducatrice, pour enfant de tout âge, repas chaud, programme éducatif, bilingue, non fumeuse, 643-3696

La Sablonnière, tout âges, menu affiché, repas chaud, non fumeuse, bilingue, reçu. Carole 663-4097

MINI garderie près Boulevard Labrosse en place depuis 14 ans. Offrons services complets, aux enfants 12 mois à 5 ans, pour plus d'information 669-2084

Mini-garderie bilingue, non fumeuse, repas équilibré, bricolage, enfant de tout âges. 669-6911

NOUVEAU NOUVEAU NOUVEAU CHEZ PATRICIA
En plus du service de jour, gardiennage à partir de 18h tous les samedis jusqu'à dimanche A.M. Réservez tôt pour le 24 et 31 dé-cembre 777-7854

OUVERTURE PROCHAINE À AYLMER

RESTAURANT DÉJEUNERS CRÊPES DU MONDE

OFFRES D'EMPLOIS

- Cuisiniers : - chef(s)
- Plongeurs(euses)
- sous-chef(s)
- Serveurs(euses)
- aide-cuisinier(s)
- «Bus Boy»

Communiquer avec Louise Lagassé
entre 9 h 00 et 17 h 00
682-9996

TU AS ENTRE 18 ET 30 ANS? TU VEUX RETOURNER AUX ÉTUDES?

LE PROGRAMME CHOISIR ET RÉUSSIR T'OFFRE

- Une formation créditée qui te prépare à retourner aux études
- Une démarche d'orientation de carrière
- Un programme offert GRATUITEMENT

Début de la formation : 23 novembre 1993
Communique avec Lise ou Christine
561-7712

Carrefour Jeunesse-Emploi
350, boul. La Gappe, Gatineau

CRÉATIONS GILON

MAISON DE COUTURE • VÊTEMENTS POUR DAMES
DÉMONSTRATION DE VÊTEMENTS À DOMICILE
CONSEILLÈRES DEMANDÉES

Mme Georgianne Pelletier (Gérante) Tél.: (819) 671-2569

VÉHICULES D'OCCASION DE QUALITÉ

1993 PONTIAC BONNEVILLE SSEI
Tout équipé, toit ouvrant, sièges en cuir #934601

28,995\$

1991 CAVALIER RS
2 portes, automatique, servo-freins, servo-dir., air climatisé, radio cassette. #940671

8,495\$

1993 OLDSMOBILE ACHIEVA
4 portes, aut., air climatisé, vitres électriques, radio-cassette. #74581

13,495\$

1993 OLDSMOBILE CIERA WAGON
Tout équipé. Blanc. Seulement 5848 km. #74441

19,195\$

1989 OLDSMOBILE CUTLASS SUPREME
2 portes, 6 cylindres, toute équipée, air climatisé. #940411

8,995\$

1991 CHEVROLET PICK-UP SILVERADO
4 X 4, air climatisé, toute équipée #940221

14,995\$

1990 GMC TRACKER SLE
Convertible, 4 x 4, 5 vitesses, air climatisé, radio cassette. #74171

9,595\$

1992 CHEVROLET CORSICA
4 portes, auto., 6 cyl., air climatisé, radio, freins ABS. Choix de couleur.

10,995\$

1993 CHEVROLET LUMINA
4 portes, 6 cylindres, auto., servofreins, servodirection, air climatisé, radio cassette. Choix de 2.

15,295\$

WILLIAMS

950 boul. St-Joseph, Hull (Qué.) J8Z 1S9
777-2731

les petites annonces 776-2121...les petites annonces 776-2121...les petites annonces 776-2121

SECTEUR Lausanne, 2 à 5 ans, gardienne professionnelle, bilingue avec expérience, repas compris, courtoisie, bricolage, taux raisonnable, temps plein et partiel, Laura Moeller, 243-0279

ON DEMANDE 405

RECHERCHE personne pour déblaiement de neige. A bon prix. Contactez Manon, entre 8h00 et 16h00, 663-7736

AUTOMOBILES À VENDRE 476

1985, Grand Prix Le V6, automatique, siège baquet, vitres et toit électrique, volant inclinable, batterie, système d'échappement neuf, 1,850\$, 986-9508

1990 Honda Civic SE, 4 portes, 57,000Km, automatique, air climatisé, 9,500\$ négociable, 776-1249

MAZDA GLC 84, 5 vitesses, 1.5 litres, 157,500Km, 5,500\$, 986-6729

MONTE Carlo 81, besoin réparation mineur, transmission, moteur, bonnes états, intérieur propre, 450\$, 986-3181

PONTIAC 87, Bonneville, très propre, 127,000Km, 5,500\$, Demandez Denis 986-2188/ 986-1369

TOYOTA Corolla GTS 89, air, toit/vitres/ portes électriques, 4 roues mag, 4 pneus d'hiver sur roues, -spoiler-, 87,000Km, 243-7078 après 17h

ACCESSOIRES D'AUTOMOBILES 477

4 pneus d'hiver Michelin XMS-100, grosseur 195-60-15, 3,000Km, 325\$, 2 mag Honda Accord 15", 60 large, 200\$ Téléphone cellulaire modèle fixe -Audio Vox-, 125\$, 246-2272

CAMIONS À VENDRE 478

1984, Mazda B 2,000, sport, manuel, 5 vitesses, 129,000Km, boîte libre de verre, très propre, bonne mécanique hivernisée, pneus, etc... 1,850\$, 568-7120

1988, Ford XLT Lariat, tout équipé, 102,000Km, très bonne condition, 6,500\$ négociable. Jour 778-9363 pagette/soir 595-5977

A vendre à prix d'aubaine! Camion Ford, 4x4, 1985, remorque Tandem, très robuste, avec freins, plaque vibrante Wacker, niveau au laser, cabine en fibre de verre, attache de soudure compacte, 986-8287

AVIS mécaux ou autres, Ford Ranger 1984, moteur fini, beaucoup de pièces neuves, 600\$, 772-0294

FORD Pick-up 84, bon état, 135,000Km, 2,200\$, soir 770-3349/ 771-2618

INTERNATIONAL «Truck Boom» 8 tonnes, 45' long, Jib 15', 1980, 14,000\$. Très bonne condition, 663-9934

JIMMY, 1984, 2X2, freins, pompe à essence et transmission remis à neuf. Aubaine 2,250\$, 243-8920

MOTONEIGES À VENDRE 483

Mach 1, 1990 + siège et dossier, laissez message, 568-4001

MARCHÉ AUX PUCES 502

MARCHÉ aux PUCES au profit de la halte-garderie Les Petits Bourdons
Dimanche le 7 nov.
de 10h à 14h
Centre Aydelu
94 rue Albert, Aylmer
Admission 1\$, enfants moins de 12 ans gratuit.
Renseignements et location de tables: 684-1828

VÊTEMENTS À VENDRE 504

MANTEAU Chat Sauvage, grandeur 8-9, très propre, 568-5072

MANTEAU de fourrure pour homme, chat sauvage, prix 700\$ ou meilleur offre. Après 17h00, 663-4258

MITAINES et bonnets en Polar pour enfants, maintenant en vente à la Boutique Gripette, 60 Bégin Hull, 771-6004 Venez voir notre grande sélection de vêtements usagés pour enfants

ROBE de mariée à vendre, satin avec crinoline, 18 ans. Jour 954-9885, après 16h00 669-4788

Robe de mariée, longueur 3/4, grandeur 10 ans, manches longues. Prix à discuter. 663-6310

VÊTEMENTS, de maternité d'hiver, grandeur S/M/L, 7-8, 9-10, manteau de maternité, 3/4 grandeur 11-12, 643-9030

APPAREILS MÉNAGERS 505

ACHAT et vente de poêle, réfrigérateur, laveuse, sècheuse, pièces. Avec garanti, service à domicile. 114 Marier Vanier, 744-7610

Financement, ventes et location d'appareils ELECTRO MENAGER. Service à domicile. Appelez le 246-3766

Machines à coudre comme neuves, garanti 1 an, pas cher, nous réparons toutes marques, et alignons les ciseaux, 771-1301

POELE Roy, blanc, four autonettoyant, broche barbecue, porte noire, 175\$, 663-4880

AMEUBLEMENTS 507

AMEUBLEMENT complet et appareils ménagers, cause déménagement, 568-8199

ENSEMBLE cuisine, table + 6 chaises en bois, 450\$, après 16h30, 663-1935

ENSEMBLE de cuisine, mobilier de salon, articles de cuisine, 4 matelas simples, 4 sommiers, 682-6702, 952-2727

ENSEMBLE à dîner, 6 chaises, gros buffet, 850\$ ou meilleure offre. Faut voir! 663-3835

A AUBAINE!

MEUBLES USAGÉS GUINDON et appareils ménagers. Achetons et vendons. **LIVRAISON GRATUITE 777-9855**
73, boul. St-Joseph Hull

Ensemble chambre à coucher en pin massif, 6 morceaux, comme neuf, 925\$. Douillette en duvet d'oie, grandeur Queen. Humidificateur à tambour portatif 50\$. 243-1920

LIT d'eau avec boîtier et accessoires, 54", très bonne condition, 200\$. Après 17h00, 663-4258

MOBILIER, de salle à manger, 6 chaises, 669-1298

SOFA et chaise Eiran, vieux rose, 550\$. sofa, chaise, Sklar Peppier, 350\$, 561-2540, après 17h

TABLE, avec trois panneaux, 6 chaises, buffet avec vaisselier, 682-6239

CHAUFFAGE-BOIS-FOYER-POËLE 509

BOIS de poêle à vendre, 95% érable 986-8188

Bois de foyer sec à vendre. 669-8409

DUQUETTE FIRE WOOD INC. Bois franc vert à partir de 46\$ la corde livré avec minimum, aussi bois sec. 830-1488/ 744-5114 (01-09)

POELES LESAGE INC. Combustion lentes directement du fabricant. 12 modèles à partir de 395\$. Cheminée 2100, 35% de rabais. Brochures gratuites. Faut voir! (514)-246-2851

ENEZ chercher bois mou, 15\$ la corde, bois mélangé 25\$, 1/4 bois franc 10\$, 663-4600

COIN DU BÉBÉ 515

2 lits de bébé, 2 balançoires, poussette, siège d'auto P.P., parc, siège berçant, mobile, ensemble literie couleur vert/pâle, linges de fille nouveau-née à 3 ans, linges maternité 16-18 ans. 827-0471.

FOURRURE-ENTREPOSAGE 516

FOURRURE Réparation et remodelage, 25 ans d'expérience. Ouvrage garanti. Demandez Claudette 568-2660

SPORTS 551

A vendre/usagés. Patins, équipements d'hockey et de gardien de but, diverses grandeurs. 568-6537

MUSIQUE 554

BATTEUR, homme ou femme, amateur demandé pour former un groupe Rock ou Heavy métal. Stéphane 243-9350

COURS PRIVÉS 602

COURS de piano, chez-vous, débutant à intermédiaires, 10\$ pour 30 minutes, téléphonez 819-455-9172, Henry Bakker

Jacques Bergeron musique/cours d'orgue/accordéon et guitare. 568-7846

L'ACADEMIE des joyeux explorateurs, 4-5-6 ans, 9h à 11h ou 13h à 15h, préparation 1ère année, 243-8107

L'EXPERIENCE À VOTRE SERVICE 603

Avec camions services multiples: déménagement, voyages au dépôt, transport, toiture de bardeaux et plate refaite, débaras d'objet non voulu, travaux divers. 819-684-4148

BON, BEAU, PAS CHER. Denis camionnage, ouvert 6 jours semaine. Pour sable, roche concassée, top soil, excavation, location camion et «backhoe» livraison etc... Appelez 595-5977 après 18h/ jour pagette 778-9363

C. Hotte et Frères, service de déneigement, réservation immédiate. 663-6576

C.HOTTE et Frères. Service de déneigement. Réservation immédiate, 663-6576

CONSTRUCTION, rénovation, 20 ans d'expérience, estimation gratuite, ouvrage garanti, 663-5401

Construction, rénovation, peinture, Aménagement paysager, patio, interlock. Tous genres de travaux. Prix compétitif, estimation gratuite, travail garanti. 568-7538

DECAPAGE, vernissage et réparation de meubles et boiserie, estimation gratuite J.Renaud Enr. 243-8289

DENEIGEMENT CLAUDE AYLMER/GATINEAU, enregistrement limité afin d'assurer bon service. Réservez maintenant. 669-6676

ESTIMATION GRATUITE Pose gyproc, finition de joints, plafond texturés et décoration. Avec expérience. 663-8351

FERAIS tous genres de travaux, construction, toiture, peinture, abattage d'arbres, etc... 663-6941/ 797-5562

Ferais ménage, maison privée, personne fiable, références, 243-0579

Le temps vous manquent pour repeindre votre maison, intérieur/extérieur, 10 ans d'expérience. Information 246-7059

MENUSIER Licencié, «12 ans d'expérience», pour vos travaux de rénovation, travail professionnel, estimation gratuite, 246-3204

Mécanique général, nettoie injecteur, soudure de tout genre. Tourne disques, louer ou vente d'auto usagés, Yvan 243-8140

PEINTRE 20 ans d'expérience, estimation gratuite, prix compétitif. Demandez Michel, 671-5139

PEINTRE Avec carte de métier, 17 ans d'expérience. Meilleur prix. Références. Estimation gratuite. 663-6965 (25-08)

GESTION LAM

- TENUE LIVRE
- PAYROLL, RELEVÉ
- REMISE GOUVERNEMENT
- TPS ET TVQ
- FACTURATION

SERVICE À DOMICILE

MICHEL 772-2124

SPÉCIALISÉ EN SALLE DE BAINS
Complète, incluant céramique ou vinyle coussiné et autres rénovations. 25 ans d'expérience
243-3026

PEINTURE Gyproc, joint, plafond décoratif, et rénovation de tous genres, 25 ans d'expérience. Estimation gratuite. 669-3747 (22-09)

POSE de céramique, cuisine, salle de bain, entrée de maison, estimation gratuite, entre 16h et 19h, Denis 777-6212

Service de nettoyage de maison. Faites laver vos murs, vitres, tapis, tuiles à un prix qui vous conviendra, surtout un travail garanti, prix spécial pour personnes âgées. 243-1661

TIREUR de joints, peintre, tapisser, 20 ans d'expérience, estimation gratuite, 986-7897

DES PROBLÈMES D'EAU AU SOUS-SOL?

MONSIEUR FISSURE membre de l'APCHQ et CCQ

a la solution!

Reparation de tissus dans le béton

ESTIMATION GRATUITE TRAVAIL GARANTI 643-6403 1-800-361-6403

DÉMÉNAGEMENTS 604

Camion disponible avec chauffeur et équipement. Boîte fermée 14 pieds. Local et longues distances, couvertures (pads) avec diable (dalle), main d'oeuvre ou pas. 986-3565

DEMENAGEMENT PELLETIER. Pour un service courtis et professionnel. Local et longue distance. Estimation gratuite. 246-2866

DEMENAGEMENT PERREAULT Expérience, assurance, permis équipements complets, résidentiel, commercial, local, longue distance. Visa, M/Car. 643-9773/ 777-1312

Déménagement avec camion fermé, prix raisonnable. 663-4868/ 669-1432

Déménagement petit et moyen, local ou extérieur, pas de dépôt à faire. 819-684-4148

DÉBLAIEMENT DE NEIGE 605

AYLMER, Hull, déblaiement avec ou sans contrat 684-4148

SERVICE déblaiement de neige J.Lafond, 24 Heures, résidentiel commercial. Téléphonez 771-3601/ pagette 594-1957

MESSAGES PERSONNELS 700

Avenir par les cartes, tarots, lignes de la main, graphologie, parapsychologie par Marcus 663-1606

Avenir par les cartes. Pour rendez-vous appelez après 17h00 772-2145 (01-09) <->

FINI le temps, de se demander des questions que vous n'avez pas les réponses. Rolande 18 ans d'expérience prédit clairement votre futur avec carte, tarot. Visa acceptée 684-6125

Je lis les cartes par un don. Vendre roulotte 1976 équipé. 568-9841 ou laissez message.

L'avenir par les cartes. Denise 243-0276

PERDU 800

GATINEAU perdu chien, près Polyvalente Nicolas colley miniature, tatoué, brun/blanc, récompense, 643-3182/775-8102

PERDU médaille, entre 11h15/11h30, 11 octobre à Gatineau, valeur familiale. Petit fils attend! Honnêteté récompense. Mercil 643-5778

AVIS DIVERS 880

FANTASIA Un appel vous suffit pour vous procurer les produits Kana-Sutra. Commencez vos achats du temps des fêtes, livraison rapide. Réservez une soirée amusante de produit sensuel et fine lingerie 10% des ventes et cadeaux pour l'hôte. Payer et emporter, Rachel 669-2209

REMERCIEMENTS 883

REMERCIEMENTS REMERCIEMENT au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. A.B.

REMERCIEMENTS REMERCIEMENT au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. V.B.

REMERCIEMENT



Remerciement au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.

Dites cette prière 8 fois pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication, quand la faveur sera obtenue.

M.R.D.

REMERCIEMENTS REMERCIEMENT au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. J.C.

REMERCIEMENTS REMERCIEMENT au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. M.T.N.

REMERCIEMENTS REMERCIEMENT au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. H.C.

REMERCIEMENTS REMERCIEMENT au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. N.J.

REMERCIEMENTS REMERCIEMENT au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. F.L.

REMERCIEMENTS REMERCIEMENT au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. G.P.

REMERCIEMENTS REMERCIEMENT à Saint-Judes pour faveur obtenue. N.J.

Remerciement au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.

J.P.L.

Remerciement au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.

F.L.

Les annonces classées c'est payant en grand 776-2121

DES GENS D'EXPERIENCE À VOTRE SERVICE

COMPTABLE PHOTOGRAPHE PEINTURE DENEIGEMENT DEMENAGEMENT

Les pluies d'automne font du dommage dans votre sous-sol. **LA SOLUTION** Imperméabilisation avec produit révolutionnaire. Estimation gratuite **DAN 643-4723**

jacmartel PHOTOGRAPHE PROFESSIONNEL

Prix budgétaires Outaouais - Petite-Nation + Programme d'identification d'enfants Rempli à votre domicile Complet et sécuritaire **246-8746**

TRAITEMENT DE TEXTE

- Enregistrement ou textes manuscrits
- Télécopieur - Modem - Imprimante laser
- Expérience - Efficacité - Disponibilité
- Rabais jusqu'à 30% du prix courant

De 9 h à 21 h, composez le **772-2773 SELECTEXT** Enr.

ESPACE DISPONIBLE

ESPACE DISPONIBLE

Vous voulez réserver **UNE ESPACE commerciale** dans **LES GENS D'EXPERIENCE?** pour plus d'informations contactez **Marie Claudine Gougeon** au **776-2121**

RÉNOVATIONS G. GODIN

Rénovation générale, sous-sol, cuisine, et salle de bains. Gérance de projet. **Portes et fenêtres ESTIMATION GRATUITE 595-1784**

MARBRE ET CÉRAMIQUE Vente et installation + réparation

PRIX SPÉCIAUX
Tuiles 12x12 à plancher **\$2.25**
Tuiles à mur le pied **\$1.50**

(Taxes incluses) Estimation gratuite **669-6358** Pagette: 593-3158

RAMONEURS GATINEAU ENR. Spécialistes en nettoyage de cheminées résidentielles. Réparations mineures. **YVAN 568-9580 SERGE 243-2088**

ESPACE DISPONIBLE

Le billet d'infraction remplace le constat d'infraction

A compter du premier novembre 1993, un nouveau Code de procédure pénale accompagné d'un règlement de tarification est entré en vigueur au Québec permettant de simplifier la mécanique judiciaire au niveau de la province. Cette loi et ce règlement s'appliquent à l'ensemble des tribunaux du Québec (cour du Québec et Cour municipale) et ont pour objectif d'assurer l'accessibilité à tout citoyen.

UNE PROCÉDURE SIMPLIFIÉE

Le constat d'infraction ressemble beaucoup à l'ancien billet d'infraction à cause du format d'une part, et aussi parce qu'on y retrouve le même genre de renseignements. Cependant, il y a un changement majeur quant au suivi à donner au constat d'infraction.

Dorénavant, le défendeur ne recevra plus d'avis préalable de même qu'une sommation à comparaître en Cour. Le constat d'infraction marque automatiquement l'introduction de la poursuite. Ce qui signifie que le contrevenant doit faire connaître, dans un délai de 30 jours,

son intention de plaider coupable ou non coupable en utilisant la formule jointe au constat qu'il doit signer et retourner à l'adresse indiquée.

UNE NOUVELLE TARIFICATION

Si le défendeur plaide coupable, il devra payer l'amende plus les frais, tels qu'indiqués sur le constat. Les frais sont de 15\$ pour une amende de 50\$ et plus, de 10\$ pour une amende entre 10\$ et 50\$ et finalement de 5\$ pour une amende de moins de 10\$.

Par contre, si le défendeur plaide coupable sans payer la totalité de l'amende, il devra acquitter les frais de jugement, tels qu'indiqués au paragraphe précédent et payer des frais additionnels de 5\$ plus 15\$ pour l'avis de jugement.

Si le défendeur ne donne pas suite au constat, un jugement de culpabilité est alors rendu par défaut et il lui en coûtera 40\$ pour le jugement plus 15\$ pour l'avis de jugement.

D'autre part, la personne qui décide de contester en cour son constat d'infraction, ne paiera

pas plus de frais que si elle avait simplement transmis un plaidoyer de culpabilité avec paiement total de l'amende. Toutefois, des incidents (demandes de remise, assignation de témoins etc...) pourront être imputables au défendeur lors de l'instruction.

L'objectif recherché

est d'une part d'inciter le défendeur à acquitter les sommes dues dans les meilleurs délais et, d'autre part, de permettre au poursuivant de financer les mesures d'exécution utilisées à l'égard d'un défendeur récalcitrant.

Après que le jugement est rendu et que le défendeur demeure toujours en défaut de payer, des frais de 25\$ seront ajoutés pour chacune des étapes qui seraient requises pour procéder à l'exécution du jugement.

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL
 Numéro: 558-04-000764-932
COUR SUPÉRIEURE
 Présent: Thérèse Lelièvre, Greffière-adjointe
RÉAL SÉGUIN
 Partie demanderesse c.
COLETTE LAFONTAINE
 Partie défenderesse

ASSIGNATION

ORDRE est donné à COLETTE LAFONTAINE de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier, Hull (Québec), salle 0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal "LE RÉGIONAL".

Une copie de la déclaration en déchéance d'autorité parentale a été remise au greffe à l'intention de COLETTE LAFONTAINE.

Lieu: Hull
 Date: 28 octobre 1993

THÉRÈSE LELIÈVRE
 Greffière-adjointe

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL
 Numéro: 550-02-001645-936
COUR DU QUÉBEC
 Présent: Thérèse Lelièvre, Greffière-adjointe
COMMISSION DE LA CONSTRUCTION DU QUÉBEC
 Partie demanderesse c.
REVÊTEMENTS MON-FAL INC.
 Partie défenderesse

ASSIGNATION

ORDRE est donné à REVÊTEMENTS MON-FAL INC. de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier, Hull (Québec), salle 0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal "LE RÉGIONAL".

Une copie du bref d'assignation et de la déclaration a été remise au greffe à l'intention de REVÊTEMENTS MON-FAL INC.

Lieu: Hull
 Date: 20 octobre 1993

THÉRÈSE LELIÈVRE
 Greffière-adjointe

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL
 Numéro: 550-04-000756-938
COUR SUPÉRIEURE
 Présent: Thérèse Lelièvre, Protonotaire-adjointe
CARMEN BROUILLETTE
 Partie demanderesse c.
CLAUDE LEFEBVRE
 Partie défenderesse

ASSIGNATION

ORDRE est donné à CLAUDE LEFEBVRE de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier, Hull (Québec), salle 0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal "LE RÉGIONAL DE L'OUTAOUAIS".

Une copie de l'action en séparation a été remise au greffe à l'intention de CLAUDE LEFEBVRE.

Lieu: Hull
 Date: 26 octobre 1993

THÉRÈSE LELIÈVRE
 Protonotaire-adjointe

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE 06 COUR SUPÉRIEURE
 (En matière de faillite)
 NO. DE COUR: 550-11-000306-937
 NO. DU SURINTENDANT: 069304
 NO. DU DOSSIER DU SYNDIC: 069304

AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE (ART. 102)

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE: JOSEPH ALBERT MICHEL (MITCH) BRISEBOIS DE LA MUNICIPALITÉ DE CHELSEA DANS LA PROVINCE DE QUÉBEC

Avis est par les présentes donné que JOSEPH ALBERT MICHEL (MITCH) BRISEBOIS a déposé une cession le 26ème jour d'octobre 1993 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 15ème jour de novembre 1993 à 3:30 heures de l'après-midi au Village Place Cartier, 425 boul. St-Joseph, pièce 301, Hull, Québec J8Y 3Z8 et que, pour avoir le droit de voter, les créanciers doivent déposer entre mes mains avant l'assemblée les preuves de réclamation et, au besoin, les procurations.

Les réclamations à l'encontre de l'actif doivent être produites au syndic avant que la distribution ne soit faite, à défaut de quoi le produit de l'actif sera distribué entre les ayants droit sans égard à ces réclamations.

DATE À Ottawa, Ontario, ce 26ème jour d'octobre, 1993.

KPMG
 Poissant Thibault Peat Marwick Thorne Inc. - SYNDIC
 Village Place Cartier
 425 boul. St-Joseph, Pièce 301
 Hull, Québec J8Y 3Z8

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE 06 COUR SUPÉRIEURE
 (En matière de faillite)
 NO. DE COUR: 550-11-000308-933
 NO. DU SURINTENDANT: 069308
 NO. DU DOSSIER DU SYNDIC: 069308

AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE (ART. 102)

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE: HEATHER ELIZABETH ANN GOODIER DE LA MUNICIPALITÉ DE CHELSEA DANS LA PROVINCE DE QUÉBEC

Avis est par les présentes donné que HEATHER ELIZABETH ANN GOODIER a déposé une cession le 26ème jour d'octobre 1993 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 15ème jour de novembre 1993 à 3:30 heures de l'après-midi au Village Place Cartier, 425 boul. St-Joseph, pièce 301, Hull, Québec J8Y 3Z8 et que, pour avoir le droit de voter, les créanciers doivent déposer entre mes mains avant l'assemblée les preuves de réclamation et, au besoin, les procurations.

Les réclamations à l'encontre de l'actif doivent être produites au syndic avant que la distribution ne soit faite, à défaut de quoi le produit de l'actif sera distribué entre les ayants droit sans égard à ces réclamations.

DATE À Ottawa, Ontario, ce 26ème jour d'octobre, 1993.

KPMG
 Poissant Thibault Peat Marwick Thorne Inc. - SYNDIC
 Village Place Cartier
 425 boul. St-Joseph, Pièce 301
 Hull, Québec J8Y 3Z8

Ville de Hull



AVIS AUX ENTREPRENEURS EN DÉNEIGEMENT

Le Service des travaux publics de la Ville de Hull procède actuellement à la vente de billets donnant accès au site de déversement des neiges usées, situé dans le Parc Richelieu à Hull.

Les frais d'entrée pour l'hiver 1993-1994 sont les suivants :

Description du véhicule	volume estimé	frais d'entrée
Camion à 1 essieu (6 roues)	9 mètres cubes	10,80 \$ + taxes = 12,02 \$
Camion à 2 essieux (10 roues)	15 mètres cubes	18,00 \$ + taxes = 20,03 \$
Camion à 3 essieux (14 roues)	18 mètres cubes	21,60 \$ + taxes = 24,03 \$
Semi-remorque	32 mètres cubes	38,40 \$ + taxes = 42,73 \$

Le site de déversement des neiges usées est accessible aux entrepreneurs qui effectuent des travaux de déneigement sur le territoire de la Ville de Hull uniquement.

Les entrepreneurs intéressés peuvent obtenir leurs billets, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30, à l'adresse suivante :

Ateliers municipaux
 Ville de Hull
 100, rue d'Edmonton
 2^e étage, pièce 221
 Hull (Québec)
 J8X 2P8
 Téléphone : 595-7575

horoscope

Sur rendez-vous
 (613) 443-2914
 (819) 281-8240



CLAIRVOYANTE

Madame Bé



BELIER



TAUREAU



GEMEAUX



CANCER



LION



VIERGE



BALANCE



SCORPION



SAGITTAIRE



CAPRICORNE



VERSEAU



POISSONS

Tout les bons aspects monétaires seront de votre bord, les tensions vont disparaître pour faire place à la joie et à la bonne humeur. Vos chances à la loterie seront excellentes.

Si vous avez des demandes à faire ou des projets à présenter, on leur fera un accueil favorable. Si un proche a un comportement quelque peu déconcertant, ce ne sont pas vos commentaires qui lui feront comprendre le bon sens.

Vous êtes dans une forme exceptionnelle cette semaine, et rien ne vous effraie. Par ailleurs votre situation professionnelle évolue favorablement et on aperçoit même un petit filon de chance.

Vous avez besoin de vous détendre. C'est une période où vous pouvez apprendre beaucoup en étant à l'écoute de vos rêves. Les femmes seront plus émotives et plus vulnérable que les hommes durant ces deux jours qui viennent.

Vous vous énervez pour un détail et souvent de peu d'importance. Il ne vous servira à rien de faire la guerre et d'argumenter. Vous y perdrez. Vaudra mieux user de diplomatie et laisser le temps passer.

Vous êtes original et efficace dans la façon de traiter les problèmes qui se présentent. Si vous travaillez dans le monde de la création, vous avez des idées avant-gardistes et vous osez les présenter.

Les astres peuvent provoquer chez plusieurs de l'insomnie, surtout chez ceux qui ont de lourdes responsabilités. Durant ces jours, vous pourriez faire des rêves importants qui vous donneront quelques indices sur ce que vous aurez à vivre bientôt.

Sans vous en rendre compte, vous voulez diriger la vie de votre partenaire, non seulement vous suggérez vos idées, mais vous la placez dans une position où elle a du mal à résister à vos propositions. Attention, aux contraventions.

Votre vie familiale est très importante à vos yeux, et croyez-moi, cette semaine elle vous apportera bien des satisfactions, de plus, vous avez une énergie du tonnerre et vous trouverez ce que vous cherchez.

Parler de carrière, d'argent, de problèmes, voilà qui finit par ennuyer ceux qui vous écoutent. Ce n'est d'ailleurs pas la meilleure attitude à adopter. Vous pourriez provoquer vos interlocuteurs qui vous répondront peut-être un peu durement.

La popularité est dans votre milieu. Vous êtes le maître de ces journées, à vous d'en faire une réussite. Le ciel vous invite à filer dans la direction qui vous intéresse. Vous trouverez des appuis. Chance à la loterie.

Période céleste très favorable pour vous, vos désirs deviennent aisément des réalités. Vous avez l'esprit vif, une grande imagination de l'audace et le sens de l'opportunité. N'oubliez pas vos billets de loterie.

776-0077



Ville de Hull

965 St-Joseph Hull

T DU MAIRE

orientations du prochain budget de la Ville de Hull

BUDGET ET DU PROGRAMME ANNÉES 1994-1995-1995

gestes nécessaires dès cet automne afin de garantir aux municipalités les revenus budgétés.

4.3 Les compensations tenant lieu de taxes du gouvernement fédéral

Dans son exposé économique de décembre 1992, le gouvernement du Canada annonçait un gel au niveau de 1992 de ses subventions pour les années 1993 et 1994 et la révision du programme de tenant lieu de taxes.

La révision du programme, dans la perspective de réduire les montants versés aux municipalités, aurait un impact important sur les revenus de la ville de Hull.

De concert avec l'ensemble des municipalités du Canada, nous décrivons cet objectif du gouvernement fédéral et lui demandons de respecter ses engagements à titre de propriétaire foncier et de payer sa juste part des coûts des services municipaux.

4.4 Les taxes foncières

Lors de ma campagne électorale à la mairie en 1992, mon objectif principal était de ne pas augmenter la taxe dite Ville de Hull pour les années 1993-1994-1995. Cet objectif a été réalisé en 1993. Notre bonne gestion financière et le programme de rationalisation budgétaire enclenché il y a plusieurs années devrait nous permettre de maintenir cet objectif pour l'année 1994.

Par contre, il est évident que si des développements négatifs devaient survenir dans les dossiers de la Loi 145 (Réforme Ryan) et du programme de subventions tenant lieu de taxes du gouvernement fédéral, sur lesquels nous n'avons aucun contrôle, nous devons à ce moment revoir cet objectif. Quant aux taxes prélevées pour les organismes régionaux nous visons également le statu quo par rapport à 1993. À ce moment, les budgets de la S.T.O. et de la C.U.O. sont encore à l'étude.

4.5 Programme triennal d'immobilisations pour les années 1994-1995-1996

Au cours des dernières années, le Conseil s'était fixé comme orientation, au niveau des dépenses en immobilisations de ne pas dépenser plus de 10 millions annuellement imputables à la charge générale. Les projets prioritaires sont ceux générateurs de revenus c'est-à-dire ceux qui favoriseront le développement de la ville ainsi que les projets visant à préserver nos actifs. À la lumière des projets présentement à l'étude, des choix difficiles devront être effectués afin de respecter notre objectif.

5- LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

En ce qui regarde le développement économique, nous sommes tous d'accord pour dire qu'il est important de se prendre en main et de provoquer des occasions d'affaires pour et avec nos gens d'affaires à Hull. Je puis donc vous assurer que nous mettrons tout en oeuvre afin de stimuler l'économie dans le but de consolider et même de créer de nouveaux emplois.

Nous accentuerons aussi nos efforts afin d'aller chercher des projets qui assureront des retombées économiques importantes pour la ville de Hull.

Nous allons également maintenir nos démarches aux plans régional, national et international nous permettant d'une part d'ouvrir de nouveaux marchés à nos entrepreneurs locaux et d'autre part d'attirer des investisseurs chez nous qui vont aussi contribuer à l'essor économique de notre ville.

D'autre part, la Commission sur le développement économique de Hull, récemment créée, verra à actualiser notre potentiel économique. Les recommandations de cette commission, qui est une première pour notre ville, contribueront à tracer un cheminement de développement économique qui favorisera une vision nouvelle et une meilleure planification quant aux moyens à prendre pour réaliser un développement stable chez nous. C'est de plus un outil de développement qui ne coûte rien aux contribuables.

Je tiens de plus à préciser que cette commission locale ne vient pas faire contrepartie à la Société de Diversification Économique régionale qui verra le jour incessamment, mais se veut être un outil complémentaire afin de mieux représenter les intérêts hullois et permettre à cet organisme d'atteindre ses objectifs.

Nous croyons que la SDE jouera un rôle important sur l'échiquier régional afin de renforcer notre économie et nous entendons bien y apporter notre entière collaboration.

Au niveau touristique, pierre angulaire de notre développement économique, nous collaborerons avec tous nos partenaires pour attirer encore plus de visiteurs chez nous et profiter au maximum des retombées économiques que cela entraîne.

Je crois en outre qu'il serait important que s'établisse un partenariat entre le gouvernement du Québec et les municipalités en ce qui regarde le développement des infrastructures récréo-touristiques.

Ce partenariat pourrait s'exprimer notamment par un retour financier sur les efforts que les municipalités investissent pour stimuler leur industrie touristique. En somme, c'est une forme de soutien au développement touristique aux municipalités en proportion de leur dynamisme.

6. LES ORGANISMES REGIONAUX

La Ville de Hull joue un rôle majeur dans la dynamique régionale et elle est considérée à juste titre comme la capitale de l'Outaouais québécois. De plus Hull assume financièrement une part très importante du financement des organismes régionaux, soit la Communauté urbaine de l'Outaouais et la Société de transport de l'Outaouais. Ces organismes, générateurs de services aux municipalités urbaines, devront eux aussi faire preuve d'une saine gestion budgétaire et la Ville de Hull entend bien surveiller plus étroitement l'affectation de leurs budgets et l'évolution de leurs dépenses. J'invite de plus les citoyens et les citoyennes de la région à s'intéresser de plus près aux affaires des organismes régionaux parce que les enjeux y sont lourds de conséquences.

REMUNERATION ET ALLOCATION DE DÉPENSES INHÉRENTES A LA FONCTION 1993

	SALAIRES	ALLOCATIONS	TOTAL
MAIRE ET MEMBRE DE LA C.U.O.	83 405 \$	11 206 \$	94 611 \$
CONSEILLER OU CONSEILLÈRE	16 835 \$	8 418 \$	25 253 \$
CONSEILLER OU CONSEILLÈRE ET PRÉSIDENT DU CONSEIL	26 674 \$	11 206 \$	37 880 \$
CONSEILLER OU CONSEILLÈRE ET PRÉSIDENT(E) DE COMITÉ	19 641 \$	9 821 \$	29 462 \$
CONSEILLER OU CONSEILLÈRE ET VICE-PRÉSIDENT DU COMITÉ EXÉCUTIF	19 641 \$	9 821 \$	29 462 \$
CONSEILLER OU CONSEILLÈRE ET MEMBRE DE LA C.U.O.	51 927 \$	11 206 \$	63 133 \$
CONSEILLER OU CONSEILLÈRE ET MEMBRE DU COMITÉ EXÉCUTIF	39 300 \$	11 206 \$	50 506 \$
CONSEILLER OU CONSEILLÈRE ET MEMBRE DE LA C.U.O.	31 547 \$	11 206 \$	42 753 \$
CONSEILLER OU CONSEILLÈRE ET MEMBRE DE LA S.T.O.	21 502 \$	10 751 \$	32 253 \$

7. CONCLUSION

La Ville de Hull occupe le deuxième rang au palmarès des villes du Québec selon une étude publiée par le magazine l'Actualité. Nous en sommes fiers et nous poursuivons nos efforts afin de demeurer dans le peloton de tête. De façon plus particulière, au niveau de la gestion financière, nous continuerons à gérer nos opérations quotidiennes de façon rationnelle et la plus efficace possible et nous intensifierons nos actions afin de développer de nouvelles sources de revenus qui permettront de maintenir le fardeau fiscal des citoyens de Hull le plus bas possible.

Je tiens en terminant, à souligner la très bonne collaboration entre le Conseil municipal et tous nos employés ce qui favorise le maintien d'une grande qualité de vie pour l'ensemble de nos citoyens et nos citoyennes à Hull.

Je vous remercie.

Le maire,
Yves Ducharme.

Présenté à la réunion
du Conseil le
19 octobre 1993

AVIS PUBLIC

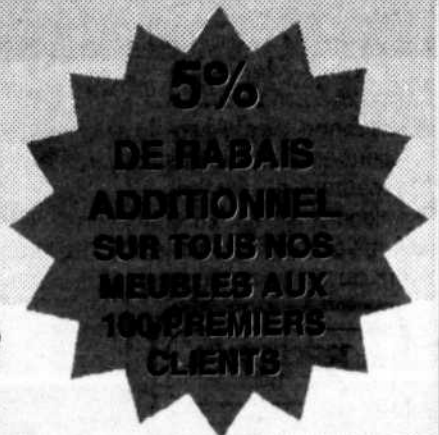
VENTE DE FERMETURE ET DE LIQUIDATION D'AMEUBLEMENT TOURAINNE

DES PRIX SPECTACULAIRES

PLEINE GARANTIE DES MANUFACTURIERS SUR TOUS NOS PRODUITS



Gamme complète d'appareils électro-ménagers, mobiliers de salons, de cuisines, de chambres à coucher.



NOUS SERONS FERMÉS JUSQU'AU VENDREDI 5 NOVEMBRE 1993



ELRAN • LA-Z-BOY • BERLINE • ADMIRAL • AMANA • LIBERTY

OUVERT SAMEDI ET DIMANCHE LES 6 et 7 NOVEMBRE

DE 9h00 à 17h00

Nous avons acheté la balance d'inventaire d'Ameublement Touraine et procédons à la liquidation complète et finale d'Ameublement Touraine.

Un surplus d'inventaire non acheté par certains clients et fournisseurs nous obligent à

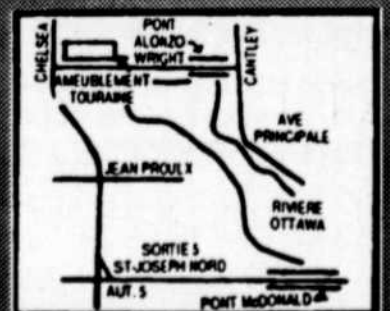
liquidation à des prix de 30 à 75%

LIVRAISON GRATUITE

Aucune offre raisonnable ne sera refusée!

Chemin du Pont Alonzo 771-3244

Lundi - Mardi 9h à 17h
Mercredi - Jeudi - Vendredi 9h à 21h
Samedi 9h à 17h
Dimanche 12h à 17h



Improvisation LAMI

La Ligue d'improvisation LAMI de Masson-Angers a débuté sa 7e saison le 23 octobre au Centre communautaire 1100 rue des Colombes à Masson-Angers. Pour information, communiquer avec Francine au 281-6374.

qu'au Palais des Congrès de Hull. Des bénévoles sont demandés pour la bonne marche du congrès. Pour information, composer le 771-7959.

Rencontres prénatales

L'organisme Bien Naître Ensemble offre des rencontres prénata-

les d'une durée de 4 ou 7 semaines de 19h00 à 21h00 au 765 St-Joseph à Hull. Il reste quelques places pour novembre et les inscriptions pour janvier sont débutées. Pour information, composer le 568-3456

Nouveaux parents

Bien Naître Ensem-

ble offre aux nouveaux parents l'occasion de se rencontrer pour échanger sur divers sujets. Pour information, composer le 568-3456.

Corporation des aînés

La Corporation des aînés de la Cabane organise des danses sociales, carrées et de li-

gne tous les dimanches de 13h00 à 17h00 à la Cabane en bois rond. De plus, la ligue de sacs de

sable recrute encore des joueurs et tient ses activités tous les mardis de 9h00 à 12h00. Pour in-

formation, composer le 777-0971 pour la danse ou le 778-2428 pour les sacs de sable.

CAP Santé

CAP Santé Outaouais effectue la mise à jour du Répertoire des groupes d'entraide en santé mentale de l'Outaouais. Pour information, composer le 771-2277.

Familles recherchées

Le Centre d'Action Bénévole de Gatineau recherche des familles pour héberger des jeunes musiciens qui seront dans la région à l'occasion du 20e congrès de la FAMEQ du 25 au 27 novembre. Pour information, composer le 568-0747.

Musiciens éducateurs

Le 20e congrès de la Fédération des Associations des musiciens éducateurs du Québec se tiendra les 25, 26 et 27 novembre à la maison du Citoyen ainsi



SORTEZ VOS



TINTIN!

À gagner : La superbe valisette de Tintin

Répondez à la question sur le coupon ci-dessous!

Coupon de participation

Question 2 :
Qui est l'organisateur de la révolution au Khemed?

Réponse : _____

Nom : _____ Age : _____

Adresse : _____

Tél. : (rés.) _____ (Bur.) _____

Vous devez faire parvenir votre réponse par la poste ou en personne à la Librairie du Soleil avant le 19 novembre 1993.

Tous les règlements du concours sont disponibles à la Librairie du Soleil.

Terrasse de la Savane, 25, Ch. de la Savane, Gatineau (Qué) J8T 1P7 Place Fleur de Lys, 434, boul. St-Joseph, Hull (Qué) J8Y 3Y7

Nouvelle location à Gatineau

Terrasse de la Savane, 25, Ch. de la Savane, Gatineau (Qué) J8T 1P7 (819) 246-3660

Place Fleur de Lys, 434, boul. St-Joseph, Hull (Qué) J8Y 3Y7 (819) 595-2414

Obtenez 20 % de rabais sur toutes les bandes dessinées en librairie

BOUTIQUE



370 boul. Gréber, Gatineau 243-3518

ET



VOUS PRÉSENTENT LEUR

SUPER CONCOURS "Les Maniaques du Hockey"

GRATUIT Plus de 5 000 \$ en prix

LISTE DES PRIX À GAGNER

- 1er prix:** Une fin de semaine de Montréal pour deux personnes. Voyage en limousine avec champagne, repas au Restaurant La Mise au Jeu, plus deux billets pour le match du samedi au Forum...
- 2e prix:** Quatre billets pour un match des Sénateurs d'Ottawa dans une loge, plus repas au restaurant et déplacement en limousine avec champagne...
- 3e prix:** Quatre billets pour un match régulier des CANADIENS au FORUM...
- 4e prix:** Quatre billets pour un match régulier des NORDIQUES au COLISÉE de Québec...
- 5e, 6e, 7e, 8e et 9e prix:** Deux billets pour une partie régulière des SÉNATEURS à Ottawa...
- 10e prix:** Quatre billets pour un match des OLYMPIQUES de HULL dans une loge avec repas au restaurant et déplacement en limousine.
- 11e, 12e et 13e prix:** Un chandail authentique de la L.N.H. de votre joueur préféré...
- 14e prix:** Un coupe-vent aux couleurs de votre choix...
- 15e prix:** Quatre billets pour une rencontre des EXPOS de MONTRÉAL au Stade Olympique lors de la saison 1994...
- 16e, 17e et 18e prix:** Deux billets pour une partie régulière des SÉNATEURS à OTTAWA.
- 19e, 20e et 21e prix:** Robe de chambre en velours côtelé signée PIERRE CARDIN de votre équipe préférée...
- 22e prix:** Deux billets pour une partie régulière des ROUGH RIDERS à OTTAWA pour la saison 1994...
- 23e et 24e prix:** Un chandail réplique de la formation de votre choix...
- 25e prix:** Quatre billets pour un match régulier des LYNX d'OTTAWA, filiale AAA des EXPOS de Montréal pour la saison 1994...

CONDITIONS DE PARTICIPATION

- 1. **Aucun achat est requis;**
- 2. Il suffit de remplir le coupon publié exclusivement chaque semaine dans les HEBDOS DE L'OUTAOUAIS accompagné d'une ou des photos authentiques d'une pièce de la maison: un bar, une chambre, salle familiale, etc., décorée de façon permanente aux couleurs de VOTRE équipe de hockey préférée.
- 3. Faites parvenir photos et coupon ou venez les porter à la Boutique LES CANADIENS, 370 boul. Gréber, Gatineau, Québec, J8T 5R6 (243-3518).
- 4. Les coupons et photos peuvent être déposés dans le barillet installé à cette fin.
- 5. Les photos doivent être récentes (moins de six mois) et authentiques.
- 6. Participez aussi souvent que vous le désirez!
- 7. Le personnel de la Boutique Les Canadiens et leur famille ne sont pas éligibles au concours.
- 8. Seuls les coupons et photos reçus entre le 13 octobre 1993 et le samedi 16 janvier 1994 avant 17 h 00 seront acceptés.
- 9. Un jury indépendant jugera toutes les photos, déterminera des heureux gagnants, remettra les prix. Leurs décisions seront finales et sans appel.
- 10. Tous les prix seront remis les quinze (15) jours de la fermeture du concours et seront publiés dans les pages des HEBDOS DE L'OUTAOUAIS le mercredi 27 janvier 1994.

BONNE CHANCE À TOUS!!!

Nom: _____ Adresse: _____
Tél.: (maison) _____ (Travail) _____

RESTEZ AU LIT avec

BRAULT & MARTINEAU

Courez la chance de gagner entre autres un mobilier complet de chambre à coucher. Un total de 5 000 \$ en prix sera attribué.

TIRAGE FINAL: VENDREDI 26 NOVEMBRE '93

* règlements disponibles à CJRC 1150

en collaboration avec



Comment participer: Remplissez le bulletin de participation et faites-le parvenir à CJRC, 22 rue St-Louis, Gatineau J8T 2R9. Écoutez CJRC du lundi au vendredi pour plus de détails.

Nom: _____ Âge: _____
Adresse: _____
Ville: _____ Province: _____
Tél. rés.: _____ Travail: _____

Remorquage SERVICE 24 HEURES
HULL-OTTAWA

SERVICE DE RÉPARATIONS
 REMISAGE
 LOCAL - LONGUE DISTANCE

770-7777

VISA MasterCard
 65 AUDET, HULL CAA

CENTRE DE DÉBOSELAGE DE L'OUTAOUAIS 1980

AUTO de COURTOISIE
 Remorquage GRATUIT avec achat de service 500\$

40, rue JUNEAU, HULL
778-2600

LE CENTRE DE PIÈCES RECYCLÉES DE L'OUTAOUAIS

Livraison gratuite
 Vente & Achat
 Pièces Usagées
 Réparation générale

Garantie 90 jours sur toutes pièces

65, rue Audet, Hull
777-7107 - 777-6185

AUTOBEC INC.
 Vente, achat, location, auto, camion

LASER 85	1 195\$
LEBARON 85	2 495\$
TOURISMO 84	800\$
TOURISMO 85	995\$
ESCORT 87	2 250\$
TEMPO 84	1 295\$
TOPAZ 86	2 295\$
TOPAZ 89	4 295\$
CAMARO 85	3 995\$
SOMERSET 85	1 895\$
JIMMY 86	4 495\$
ACCORD 84	2 495\$
TERCEL 84 4X4	2 795\$
CAMRY 85	2 995\$
CAMRY 89	7 995\$

65 AUDET, HULL 770-7887

MISE au POINT du MOTEUR

69⁹⁵\$ 79⁹⁵\$
 4 cyl. 6 cyl.

89⁹⁵\$ (8 cyl.)

Main-d'oeuvre incluse, pièces en sus (Aérostar extra)

RAPPEL du MANUFACTURIER
 Appelez-nous pour vérifier si votre véhicule FORD ou Mercury doit subir certains ajustements.

949, boul. St-Joseph, Hull

SERVICE AUTO G. MAYER ENRG.

MISE AU POINT (pièces en sus)
 4 cyl. 49.95\$
 6 cyl. 59.95\$
 8 cyl. et VAN V-6 69.95\$

CHANGEMENT D'HUILE incluant
 • 4 litres d'huile • Filtreur 14.95\$
 Valide pour la plupart des voitures

ENTRETIEN DU SYSTÈME D'INJECTION 59⁹⁵\$

57 boul. St-Joseph nord,
 Hull 770-2877 - 770-4976

LES PROTECTEURS DE VOTRE VOITURE

ULTRAMAR 190

MÉCANIQUE GÉNÉRALE

Prop. Réal Robitaille

DANIEL BERGÉON

190 St-Rédempteur, Hull **771-9797**

VENEZ NOUS VOIR! SUPER SPÉCIAUX sur nos pneus d'hiver

de toutes dimensions

UNIROYAL MICHELIN

820 St-Joseph, Hull, Qc. J8Z 1S9 777-3801
 92 St-Rédempteur, Hull, Qc. J8X 2R5 777-0648

CVTECH INDUSTRIES

Spécialiste de cardans et crémaillères résinées

1-800-567-9964

180 Jean-Proulx, Hull, Qc. J8Z 1V8
 Tél.: 595-0400 Fax: 595-1990

Budget

Location d'automobiles et de camions

771-5885
 729, boul. St-Joseph
 Hull, Québec

Hélène Harrison, directrice-adjointe
 FRANCHISE OPÉRÉE PAR VIANNEY LAROUCHE LTÉE

LAMARCHE ULTRAMAR
 Lise Lamarche, prop.

PREPAREZ VOTRE VOITURE POUR L'HIVER

Sur présentation de cette annonce
Obtenez 10% DE RABAIS
 sur les pièces et la main-d'oeuvre lors de votre mise au point pour l'hiver (1 coupon par pers.)
 (valable jusqu'au 15 novembre '93)

Jean-Marc Lortvière
 Mécanicien 13 ans d'expérience

510 boul. St-Joseph, Hull 771-2680

UAP inc.

Les VRAIS EXPERTS en pièces d'autos

SPÉCIAL ANTIGEL UAP/NAPA 4.95\$ 4L.

840, boul. St-Joseph, Hull 770-3370 / 771-6683



PRIX INCROYABLE!

GUIRLANDE D'EXTERIEUR

DE 25 AMPOULES

Parfait pour décorer les arbres à l'extérieur, clôtures, piliers et autres! Disponible en rouge, bleu, vert, incolore et multicolore. Grandes bulbes de Largeur C9. 7 watts, ampoules de 1200 heures. 25 pieds de long.

\$4.88
Le prix de l'année dernière 9.99ens.

LIMITE 5 ENSEMBLES PAR CLIENT

WOMA Santa-Lights

25 LIGHT OUTDOOR SET



Santa-Lights

7.5" x 9" 1200 hour bulbe

VENTE

BERCEUSE EN OSIER TIFFANY

Berceuse traditionnelle à haut dossier avec style de contour complet. Disponible en blanc ou teinté tricolore. Rég. 98.88ch.

1 SEMAINE SEULEMENT

\$78.88 ch.

1 BAS PRIX!

PERSONNAGES DE NOËL PRÊT À PEINTURER EN SÉRIGRAPHE

Que c'est mignon les bonhommes pendants. Choix de rennes, Père Noël, ange, bonhomme de neige, soldat et ourson. Formes en bois prêt à peindre.

SEULEMENT

\$1.44 ch.

1/2 PRIX

RUBAN EN VELOUR INTERIEUR/EXTERIEUR

Notre sélection complète de ruban imperméable renforcé de poly-satin. Disponible en rouge, vert ou blanc. Largeurs assorties 7/16" - 2 5/8". Achetez par le mètre ou épargnez encore en achetant par le rouleau.

7/16" DE LARGE

19¢ Reg 39/m

25% DE RABAIS

RENNE EN BOIS

Cet contenant de bois attrayant est idéal comme cadeau. Peut être rempli de plantes ou de cadeaux. 15"x5"x21" de haut. Rég. 19.88ch.

VENTE **\$14.88** ch.

1 BAS PRIX

PERSONNAGES 37" DE HAUT

Mettez cette touche festive pour saluer vos amis et voisins. Choix de 6 styles incluant Père Noël, bonhomme de neige et rennes. *Poteau inclus.

AU CHOIX **\$18.88** ch.

1/3 DE RABAIS

BOUQUET SÉCHÉ HOLLANDAIS

Bouquet de fleurs séchées géant avec une grande variété de vos fleurs favorites en rose, mauve et vert. Prix bas rég. 19.99ch.

VENTE **\$12.97** ch.

PRIX IMBATTABLE

CORBEILLES EN OSIER

11 1/2" x 9" x 10" de haut. Osier blanc. Le choix de 2 styles.

1 SEMAINE SEULEMENT **\$4.88** ch.

VENTE

MANGEOIRES D'OISEAUX EN SEQUOIA

3 STYLES 1 PRIX BAS Choisissez de nos mangeoires les plus populaires. Le 'Mini Barn', 'Tower' ou 'A-Frame'. Rég. 9.44ch.

AU CHOIX **\$8.88** ch.

1 BAS PRIX

GUIRLANDES & COURONNES VRAISEMBLABLES

Guirlande luxueuse résistante, mesure 9' de long et 8" de large. Couronne de 20" de large avec 96 extrémités. Riche et naturelle en bleu forêt ou vert.

AU CHOIX **\$4.88** ch.

PRIX IMBATTABLE

BOUCLES EN VELOURS

POUR L'INTERIEUR/EXTERIEUR L'accent parfait pour vos projets d'artisanat, arbre de Noël et autres. Approx. 10"x12". Rouge festive ou Bourgogne riche.

SEULEMENT **\$2.44** ch.

20% DE RABAIS

CADRES DE FILS

Fait des jolis créations avec les pommes de pin sur ces cadres de fils. Choix de couronnes, cœurs, arbres et autres. Rég. 99-5.29ch.

A PARTIR DE: **69¢ \$4.23** ch.

VENTE

BULBES D'AMARYLLIS

Jolies fleurs pour l'intérieur. Des bouquets étonnants de fleurs exotiques colorées produit par ces bulbes extra grandes. Rég. 5.88ch.

VENTE **\$4.88** ch.

PRIX IMBATTABLE

GRAINES POUR OISEAUX SAUVAGES

Contient 29% de graines de tournesols noires et 10% d'arachides avec graines pour attirer plusieurs variétés d'oiseaux.

GRAND SAC DE 9KG. **\$7.88** Rég. 9.88sac



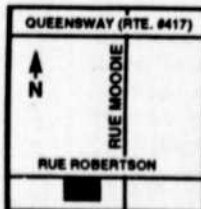
HEURES D'OUVERTURE:

Lun à Sam. 9h00 - 21h00
Dim. & Jours de Fête 9h00 - 18h00

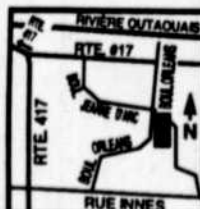
VENTE SE TERMINE LE 11 NOVEMBRE, 1993.

MARCHANDISE DISPONIBLE LIMITÉE. NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS.

OUVERT LE DIMANCHE



BELLS CORNERS
150 RUE ROBERTSON
Wedgewood Plaza



ORLEANS
1605 BOUL. ORLEANS
Sud de la Route #17



OTTAWA SUD
2446 RUE BANK
Rue Bank et Rue Hunt Club



COURONNES COMMEMORATIVES

Qualité comme chez le fleuriste, créer par les arrangeurs professionnels White Rose pour l'acheteur judicieux. Disponible en croix, cœurs, selles et autres, tous dans une grande sélection de couleurs.

À PARTIR DE: **\$10.99** ch.

SUPPORT DE 27" **\$2.39** VENTE 2 ch. Prix valeur 2.99ch.

MARCHE DU MEUBLE

EREL

GRANDE VENTE
3 JOURS
LES 5 - 6 - 7 NOV.
1/2 PRIX
sans taxes!
SUR MEUBLE ENCIÈNE

	1/2 PRIX PAS DE TAXES CHOIX ILLIMITÉ!		Différents modèles Choix de tissus 1/2 PRIX PAS DE TAXES
TOUS LES MODÈLES 1/2 PRIX PAS DE TAXES			À partir de 9900\$ 1/2 PRIX PAS DE TAXES

MEUBLES FABRIQUÉS SELON VOS SPÉCIFICATIONS	FAITES RECOUVRIR VOS MEUBLES coussins pour sofas 40% de rabais PAS DE TAXES	MISE DE CÔTÉ GRATUITE <i>Réservez pour Noël</i>
---	--	---

PLUS UN CHOIX D'APPAREILS MÉNAGERS DE T.V., VCR, MICRO-ONDES. MATELAS TOUS EN VENTE.

AMEUBLEMENT
EREL 10, rue St-Amour Masson-Angers (Qc)
(819) 986-1166

OUVERT le DIMANCHE
de 11h à 16h

Hebdomicile

Royal LePage

lance l'Opération

«Enfants au Chaud»

Les agents immobiliers de Royal LePage de tout le Québec ont lancé, lundi dernier, la campagne «Opération Enfants au Chaud». Dans l'Outaouais, quelque 60 agents se sont unis pour faire de cette campagne une réussite.

Lepage ont besoin de la collaboration de toute la population.

«Nous demandons aux gens d'apporter les dons à notre succursale hulloise qui est située au 490 St-Joseph, de confier le directeur de la succursale de Hull Daniel Hébert. De plus, nous offrons un service de cueillette si les gens sont dans l'impossibilité de se rendre sur place. Il suffit de composer le 770-9221».

Le but de cette opération est de recueillir des vêtements pour les enfants démunis de l'Outaouais. Pour atteindre ce but, les agents Royal



L'équipe de la succursale de Hull de Royal LePage responsable de la campagne est composée de Daniel Hébert, directeur de succursale, Vicky Bertrand, Diane Roy, Fernande Sirois, Danielle Béland et Denis Duchesne.

AUBAINE FIN DE PROJET
PROJET RIVIÈRE LA BLANCHE

Secteur Exclusif
51 unités



À partir de
99\$*
/ mois
pour 1 an
capital et intérêt,
financement
sur place

Spécial
sur unité modèle

*sur approbation de financement

Projet-conjoint
LES HABITATIONS BOULADIER
568-1672
GUY MONGEON CONSTRUCTION
669-8012

MAISON MODÈLE : 663-4492
YVON DUROCHER : 778-4237
Trans-Action G.B. inc.

Heures d'affaires:
Lun. au jeu. de 16h à 20h. Fermé vendredi
Samedi et dimanche 13h à 17h

MAISON DE VILLE

- 1 280 p.c. approximatif
- Choix de couleurs pour revêtement de plancher
- 3 c. à coucher
- 1^{re} salle de bains
- Tourbé avant et arrière
- Sortie pour aspirateur central, lave-vaisselle, laveuse/sécheuse
- Garage



MANON-JOSÉE SE SPÉCIALISE AVEC...



LES FAMILLES QUI S'AGRANDISSENT

**MANON-JOSÉE SAIT...
LE NO. 1 C'EST VOUS!...**

Riche d'une expérience de vente de 17 ans..., Manon-Josée comprend qu'acheter une résidence, c'est tellement plus que de la Brique! C'est tout une affaire de famille. Manon-Josée s'implique avec coeur comme si c'était sa propre famille.



MANON-JOSÉE CARON
PALME D'OR
770-9221 • 778-9817



ROYAL LEPAGE

Services Immobiliers Royal LePage Ltée

ELLE PEUT VOUS AIDER AUSSI!

793 MAIN, Gatineau - Semi-détaché, près de tout. 5 espaces de stationnement. Prix réduit.	13 TOUR, Gatineau. Bungalow highranch, s-sol fini, chauff. gaz, foyer, air clim., baie, prise de poss. rapide. Près de tout.	CÔTE D'AZUR - 152 de Saleme. Idéal pour professionnel. Terrain privé. Possibilité de logis bas, foyer, patio, jacuzzi. \$169,000.	CÔTE D'AZUR - 2 étages, décoration haut de gamme, deux salons, 4 c.c., foyer, garage, pisc. creusée, thermo pompe, grand luxe. Rue Beausoleil.	CET ESPACE EST POUR VOUS!
SUCCESSION - 342 Frontenac. Bung. 3 c.c., brique, s-sol fini, abri d'auto. Gatineau. Secteur tranquille. \$79,900. 1er acheteur. Faites vite.	DUPLEX 310 Lévis. 2 x 2 c.c. + s-sol. Très grand, très propre, grande cour. Revenu de \$9,780. Locataire en cr.	294 FRONTENAC, GATINEAU Duplex 2 x 2 c.c., idéal pour 1er investisseur. Revenu de \$8820. annuel. Prix pour vendre. SUCCESSION.	34 RUE FROMENT SECTEUR PARC DE LA MONTAGNE. Hull. Bungalow tout brique, rénové, bois franc, sous-sol, aménagé pour logis. Vente rapide. Demandez une visite.	

POUR TOUTS VOS BESOINS IMMOBILIERS... APPELÉZ MANON-JOSÉE, le #1 dans l'Outaouais

TRANS-ACTION PAPINEAU inc.
 808, rue PRINCIPALE, BUCKINGHAM
 (819) 986-2336
OMER BEAULNE, F.R.I.
 COURTIER EN IMMEUBLES

MAISON-JARDIN (URGENT) - Carrefour de la Capitale. Grandes pièces, 3 c.c., terrain clôturé, balcon arrière plus grand. Occupation 30 jours. Demandons \$74,900. Soyez premier.
OMER BEAULNE, F.R.I. 986-2336

\$62,000. UNITÉ DE BOUT - Spacieuse maison en rangée sur rue sans issue à Gatineau. 3 c.c., piscine et équipement. Deck en bois traité. Remise. Allée pavée. Votre première maison!
OMER BEAULNE, F.R.I. 986-2336

RUE CHARLEVOIX, GATINEAU - Semi-détaché de 3 c.c. à l'étage + s-sol divisé en 2 pièces. Grand terrain clôturé. Besoin de peinture. Réduite à \$85,000. Négociable.
OMER BEAULNE, F.R.I. 986-2336

SUR TRÈS GRAND TERRAIN - Semi-détaché de 2 c.c., tout brique, fenêtres et portes récentes, allée pavée, inclus: lave-vaisselle, stores, rideaux, congélateur, ventilateur. \$69,900. Quel!
OMER BEAULNE, F.R.I. 986-2336

L'IMPOSSIBLE RÉALISÉ - Finies les recherches puisque ce superbe semi possède toutes les qualités. 3 c.c., salon sur bois franc, portes françaises, cuisine sur céramique, etc. \$75,500.
OMER BEAULNE, F.R.I. 986-2336

± 75 ACRES - Boisé. Domaine de chasse. \$30,000. **210 PIEDS DE FAÇADE** - Sur Lac Petit à Mayo. \$21,000. **3 ACRES** - Chemin Robitaille, Ange-Gardien. \$5,000. **330 ACRES** - Achetez 25% des parts. \$28,500. **93 ACRES** - Zone blanche, Ange-Gardien. \$125,000. **475 ACRES** - Zone blanche, Lac O'Neil. \$165,000. **209 PIEDS DE FAÇADE** - Sur Lac O'Neil. \$15,000. **232 McPIKE** - 60' x 100', Buckingham. \$22,000. **PRÊT À CONSTRUIRE** - Dans développement. \$28,000. **1 ACRE** - Chemin Neilon, accès à la rivière. \$15,000.
OMER BEAULNE, F.R.I. 986-2336

L'HABITATION dans le RÉGIONAL de HULL, c'est PAYANT!

Granules de bois Energex
 La Boîte à feu
 428-1667/3204

AVIS DE DEMANDE DE CHANGEMENT DE NOM

Avis est par la présente donné que **GINETTE PARKER**, présentement domiciliée au R.R. # 1, Gracefield, district de Hull, province de Québec, entend présenter une requête au Ministre de la Justice en conseil afin d'obtenir un certificat lui permettant de changer son nom en celui de **NANCY PARKER**.

Gatineau, le 18 octobre 1993
BABIN, DUPONT, FORTIN & DIONNE
 Procureurs de la requérante

ZONAGE COMMERCIAL

BUCKINGHAM (RUE PRINCIPALE) - Immense maison centenaire de 3,000 p.c. sur grand terrain. Emplacement stratégique. Potentiel énorme.
YOLAINE 986-1652

ANGERS-MASSON

STYLE QUÉBÉCOIS - Paysager, réduit de plus de \$9,000. 2+1 c.c., 2 s. de bains, s-sol fini avec style exotique avec foyer. Service d'autobus à 3 minutes.
PIERRE 986-7513

40,220 ACRES DE TERR.

Chemin Ste-Elisabeth, Cantley - Le terrain est subdivisé et arpenté. Zonage à déterminer avec la ville.
LORRAINE LAGACÉ
 643-2351 - pag.: 778-4568

YDC SERVICES IMMOBILIERS
 Yolaine D'Amours Chenier Courtier
 986-1652

CANTLEY, MTEE PAIEMENT

PROPRIÉTÉ DE TOUTE BEAUTÉ - Toit cathédrale pleine hauteur, bois franc, cuisine moderne, garage fini. Petit logis au sous-sol (si désiré). 1 acre de terrain et beaucoup plus. Appelez-moi!
PIERRE 986-7513

SUR LE BORD DE L'EAU

321 FER À CHEVAL - Maison de 2 ans, plancher de bois franc, fenêtres PVC, 3 chambres, fini brique et pierre. Vaut une visite.
LORRAINE LAGACÉ
 643-2351, pag.: 778-4568

NOUVELLE INSCRIPTION

PRÈS DU CHEVAL BLANC - Bungalow de 9 pièces, 3 c.c., bain tourbillon double, patio et porte patio, toit cathédrale, salon et s. de lecture, cuisine moderne, aire ouverte. Prix très abordable.
PIERRE 986-7513

\$119,000

BUCKINGHAM (SECTEUR ST-LUC) - Superbe split, tout brique, aucun voisin à l'arrière, planchers bois franc, garage double. Très beau quartier.
YOLAINE 986-1652

PRIX REVISÉ

VOUS ÊTES TANNÉS DE TRAVAILLER POUR LES AUTRES - J'ai ce qu'il vous faut. 1168 Maloney, Gatineau. Un motel à 10 chambres. A qui la chance?
LORRAINE LAGACÉ
 643-2351 - pag.: 778-4568

\$75,500

BUCKINGHAM (SECTEUR ST-LUC) - Semi-détaché récent de 3 c.c., armoires chêne, 1 1/2 s. de bains, s. fam. au s-sol, pavé, grand deck. Faites vite!
YOLAINE 986-1652

3 BÂTIMENTS COMMERCIALES

1760 BOUL. MALONEY, GATINEAU - Eddy Lagacé Towing, route 309, Buckingham. **BELONIE LAGACÉ**, 304 Chemin Line, Masson. Pour plus de renseignements.
LORRAINE LAGACÉ
 643-2351; pag.: 778-4568

GATINEAU, CHEVAL BLANC

STYLE OUVERT - Agrandi et modifié pour famille plus nombreuse. 3 c.c., salle de télé, s-sol pleine hauteur semi aménagé, patio double, cuisine ultra-moderne.
PIERRE 986-7513

\$64,500

ANGERS - Semi-détaché à seulement 10 min. de Gatineau. 3 c.c., clôturé, pavé, piscine, remise. Terrain bien aménagé.
YOLAINE 986-1652

\$84,500

BUCKINGHAM (PRÈS DE LA POLYVALENTE) - Bungalow de 3+2 c.c., s-sol fini, entrée pavée double, grand garage. Moins cher qu'en ville.
YOLAINE 986-1652

BLCR inc. ERITAGE 281-5000
 AVEC NOUS: C'EST VENDU EN UN RIEN DE TEMPS
 574, rue Principale, Buckingham

<p>SPLIT LEVEL BUCKINGHAM</p> <p>FAUT VENDRE</p> <p>5 MIN. DE B'HAM - 3+1 c.c., 1 acre, bain tourbillon, garage fini 15 x 28. Secteur paisible. Pas cher! (80) COLETTE RICHER 281-5000 - 786-8782</p>	<p>NOUVEAU SUR LE MARCHÉ</p> <p>CENTRE-VILLE - 3 c.c., remise, près de tout. Bon pour jeune couple. BRUCE 281-5000 - 786-8782</p>	<p>ANGERS</p> <p>PROFITEZ D'UN ENVIRONNEMENT PAISIBLE ET RELAXANT - Maison 2+1 c.c., grand terrain clôturé, aspirateur central et plus. Appelez-moi! MARY CACHEIRO 281-5000 - 786-8782</p>	<p>CONFORT A REVENDRE</p> <p>5 C.C. DONT 1 AVEC BAIN TOURBILLON - Bar, poêle à bois, armoires + planchers chêne, etc. Tout ça à moins de \$100,000. Eh oui, c'est possible! (176) RAYMOND LAPORTE 281-5000 - 786-8782</p>	<p>VAL-DES-BOIS</p> <p>CHALET 4 SAISONS - 2 c.c., tout meublé, grande remise avec allonge pour bois, terrain 20,000 p.c., accès à la rivière. Aubaine! (192) ALBERT LAUZON 786-2391 281-5000 - 786-8782</p>	<p>NOUVEAU A PERKINS</p> <p>3 C.C. - Bois franc, armoires en chêne, bain tourbillon, foyer + PCL, piscine H.T., système d'alarme et intercom, four encastré, plaque chauff. et plus encore. DIANA ROCK 986-5966 - 786-8782</p>	<p>2,400 P.C. A BUCKINGHAM</p> <p>À PALIERS - Bureau avec entrée privée. 3 c.c., bois franc, foyer en pierre. Informez-vous! (010) COLETTE OU BRUCE 281-5000 - 786-8782</p>
<p>POUR UNE CONSULTATION</p> <p>Si vous voulez vendre ou acheter, consultez-moi! Bonne semaine à tous. MARY CACHEIRO 281-5000 - 786-8782</p>	<p>PENSEZ PLACEMENT</p> <p>5 LOGIS - Bien entretenus, rue Principale, près de tous les services. Au prix de \$28,800 par logis. C'est vraiment pas cher! (071) RAYMOND LAPORTE 281-5000 - 786-8782</p>	<p>NOTRE DAME DU LAUS, LAC SERPENT</p> <p>CHALET HIVERNISE - Extérieur bois naturel, 2 c.c., s. de bains complète, aire ouverte, const. 83, plage, boisé, véranda, meublé et un terrain de plus d'un acre (20) MONIQUE MADORE 281-5058 - 786-8782</p>	<p>POUR LE BRICOLEUR</p> <p>4 LOGIS À MASSON - Tous loués, bon revenu, prêt de tout. Revenu annuel de \$14,400. Demande \$83,900. DIANA ROCK 986-5966 - 786-8782</p>	<p>PRIX POUR ACHETER</p> <p>MAISON EN RANGÉE - Unité de coin, clôturé, impeccable 2 c.c., s-sol à la grandeur. Paiement de \$493/mois. Incroyable! DIANA ROCK 986-5966 - 786-8782</p>	<p>NOUVEAU! SECTEUR MASSON</p> <p>BUNGALOW 3 C.C. - Marqueterie, armoires en pin, foyer pierre, chauff. bois/huile, clôturé, pavé. Intérieur très propre. MONIQUE MADORE 281-5058 - 786-8782</p>	<p>NOTRE DAME DE LA SALETTE</p> <p>TERRAIN 55 ACRES, RTE 309 - App. 10 acres boisés, 45 acres cultivables. Possibilité d'un lac à pêche. Excellente chasse aux chevreuils. Aubaine! (177) ALBERT LAUZON 786-2391 281-5000 - 786-8782</p>
<p>POUR UNE CONSULTATION</p> <p>Si vous voulez vendre ou acheter, consultez-moi. Bonne journée! COLETTE RICHER 281-5000 - 786-8782</p>	<p>TU RÊVES D'ÊTRE PROPRIÉTAIRE?</p> <p>MAIS IL TE MANQUE DES SOUS POUR TA MISE DE FONDOS - Alors appelle-moi et je t'aiderai à réaliser ton rêve, dans un beau semi tout neuf. DIANA ROCK 986-5966 - 786-8782</p>	<p>11 MONGEON, BUCKINGHAM</p> <p>SEMI-DÉTACHÉ DE LUXE - 2+1 c.c., s-sol fini, grand terrain, piscine. Secteur tranquille. Pas de TPS ni de TVQ. (102) BRUCE 281-5000 - 786-8782</p>	<p>SUPER, SUPER MAISON</p> <p>4 C.C. - Grand terrain clôturé, garage double, piscine, aspirateur central. Tout ceci et plus, pour un prix abordable!!! (182) MARY CACHEIRO 281-5000 - 786-8782</p>	<p>CENTRAL ET EXCEPTIONNEL \$64,500</p> <p>OUVREZ VOTRE COMMERCE?</p> <p>471 BELANGER - Unifamiliale style unique, plancher bois franc, escalier en chêne, 3 c.c., toiture neuve, solarium, patio. Bas prix et près de tous les services. (236) MONIQUE MADORE 281-5058 - 786-8782</p>	<p>VAL-DES-BOIS</p> <p>SUPER BUNGALOW 1992 - 2 c.c., four et plaque encastrés, PCL, s-sol aménagé, bord de l'eau, terrain paysager, garage, int. de choix. Hâtez-vous! ALBERT LAUZON 786-2391 281-5000 - 786-8782</p>	<p>5 MINUTES DE BUCKINGHAM</p> <p>CHALET SUR RIVIÈRE LA BLANCHE - Avec île de sable, parfait pour se baigner et pique-nique. Quel site, faut y voir! \$27,000. (103) COLETTE RICHER 281-5000 - 786-8782</p>
<p>VERITABLE NID D'AMOUR</p> <p>PONCE DE LOCATION AVEC OPTION D'ACHAT - Meublé 14 x 18, 3 c.c., piscine H.T., 2 remises, grand terrain 7,678 p.c. clôturé, chauffage "33", bain tourbillon, détaché de l'axe. Cart. 204. Super prix. (178) IMMOBILIÈRES HÉRITAGE RAYMOND LAPORTE 281-5000 Inc. 281-6788 - Pag. 786-6782</p>	<p>MAISON DE HAUTE QUALITÉ</p> <p>2 ÉTAGES - Beaucoup de bois franc, cuisine armoires en chêne, grande ch. TV, toute vitrée, terrain 35,000 p.c., piscine creusée. Possibilité d'échange de maison. BRUCE 281-5000</p>	<p>SECTEUR HAUTES PLAINES</p> <p>EN HAUT, EN BAS, DEDANS, DEHORS - Tout ce que vous verrez vous plaira! Semi-détaché très luxueux, foyer, bain tourbillon et plus. MARY CACHEIRO 281-5000 - 786-8782</p>	<p>PLACE SICARD, A NEGOCIER</p> <p>BUCKINGHAM - Secteur paisible, non loin de la polyvalente. Semi-détaché, const. '86, brique/vinyle, 3 c.c., aire ouverte, s-sol pin naturel. (175) MONIQUE MADORE 281-5058 - 786-8782</p>	<p>LAC PISCATOSSIN</p> <p>POURVOIRIE 4 SAISONS - 17 chalets, chaloupes, moteurs. Résidence avec bar et chambres. Terrain de camping. Machinerie. Super, super! ALBERT LAUZON 281-5000 786-2391 - 783-4352</p>	<p>MASSON MASSON</p> <p>RIEN À FAIRE - Pour \$420/mois seulement. 3 c.c., garage, remise, terrain 51 x 157. Wow! (63) COLETTE RICHER 281-5000 - 786-8782</p>	<p>RÉSIDENCE, BORD DE L'EAU</p> <p>MODIQUE & EXCEPTIONNEL</p> <p>AUBAINE! - À 15 min. de B'Ham. Canadienne 1,536 p.c., 3 c.c., foyer, plancher bois franc, const. '91, porte française, véranda, + 1 acre de terrain. (163) MONIQUE MADORE 281-5058 - 786-8782</p>



Countrywide Québec
Une équipe d'ici au service des gens d'ici!
561-2445 986-1230

Countrywide
Courtier
Indépendant



AYLMER

APPEL D'OFFRES

Projet: Ville d'Aylmer
Deuxième surface de glace - Centre jeunesse
Soumission #93-079

Propriétaire: Ville d'Aylmer
115, rue Principale
Place des Pionniers
Aylmer (Québec)
J9H 3M2
tél.: (819) 684-5372

Architecte: La Firme Martineau Architectes

Ingénieur-conseils: Consultants Paul Renaud & Ass.

Mécanique/électricité: Gesmec Inc.

La Ville d'Aylmer, propriétaire, demande des soumissions pour les travaux du projet en titre.

Seuls sont autorisés à soumissionner pour l'exécution des travaux, les entrepreneurs de construction au sens de la Loi sur la qualification des entrepreneurs de construction.

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être obtenus à l'adresse du propriétaire à partir du 4 novembre 1993, 9 heures, contre un dépôt de cent vingt cinq (\$125.00) (chèque certifié au nom du propriétaire ou argent comptant) qui sera remboursé au soumissionnaire s'il remet les plans et devis en bon état, dans les trente (30) jours qui suivent l'ouverture des soumissions.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé au montant égal à 10% du prix soumis, à l'ordre du propriétaire, ou d'un cautionnement de soumission établi au même montant, valide pour une période de 120 jours de la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services. Ces garanties sont sous forme de cautionnement: le montant de chacune d'elles correspond à 50% du prix du contrat.

Les soumissions dans les enveloppes cachetées seront reçues chez le propriétaire, au bureau du greffier, 115, rue Principale, pièce 305, 3e étage, Aylmer, jusqu'à 15 heures, heure en vigueur localement, le 3 décembre 1993 pour être ouvertes publiquement le même jour, à la même heure et au même endroit. Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leurs soumissions.

Le propriétaire ne s'engage à accepter aucune des soumissions reçues.

Madame Hélène Lavigne
Greffier
Ville d'Aylmer



TRANS-ACTION G.B. ET ASSOCIÉS
Courtier Inc.

Village Place Cartier 425, boul.
St-Joseph, Hull, Qc J8Y 3Z6 **776-5564**

370 boul. Gréber Gatineau,
Qc J8T 5R6 **243-5566**

Centre administratif 758, boul.
St-Joseph, suite 201, Hull,
Qc J8Y 4B8 **776-5566**



PRIX RÉDUIT - Hull, secteur Wrightville. Unifamiliale 3 c.c., 2 s. de bains, armoires en chêne. Très propre. Vaut une visite. (93-494)



GÉRARD AMYOT 771-1327



FERME LIMBOUR - A voir absolument! Belle canadienne située dans un rond-point. Terrain exceptionnel avec arbres matures. Idéal pour jeune famille ou ceux qui recherchent la tranquillité. Faut voir. (93-259)

YVON GERMAIN 561-5970



EXTÉRIEUR - St-Pierre. Bung. logis s-sol réduit les paiements. (93-492)

CHELSEA - 100 ANS - Rénové. Brique. 5 c.c., de l'espace! (93-493)

TOURNAINE - Rénové. Rien à faire, bois franc, s-sol aménagé. Très beau. (93-505)

JOSÉE GROULX 778-4260



7E DE LUCERNE, GATINEAU - Unité de coin avec solarium vacant, très propre. Prix réduit. A qui la chance? Pour une visite. (93-497)

BIBIANE LANGLAIS 778-7392



LOUISE LÉVESQUE 568-4984



NOUVEAU, RUE DEAUVILLE - app. 3, vue sur la ville. 2 c.c., s. à m., foyer, 2 balcons. \$79,900. stat. Secteur de choix.

GATINEAU - Libre. Semi-dét. 148 de Sauterne, 3 c.c., s-sol fini. \$83,000. Au 211 St-Emilien. \$89,000. const. 91. imm. 96 Le Baron, 3 c.c., s. fam., portes ext. changées. Face à l'école. Rue David, Gatineau: bung. 3 c.c., s-sol, s. fam., foyer, p.h.t., grand terrain paysager. \$79,900. Const. 1 an. 2 jolies maisons au 1675 et 1687 Jeanette. Paires multiples, gar. att., l'autre 2 étages. Aéri d'auto. \$112,900.

GISELE MORIN 243-5295 - 778-4504



4 LOGIS - Revenus bruts \$16,500. Seulement \$95,000. (93-432)

JACQUES NOEL 594-1509



COTE D'AZUR - Charmant et impeccable 3 chambres, sous-sol aménagé, bois franc. Rue tranquille. \$142,500. (93-521)

PAULINE NOEL 778-4352



ILE DE HULL - Unifamiliale 3 chambres, 2 s. de bains, sous-sol fini, chauffage au gaz plus 2 logis, rénovation. Revenu annuel \$9480. Informez-vous. (93-315)

ROSE QUINMET 771-3352



REPRISE FINANCIERE!! Aylmer, 10,000\$ de réduction. Terr. 1 acre, voisinage paisible. Vue des montagnes, plan int. intéressant. 3 c.c., cuisine type labo, grand salon et s. à manger bien éclairés. Vite!! (93-269)

ANNIE SCHIFFO 778-4774



FERME LIMBOUR, RUE LE BAUDY - A distance à pied du primaire, polyvalente, collège St-Alexandre. Visitez cette Québécoise avec s-sol entièrement aménagé. Foyer, 2 s. de bains, 5 c.c. Doit être vendu. (93-495)

CLAUDE TESSIER 771-4372

Hebdomicile
L'Aigle du mérite immobilier à Louise Duchesne

La Hulloise Louise Duchesne a reçu, en octobre, l'Aigle du mérite immobilier. Ce titre, remis hebdomadairement à un agent ou courtier immobilier du Québec, est décerné par le journal Habitabec et le Collège Jean-Guy Leboeuf.

Louise Deschesne détient son permis d'agent depuis 1988 et elle a remporté beaucoup de succès dans la vente en immobilier dans l'Outaouais et partout au Québec. Cette mère de quatre enfants est co-proprétaire de la franchise Le Permanent de l'Outaouais Inc. depuis mars 1991. L'entreprise hulloise compte près de 30 agents.

Madame Duchesne a siégé au Conseil de la Chambre immobilière de l'Outaouais pendant trois ans et fut présidente du conseil de gestion Scouts et Guides durant 4 ans.

L'Aigle du mérite immobilier est une décoration qui est remise à chaque semaine par le journal Habitabec et le Collège Jean-Guy Leboeuf. A ce titre s'ajoute un crédit de 270\$ consacré à l'achat d'un cours de perfectionnement au Collège en vue de devenir Conseiller en valeurs immobilières agréé.



REALTOR BRISSON Associés Inc.
778-7500

GILBERT BRISSON courtier
561-1720 (pagette)

255 ST-ANDRÉ, GATINEAU - Triplex avec revenus de \$18,480 par année. 3 logis de 3 c.c., tous loués pas chauffés ni éclairés. Presque neuf. Faites une offre!

768-770 ST-JOSEPH, HULL
Bureaux à louer. Déjà aménagés. Libre. Emplacement idéal. 1,500 à 5,000 p.c.

MONT-LUC, GATINEAU
2 terrains prêts à construire, 67 x 106, 61 x 123. Avec services. Prix: \$30,000 chacun.

350 CH. DE LA MONTAGNE
À louer. Locaux commerciaux au détail ou bureaux professionnels de 600 à 4,500 p.c. Coût de location négociable.

45 HÔTEL DE VILLE, HULL
Triplex avec revenus de \$60,300. 7 logis de 1 c.c. et 5 logis de 2 c.c. Tous loués chauffés, non éclairés. Aubaine!

DISTRIBUTEUR
Renoco
825 Maloney Est, Gatineau J8P 1G5
CENTRE PAYEZ ET EMPORTEZ
("cash and carry")

STANLEY **EVEREST**

SPECIAL PORTE PATIO EVEREST 439⁹⁹\$

SPECIAL PORTE D'ACIER STANLEY B03 229⁹⁵\$

POUR RÉNOVATION et NOUVELLE CONSTRUCTION
Pour mieux vous servir, nous serons ouverts de 7h00 à 20h00 du lundi au vendredi.
Té.: 663-2033 Fax: 663-8145

Changer les armoires de cuisine peut transformer le décor

Une façon radicale de transformer l'apparence de votre cuisine consiste à changer les armoires de cuisine. Pour ce faire, on optera pour un matériau moderne, le stratifié, ou encore un matériau ancestral servi à la moderne, le bois blanchi.

Les armoires de cuisine qui adoptent le stratifié peuvent se présenter sous des formes très design. Ce matériau moderne peut être moulé pour obtenir des formes arrondies. Très résistant, le stratifié est offert en un grand choix de couleurs.

Si l'on opte pour les armoires en bois, la mode

actuelle nous dirige vers des essences pâles, telles que le merisier ou le frêne, qui ont été blanchies avec un procédé de teinture essuyée habituellement choisie dans des teintes rosées.

Comme nouveauté intéressante, le verre et le métal s'intègrent au décor

pour apporter une touche moderne. On remarque des panneaux d'armoires et même parfois certaines tablettes en verre. L'acier inoxydable s'incorpore en petites touches futuristes.

Le comptoir complète l'apparence de la cuisine en s'harmonisant avec les nouvelles armoires. Le dessus du comptoir se pare souvent de granite.

La mode contemporaine nous dirige vers des bancs hauts en cuvette noire très souple pour prendre le petit déjeuner. Les repas journaliers se prennent dorénavant autour du comptoir ou de la table d'appoint, on remarque fréquemment un treillis qui soutient quelques plantes et qui camoufle des luminaires à halogène.

PLOMBERIUM
(Plomberie Outaouais Enr.)
SALLE de MONTRE
PIÈCES et ACCESSOIRES
15, rue de Valcourt, suite 3-4
GATINEAU 246-7788

EXPRESS ENR. 777-6589
SERVICES IMMOBILIERS

PARC DE LA MONTAGNE, HULL - Bungalow 4 c.c., cour privée. Venez voir!
JEAN VÉZINA 777-6589

NOUVEAU PRÈS DU PONT ALONZO, TOURAINE - Bungalow avec garage, paysager 1ère classe.
JEAN VÉZINA 777-6589

VOUS VOULEZ VOUS CONSTRUIRE?
Terrain boisé, Ch. Belleterre, Chelsea. 1 1/4 acre.
Prix réduit: 36,000\$.
JEAN VÉZINA 777-6589

SECTEUR HAUTES-PLAINES, HULL - Condominium 2 c.c., situé au RDC, foyer, entrée privée. 79,000\$.
JEAN VÉZINA 777-6589

VOUS PAYEZ TROP CHER POUR LA LOCATION DE VOS CONTENEURS À DÉCHETS

LES ENTREPRISES MYRAL lancent une nouvelle gamme de contenues à chargement avant ou arrière.
COUVERCLES EN POLYURÉTHANE approuvés selon les plans et devis des municipalités.

- Résistants • Ultra-légers • Sécuritaires
- Écologiques

Couvercles fermés en tout temps, aucune mauvaise odeur, inaccessible à la vermine.

LES ENTREPRISES MYRAL ENR.
Une entreprise de chez nous!

772-9151
FAX: 772-9337

Quand on parle cuisine on pense BOISERIES BOILEAU

Offrez-vous ce cadeau pour les fêtes

DÉJÀ 21 ANS À VOTRE SERVICE

Dans le contexte actuel, comparez le rendement des bons du Trésor ou des vacances dans le sud et vous constaterez que la rénovation de votre cuisine est primordiale.

Chez **Boiseries Boileau**, nous en sommes conscients et tenons à vous rappeler qu'une nouvelle cuisine peut vous donner un rendement allant jusqu'à 80% de plus sur votre investissement initial tout en ayant le plaisir d'en profiter immédiatement.

Alors pourquoi ne pas investir dans une nouvelle cuisine?

BOISERIES BOILEAU
436, boul. St-Joseph (Place Fleur de Lys) 772-9888 / 772-9889
251 Victoria, Thurso 985-3501 985-3019

SUPER VENTE
2 pour 1

BETONEL
PEINTURE D'INTÉRIEUR LATEX
5 litres
00-110

LIGNE BÉTONEL • Peinture • Vernis • Teintures

JEUDI, 4 NOV. '93 | VENDREDI, 5 NOV. '93 | SAMEDI, 6 NOV. '93 | DIMANCHE, 7 NOV. '93

OUVERT EXCEPTIONNELLEMENT POUR LA VENTE DIMANCHE

151 GRÉBER, GATINEAU 561-0064

BETONEL
PEINTURE DES MAÎTRES-DÉCORATEURS

* Du prix de détail suggéré



Claude Jutras est devenu un véritable leader

Plusieurs ne croyaient plus tellement aux chances de Claude Jutras de faire un jour le saut dans la Ligue Nationale. Mais, depuis le début du calendrier, force est d'admettre que le numéro 29 des Olympiques peut faire sa marque dans le Circuit Courteau et peut-être se tailler une place chez les professionnels.

Complétant un trio avec Pierre-François

Lalonde et Eric Lecompte, Jutras est le meilleur franc tireur de sa formation avec 14 buts. Il a en plus amassé 9 mentions d'aide pour un total de 23 points en 20 parties. Le robuste ailier a, de plus, contribué à remettre le grand Lecompte sur la bonne voie. Ce dernier ne cache pas non plus que Jutras a été sa bougie d'allumage. «Claude prend beaucoup de place

sur la glace et cela dérange beaucoup l'adversaire, de confier Lecompte. En plus, ses passes sont précises et il est très facile à repérer sur la patinoire».

La complicité qui existe entre ces trois joueurs est de plus en plus évidente. Eric Lecompte parle de chimie dans le trio. «Nous savons exactement où sont nos coéquipiers sur

la glace, dit-il. Nous ne jouons pas vraiment selon un «patern» établi mais plutôt, nous laissons parler notre instinct. De toute façon, jouer avec Pete et Claude est une tâche très facile. Se sont deux excellents joueurs de hockey».

Les propos de Lecompte sont faciles à vérifier. L'on a qu'à les regarder sur la glace pour tout comprendre. En fait, on se rend compte que Claude Jutras commence à prendre son rôle de leader au sérieux. Sa production offensive parle d'elle-même. L'homme est heureux et cela transpire dans son jeu. Du même coup, il transfère son enthousiasme au reste de la formation. En fait, un vrai leader pêche par l'exemple. Les beaux discours dans le vestiaire ne suffisent pas toujours.

Pour être pris au sérieux, il faut que le rendement du joueur sur la glace soit le reflet de ce qu'il prône. Dans la cas de Jutras, il n'y a pas de problème à ce chapitre pour l'instant.

CHARBONNEAU ÉCHANGÉ

Les Olympiques ont transigé le week-end dernier en faisant l'acquisition d'un gros défenseur, une lacune flagrante au sein de cette équipe. Ils ont acquis le défenseur de 19 ans Claude Filion des Tigres de Victoriaville. Reconnu pour sa robustesse, Filion sera certainement un atout important dans le jeu de l'entraîneur Alain Sanscartier.

En retour, les Olympiques ont dû céder le robuste ailier Louis-Philippe Charbonneau, lui aussi âgé de 19 ans.

Le retour au jeu de l'annique Renaud compliquait un peu la situation pour Charbonneau puisque les deux joueurs avaient sensiblement la même mission au sein de cette équipe. De plus, avec Charbonneau et Renaud dans l'alignement, le temps de glace

du jeune Michael McKay aurait été grandement affecté. Mentionnons que le premier choix des Olympiques ne fait que de brèves et rares apparitions lors des matches. Possédant un talent offensif indéniable, McKay souffrait peut-être d'un surplus de vétérans.



Claude Jutras Jr prend de plus en plus de place tant sur la glace que dans le vestiaire. Le leadership de Jutras s'affirme de plus en plus.



Pourquoi payer pour être cobaye?

Certaines compagnies d'anti-rouille prétendent être aussi bonnes ou meilleures que RUST CHECK. Ne soumettez pas votre voiture à une formule qui n'a pas été éprouvée. Dans le monde de l'automobile seul RUST CHECK a 20 ans d'efficacité prouvée sans aucun échec. Vous ne trouverez pas mieux que RUST CHECK...JAMAIS!



✓ SEUL RUST CHECK peut se vanter de 20 ans d'expérience et plus de 1 500 000 applications sans aucun échec.

✓ SEUL RUST CHECK offre une garantie de kilométrage illimité, transfert de propriétaire illimité, terme illimité. Oui! Garantie illimitée!

✓ SEUL RUST CHECK repousse chimiquement l'humidité pour conserver les panneaux intérieurs au sec.

✓ SEUL RUST CHECK arrête l'électrolyse, une des causes principales de la rouille.

✓ SEUL RUST CHECK pénètre les joints, là où la rouille commence.

C'est le temps!

Garantie illimitée lorsque appliquée annuellement sur voiture neuve.

Combattez les rouilleurs à Hull

825, De la Carrière, Hull 777-0000

Les Goodyear sont trop chers? Erreur totale!

<p>LE PNEU D'HIVER PAR EXCELLENCE</p> <p>À partir de 67⁰⁰\$</p> <p>F32 P155 / B0R13 BB</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Dimension</th> <th>Prix</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>P165 / B0R13 BB</td> <td>77,00 \$</td> </tr> <tr> <td>P185 / B0R13 BBTE</td> <td>86,00</td> </tr> <tr> <td>P185 / 75R14 BBTE</td> <td>89,00</td> </tr> <tr> <td>P195 / 75R14 BBTE</td> <td>93,00</td> </tr> <tr> <td>P205 / 75R15 BBTE</td> <td>104,00</td> </tr> <tr> <td>P205 / 70R15 BBTE</td> <td>107,00</td> </tr> </tbody> </table>	Dimension	Prix	P165 / B0R13 BB	77,00 \$	P185 / B0R13 BBTE	86,00	P185 / 75R14 BBTE	89,00	P195 / 75R14 BBTE	93,00	P205 / 75R15 BBTE	104,00	P205 / 70R15 BBTE	107,00	<p>PNEU D'HIVER DE PRIX AVANTAGEUX</p> <p>À partir de 49⁹⁵\$</p> <p>ULTRAGRIP N P155 / B0R13 SL3</p>	<p>RADIAL TOUTES SAISONS POPULAIRE DECATHLON</p> <p>À partir de 39⁹⁵\$</p> <p>P155 / B0R13 SL1</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Dimension, bande blanche</th> <th>Prix</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>P155 / B0R13 SL1</td> <td>39,95 \$</td> </tr> <tr> <td>P165 / B0R13 SL1</td> <td>45,95</td> </tr> <tr> <td>P185 / B0R13 SL1</td> <td>53,95</td> </tr> <tr> <td>P195 / 75R14 SL1</td> <td>55,95</td> </tr> <tr> <td>P205 / 75R14 SL1</td> <td>63,95</td> </tr> <tr> <td>P215 / 75R15 SL2</td> <td>67,95</td> </tr> <tr> <td>P235 / 75R15 SL2</td> <td>75,95</td> </tr> </tbody> </table>	Dimension, bande blanche	Prix	P155 / B0R13 SL1	39,95 \$	P165 / B0R13 SL1	45,95	P185 / B0R13 SL1	53,95	P195 / 75R14 SL1	55,95	P205 / 75R14 SL1	63,95	P215 / 75R15 SL2	67,95	P235 / 75R15 SL2	75,95
Dimension	Prix																															
P165 / B0R13 BB	77,00 \$																															
P185 / B0R13 BBTE	86,00																															
P185 / 75R14 BBTE	89,00																															
P195 / 75R14 BBTE	93,00																															
P205 / 75R15 BBTE	104,00																															
P205 / 70R15 BBTE	107,00																															
Dimension, bande blanche	Prix																															
P155 / B0R13 SL1	39,95 \$																															
P165 / B0R13 SL1	45,95																															
P185 / B0R13 SL1	53,95																															
P195 / 75R14 SL1	55,95																															
P205 / 75R14 SL1	63,95																															
P215 / 75R15 SL2	67,95																															
P235 / 75R15 SL2	75,95																															
<p>TOUTES SAISONS</p> <p>À partir de 45⁹⁵\$</p> <p>ARRIVA P155 / B0R12 SL1 LN</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Dimension</th> <th>Prix de liquidation</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>P155 / B0R12 SL1 LN</td> <td>45,95 \$</td> </tr> <tr> <td>P155 / B0R13 SL1 BBTE</td> <td>47,95</td> </tr> <tr> <td>P185 / B0R13 SL1 BBTE</td> <td>63,95</td> </tr> <tr> <td>P185 / 70R14 SL1 BBTE</td> <td>67,95</td> </tr> <tr> <td>P195 / 75R14 SL1 BBTE</td> <td>67,95</td> </tr> <tr> <td>P205 / 75R14 SL2 BBTE</td> <td>74,95</td> </tr> <tr> <td>P205 / 75R15 SL2 BBTE</td> <td>78,95</td> </tr> <tr> <td>P215 / 75R15 SL2 BBTE</td> <td>81,95</td> </tr> <tr> <td>P235 / 75R15 SL2 BBTE</td> <td>89,95</td> </tr> </tbody> </table>	Dimension	Prix de liquidation	P155 / B0R12 SL1 LN	45,95 \$	P155 / B0R13 SL1 BBTE	47,95	P185 / B0R13 SL1 BBTE	63,95	P185 / 70R14 SL1 BBTE	67,95	P195 / 75R14 SL1 BBTE	67,95	P205 / 75R14 SL2 BBTE	74,95	P205 / 75R15 SL2 BBTE	78,95	P215 / 75R15 SL2 BBTE	81,95	P235 / 75R15 SL2 BBTE	89,95	<p>4 AU PRIX DE 3</p> <p>Quatre pneus toutes saisons Aquatred révolutionnaires de Goodyear au prix de trois. Informez-vous auprès du détaillant participant sur le design et la garantie uniques de pneu Aquatred.</p>											
Dimension	Prix de liquidation																															
P155 / B0R12 SL1 LN	45,95 \$																															
P155 / B0R13 SL1 BBTE	47,95																															
P185 / B0R13 SL1 BBTE	63,95																															
P185 / 70R14 SL1 BBTE	67,95																															
P195 / 75R14 SL1 BBTE	67,95																															
P205 / 75R14 SL2 BBTE	74,95																															
P205 / 75R15 SL2 BBTE	78,95																															
P215 / 75R15 SL2 BBTE	81,95																															
P235 / 75R15 SL2 BBTE	89,95																															

Collectionnez des milles aériens AIR MILES à l'achat de pneus et de services automobiles Goodyear et des produits avantageux de cette annonce. Détails chez le détaillant participant.

Le solde de pneus prend fin le 6 nov. 1993. Téléphoner pour obtenir les prix et les dimensions des autres articles à rabais. Les économies peuvent varier.

DEUXIÈME PNEU À MOITIÉ PRIX

Une combinaison du luxe, de la maniabilité toutes saisons et de la performance INVICTA GS

LES EXPERTS SUR ROUES INC.

Service d'auto complet • Service de freins • Mise au point par ordinateur • Suspension • Amortisseurs • Pneus: Vente & réparation

• 67 St-Louis, Gatineau 561-1936 • 587, boul. Maloney Est, Gatineau 663-2111 • 372, boul. Maloney Ouest, Gatineau 643-1936

GENS D'ENTREPRISES

CETTE SEMAINE:

LE CENTRE D'AFFAIRES PERFORM

80 ADRIEN-ROBERT, HULL, QUÉBEC • 771-8373



Le propriétaire du Centre d'affaires Performu situé au 80 rue Adrien-Robert, Ron Sabourin.

Bon prix et service exceptionnel

Le Centre d'affaires Perform situé au 80 rue Adrien-Robert à Hull vient encore d'élargir sa gamme de produits en y ajoutant les ordinateurs personnels.

Le propriétaire Ronald Sabourin est fier d'offrir à sa clientèle les ordinateurs compatibles IBM ainsi que des périphériques et logiciels.

Les ordinateurs s'ajoutent au vaste éventail de produits incluant des téléphones cellulaires, radio-mobiles, télécopieurs et papiers d'affaires. L'entreprise offre également les accessoires pour tous ses produits.

Mais le Centre d'affaires Perform ne se distingue pas que par l'éventail de ses produits. Le service à la clientèle est une des forces de l'entreprise.

«Quand le client achète chez nous, nous effectuons la livraison le même jour. La rapidité de livraison est un point d'honneur pour notre entreprise», explique Ronald Sabourin.

Le service de qualité chez Centre d'affaires Perform est favorisé par la taille raisonnable de l'entreprise.

«Notre entreprise n'a pas atteint une di-

mension gigantesque et notre clientèle reste surtout locale, ce qui nous aide beaucoup à maintenir l'exceptionnelle qualité de service recherchée».

«Nos prix sont exceptionnels. Mais un bon prix n'est pas tout pour nous. Nous sommes nullement intéressés à sacrifier la qualité du service pour de meilleurs prix», tient toutefois à préciser le propriétaire.

Ceci dit, les prix sont excellents au Centre d'affaires Perform. L'entreprise réussit à maintenir ses prix à un niveau exceptionnel en réduisant la marge de profit au maximum et en limitant les coûts d'opération par une habile gestion.

Le Centre d'affaires Perform s'implique également dans sa communauté par le biais de dons à divers organismes.

Toujours à l'affût d'occasions d'améliorer sa part de marché, le Centre d'affaires Perform vise maintenant de se lancer dans le service de messagerie en périphérie.

Dès maintenant, le propriétaire invite les gens à le contacter pour les livraisons hors de la zone métropolitaine seulement.

MARC AUTO RADIO
 Marc Trépanier
 propriétaire
 10, rue Lois, Hull
 Qc. 777-9339

LE DOCTEUR DU PARE-BRISE

595-2623
 725, boul. des Hautes-Plaines
 Hull, Qc. J8Z 2W9

LISE PAUL
 LOUISETTE MÉLANIE

PERSONNEL OUTAOUAIS
 PLACEMENTS PERMANENTS ET TEMPORAIRES

Colette St-Hilaire, B.A.A.
 Directrice générale
 Jean-Guy Perras, consultant

72, Laval, suite 105
 Hull (Québec) Tél.: (819) 778-7020
 Fax: (819) 778-6534

RESTO-BAR ZOOLOU'S MEXICAIN

182, rue Montcalm, Hull
 Québec J8Y 3B5
 (819) 776-1053

SINGER
 CONCESSIONNAIRE AUTORISÉ

Concessionnaire autorisé
LE CENTRE DE MACHINE À COUDRE J & G PERRON

Vente de machine à coudre tricoteuse et surjeteuse
 Réparation de machine à coudre
 44, boul. Montclair
 Hull, Qc. 777-7700
 Mme Jeannine Perron, prop.

PROTHÈSES AUDITIVES EXAMENS AUDIOPROTHÉTIQUES

PAUL A. ROBILLARD
 Audioprothésiste
 41, rue Ste-Marie, Hull
 Qué. J8Y 2A4 771-5029

CLINIQUE DENTAIRE
 202-350 chemin DE LA MONTAGNE

Dr Tran Huynh, D.M.D.
 Chirurgien dentiste
 Dr Isabelle Sattiel, D.M.D.
 Chirurgien dentiste
 Dr Alain Thivierge, B.Sc., DDS
 Chirurgien dentiste

Tél.: 595-3368 Hull (Qc) J8Z 2M2

Studio Photographique PROJECTION PLUS

Bur.: (819) 770-0031
 Fax: (819) 770-6160

35 Gamelin, Hull, Québec J8Y 1V4

778-1039
 HENRI ST-JACQUES
 propriétaire

La Ballonnerie
 69 A, boul. St-Joseph, Hull, Qué. J8Y 3W2

LES SPÉCIALISTES EN ACCESSOIRES DE FÊTE
 Ballons publicitaires • Bouquet de ballons
 • Service de décorations & Promotion

MICHEL MORISSETTE
 Pharmacien

145, rue Gamelin, Hull
 Tél.: (819) 777-4365

RESTAURANT-TERRASSE
 Restaurant - Fin Traiteur

Culinairement Vôtre
 CUISINE VAGABONDE
 D'INSPIRATION CLASSIQUE

R. Denis Dubé, chef propriétaire
 VOISIN DU THÉÂTRE DE L'ÎLE
 23, rue Wright, Hull (Québec) J8X 2E9
 Tél.: 595-2923

Papeterie Thibo
 (819) 771-1777

Les Galeries d'Aylmer
 Aylmer
 Tél.: (819) 684-8284

Place du Centre
 Hull
 Tél.: (819) 777-8284

ANDRÉ THIBAUT, propriétaire

Tél.: 771-8373
 Fax: 771-6748

CENTRE D'AFFAIRES Perform

80 Adrien-Robert
 Hull, Qué.

Ronald Sabourin, propriétaire

CANTEL AGENT AGRÉ

La Meilleure Poutine!

PATATERIE Hulloise

NOUVEAU MENU - SANTÉ
 TOFU - BURGER

Nicole Morissette, prop.
 311, St-Joseph, Hull (5e blais aux Galeries de Hull)



Top Banana

BLÉ D'INDE PAMPLEMOUSSES

3/1\$ 4/1\$

SUPER SUCRÉ

BLANC

ORANGES DATTES À
SUCRÉS CUISSON
49¢ 149¢
lb lb

TOMATES OIGNONS
ROUGES
88¢ 15¢
lb lb

NAVET JAUNE
23¢
lb

CONCOMBRE LOCAL
3/1\$
PRODUIT DU QUÉBEC

BRIE FRANÇAIS
539
lb

RIZ BASMATI
799 10 LBS

YOGOURT ASTRO
3/1\$
PLUSIEURS SAVEURS - 175 G

RAISINS SULTANA
99¢
lb



HULL

581 BOUL. ST-JOSEPH - 771-8006

Karaté: récolte fructueuse

Le Club de karaté de Hull a enlevé sept médailles, dont deux d'or, lors d'une récente compétition du Circuit provincial junior de la Fédération québécoise de karaté qui se tenait à Hull.

par Yves Rouleau

Tania Barette-Simard s'est particulièrement mise en évidence en méritant des médailles d'or en kata et en combat chez les ceintures jaune-

orange, groupe d'âge 10-13 ans. Par ailleurs, dans la catégorie 14-15 ans, ceinture verte-bleue, Nicolas Emmerich a enlevé le bronze en combat alors que Valérie Bertrand a remporté l'argent en kata et le bronze en combat, dans la catégorie fille, ceinture brune-noire.

Chez les garçons de 16-17 ans, catégorie ceinture verte-bleue, Steve Silva a enlevé le bronze en kata et Bernard Emmerich, l'argent en combat.



4 goûter c'est l'admirer

PREMIER ET PLUS GRAND RESTAURANT BUFFET CHINOIS DANS LA RÉGION

FESTIVAL D'AUTOMNE

Toutes les semaines les lundis et mardis soirs



GAGNER
DES BILLETS DE HOCKEY DE VOTRE ÉQUIPE PRÉFÉRÉE
• INTRÉPIDES DE GATINEAU
• OLYMPIQUES DE HULL • SÉNATEURS D'OTTAWA

• LANGOUSTINE À L'AIL • SAUMON GRILLÉ
• CREVETTES À L'AIL

Au delà de 100 plats différents, à votre choix
Dîner à partir de 4,79 \$ enfants 3,25 \$
Souper à partir de 9,75 \$ enfants 5,00 \$

Four toutes occasions spéciales, faites vos réservations

1547 ch. Merivale
Emerald Plaza
Réservations
228-0840



200 boul. Gréber
Gatineau (Qc)
Réservations
243-7677

Vaste stationnement gratuit aux deux endroits.

On ne peut pas combiner cette offre avec d'autre.

Les Jardins du Souvenir
de l'Archidiocèse de Gatineau-Hull

Un Seul endroit à Consulter !

Les Jardins du Souvenir vous offrent de tout régler au même endroit dans le respect et la dignité.

Service de consultation offert pour:

- Arrangements funéraires (sans exposition)
- Annonces nécrologiques dans les journaux
- Démarches au cimetière
- Démarches pour service religieux
- Démarches pour salle de réception et pourvoyeur
- Achat d'urne
- Achat de monument
- Gravure sur pierre tombale



Information
778-1515
Cimetière Notre-Dame
75, boul. Fournier, Hull

Les Jardins du Souvenir est un organisme sans but lucratif

Votre équipe Pontiac • Buick • GMC prend soin de tout pour vos courses du week-end



PONTIAC SUNBIRD LE à 4 portes - caractéristiques : freins ABS aux 4 roues • boîte automatique • climatiseur • radiocassette AM/FM stéréo • essuie-glace à balayage intermittent • ouvre-coffre à télécommande • et plus encore...

Location Plus à **209\$** par mois pour 36 mois



GRAND AM SE à 4 portes - caractéristiques : • sac gonflable côté conducteur • freins ABS aux 4 roues • climatiseur • radiocassette AM/FM stéréo • essuie-glace à balayage intermittent • verrouillage électrique des portes • et plus encore...

Location Plus à **239\$** par mois pour 36 mois



GRAND PRIX SE à 4 portes - caractéristiques : • sacs gonflables côtés conducteur et passager • freins ABS aux 4 roues • moteur 3,1L à SFI V6 • boîte automatique • climatiseur • radiocassette AM/FM stéréo • et plus encore...

Location Plus à **299\$** par mois pour 36 mois

CARACTÉRISTIQUE POUR CARACTÉRISTIQUE, DOLLAR POUR DOLLAR LA CONCURRENCE NE PEUT ÉGALER NOS MODÈLES 1994



BUICK REGAL CUSTOM - caractéristiques : • sac gonflable côté conducteur • freins ABS aux 4 roues • moteur 3.8L à SEI V6 • climatisation à deux zones • colonne de direction réglable • régulateur de vitesse • lève-vitres électriques • verrouillage électrique des portes • et plus encore...

Location Plus à **349\$** par mois pour 36 mois



BUICK LeSABRE CUSTOM - caractéristiques : • sacs gonflables côtés conducteur et passager • freins ABS aux 4 roues • climatiseur • colonne de direction réglable • régulateur de vitesse • siège du conducteur à réglage électrique • télé-déverrouillage • et plus encore...

Location Plus à **399\$** par mois pour 36 mois



PONTIAC TRANS SPORT SE - caractéristiques : • sac gonflable côté conducteur • freins ABS aux 4 roues • panneaux de carrosserie en composite • sièges modulaires pour 7 occupants • boîte automatique • climatiseur • et plus encore...

Location Plus à **279\$** par mois pour 48 mois



GMC SAFARI SLX - caractéristiques : • sac gonflable côté conducteur • freins ABS aux 4 roues • moteur 4,3L à EFI V6 • transmission électronique • sièges pour 8 occupants • climatiseur • radiocassette AM/FM stéréo • et plus encore...

Location Plus à **279\$** par mois pour 48 mois

Les sensations et la qualité souhaitées. Au bon prix !

Les Automobiles Baurore
Masson-Angers
819-663-7434

Reid Bros Motor Sales
Arnprior
613-233-5691

Rockway Pontiac Buick
Brockville
613-342-2590

Baie Pontiac Buick
Campbell's Bay
819-648-2156

Brookshell Pontiac Buick GMC
Cornwall
613-932-1724

Ledux Pontiac Buick
Embrun
613-443-2886

Sunrise Pontiac Buick GMC
Gloucester
613-737-5000

Roy's Pontiac Buick Cadillac
Green Valley
613-525-2300

Turpin Autos
Hawkesbury
613-632-2764

Roger LaChapelle Pontiac Buick
Hull
819-778-3111

Condie Pontiac Buick
Kingston
613-389-8822

Jack May Pontiac Buick
Manotick
613-692-3553

Condie Napanee
Napanee
613-354-2166

Voyageur Pontiac Buick
Orleans
613-824-8550

Surgenor Pontiac Buick
Ottawa
613-741-0741

Turpin Pontiac Buick
Ottawa
613-728-1901

Harvey Pontiac Buick
Pembroke
613-735-6888

Riverside Pontiac Buick
Prescott
613-925-5941

Barker Motors
Renfrew
613-432-2263

Hamilton Chevrolet Oldsmobile
Wakefield
819-459-2313

Drewery Pontiac Buick
Winchester
613-233-5691



Locations pour les véhicules tels que décrits. Sunbird : durée de 36 mois; apport initial minimum de 1 535 \$, plus 570 \$ pour frais de transport, 300 \$ dépôt de sécurité. Grand Am : durée de 36 mois; apport initial minimum de 1 906 \$, plus frais de transport de 595 \$ et dépôt de sécurité de 300 \$. Grand Prix : durée de 36 mois; apport initial minimum de 1 741 \$, plus frais de transport de 695 \$ et dépôt de sécurité de 325 \$. Regal Custom : durée de 36 mois; apport initial minimum de 997 \$ plus frais de transport de 695 \$ et dépôt de sécurité de 425 \$. LeSabre Custom : durée de 36 mois; apport initial minimum de 2 027 \$ plus frais de transport de 795 \$ et dépôt de sécurité de 475 \$. Trans Sport : durée de 48 mois; apport initial minimum de 1 810 \$ plus frais de transport de 745 \$ et dépôt de sécurité de 325 \$. GMC Safari : durée de 48 mois; apport initial minimum de 2 350 \$ plus frais de transport de 745 \$ et dépôt de sécurité de 325 \$. Des locations de 12 et 24 mois sont également disponibles. Offre réservée aux particuliers rencontrant les exigences. Le kilométrage annuel est limité à 24 000 km et le coût le kilométrage excédentaire est de 5¢ par kilomètre. Les frais d'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas compris. L'offre s'applique aux modèles 1994 neufs et de démonstration. Il peut être nécessaire de commander ou d'échanger le véhicule avec un autre concessionnaire. Consultez le concessionnaire pour les détails.

Donald Prophet athlète par excellence du Mérite sportif

Le joueur de baseball de 15 ans Donald Prophet a été proclamé l'athlète par excellence de l'année au niveau national, lors du Gala du Mérite sportif hullois qui se déroulait sous la présidence d'honneur de Guy Lafleur, jeudi au Palais des Congrès.

par Yves Rouleau

La patineuse artistique Nathalie Cousineau a été nommée athlète par excellence au niveau provincial alors que le nageur Louis-David Bonneau a été choisi meilleur espoir au cours

de ce même gala qui a également donné lieu à l'intronisation de cinq nouveaux membres au Temple de la Renommée.

ATHLÈTES PAR EXCELLENCE

Le jeune Prophet a été choisi pour ses performances magistrales en tant que lanceur et joueur de troisième but au sein de l'équipe midget AAA du Québec. Ses performances lui ont valu de faire partie de l'équipe canadienne au championnat pan-américain à Chicago et d'être invité aux camps d'é-

valuation des Braves d'Atlanta, des White Sox de Chicago et des Dodgers de Los Angeles.

Au niveau provincial, Nathalie Cousineau a retenu l'attention du jury pour avoir récolté une médaille d'argent lors des Jeux du Québec. Nathalie est maintenant pressenti pour se tailler une place au sein de l'équipe du Québec qui participera aux Championnats canadiens à Edmonton, en janvier.

A seulement 13 ans, Louis-David Bonneau a été le choix du jury pour le titre de meilleur espoir

en vertu d'un palmarès exceptionnel comportant pas moins de trois records provinciaux. Les performances de ce membre des Dauphins de Hull lors des Jeux du Québec ainsi qu'aux Championnats AAA pour les 11 et 12 ans, lui valent d'être considéré comme le meilleur de son groupe d'âge au Canada.

ENTRAÎNEUR DE L'ANNÉE

C'est par ailleurs à l'instructeur de ce nageur phénoménal avec les Dauphins de Hull, Jocelyn Filiatrault qu'est revenu le titre d'entraîneur de l'année. Le lauréat est un des entraîneurs les mieux qualifiés au Canada. Les performances remarquables de certains membres des Dauphins mettent en lumière les grandes qualités de Filiatrault.

Les efforts de restructuration des Gymélites de Hull ont par ailleurs valu à la présidente du conseil d'administration des Gymélites de Hull, Francine Duval, d'être nommée Personnalité sportive de l'année. La remise a été si bien réussie que le club compte maintenant 400 adeptes.

Les Pétanqueurs hullois ont pour leur part reçu le titre d'équipe de l'année. La formation composée de Pierre Létourneau, René Létrouneau et Marc Lebeau a remporté la Coupe du Québec, catégorie cadet. Au mois d'août, les Pétanqueurs hullois ont décroché une quatrième position au Championnat junior

canadien.

CITOYENS MÉRITANTS

Georges Piché, qui a accompli pratiquement toutes les tâches imaginables au sein des organismes de patinage artistique à Hull, a pour sa part été proclamé Citoyen méritant au plan sportif. L'honneur lui a été remis pour souligner l'ensemble de son oeuvre qui se poursuit après 33 ans.

Au plan communautaire, le même honneur a été décerné à Carole Boivin-Soucy. Présentement directrice-

générale des bénévoles du CHRO et présidente du CA de Stade hullois, un organisme voué au développement des athlètes en piste et pelouse, Mme Boivin-Soucy revendique une implication communautaire vaste et variée.

Vélo Plaisirs a été proclamé l'organisme communautaire par excellence en vertu d'une implication considérable dont les faits saillants de la saison ont été la présentation d'un mémoire sur les sentiers récréatifs et pistes cyclables ainsi que le mémoire

«Une question d'harmonisation pour une politique cycliste».

Le titre d'organisme de l'année a été décerné à l'Association de baseball de Hull qui a connu une saison particulièrement active avec un élargissement des services offerts et la mise sur pied d'un programme d'excellence.

Enfin, la soirée a été marquée de l'intronisation officielle des athlètes Pierre Boivin et Claude Lafleur, des bâtisseurs Gaston Desloges, Serge Lebel et Rita-Marie Piché et de l'arbitre Maurice Nault.



L'entraîneur de l'année Jocelyn Filiatrault, la personnalité sportive Francine Duval et le président des Pétanqueurs hullois, équipe de l'année, André Sigouin.



Chantal Huard de Vélo Plaisirs, qui a accepté la plaque de l'organisme de l'année au plan communautaire et Carole Boivin-Soucy, citoyenne méritante au plan communautaire.



Georges Piché a reçu le titre de citoyen méritant au plan sportif. La plaque commémorative lui a été présentée par le directeur général du Régional Jacques Blais.



Le meilleur Espoir Louis-David Bonneau, Guy Lafleur, l'athlète par excellence au niveau provincial Nathalie Cousineau et l'athlète par excellence au niveau national Donald Prophet.



Le président du Club Kiwanis en compagnie de Claude Lafleur, Pierre Boivin, Rita-Marie Piché, Serge Lebel, Mme Maurice Nault (pour Maurice Nault) et Gaston Desloges, les nouveaux membres du Temple de la Renommée.



Le président de l'Association de baseball de Hull, Gilles Gagnery a accepté, en compagnie de plusieurs autres membres de son organisation, a accepté la plaque de l'organisme sportif de l'année. Il a reçu la plaque de Bernard Duguay.

IMAGINE

Match



DÈS LE 1^{ER} DÉCEMBRE...

POUR RENSEIGNEMENTS:
SANS FRAIS

1-800-461-5030



Messagerie vocale US AUDIOTEX, San Ramon, CA.

La misère ne choisit pas son monde...

elle frappe!

La misère n'arrive pas qu'aux autres. Au contraire ! Chaque jour, sans discrimination et sans avertir, elle frappe durement des milliers de personnes ICI DANS L'OUTAOUAIS.

Chaque jour, 61 organismes à vocation sociale et communautaire subventionnés par Centraide Outaouais viennent en aide à ces milliers de personnes dans la misère.

Une personne sur quatre de la grande région de l'Outaouais québécois bénéficie de l'aide de Centraide Outaouais.

Donnez généreusement ! Plusieurs modes de contribution vous sont offerts : par déduction à la source, en argent comptant, par chèque, par carte de crédit Visa, par déduction bancaire ou par une promesse de souscription. Toute contribution est déductible d'impôt sur le revenu.

Écoutez votre cœur...

Faites parvenir votre(vos) chèque(s) à Centraide Outaouais, 717, boul. St-Joseph, bureau 101, Hull (Québec) J8Y 4B6. Les personnes qui désirent se prévaloir d'un autre mode de contribution peuvent le faire en communiquant au (819) 771-7751.



Le midget AA au sommet de son circuit

Les Citoyens midget AA de Hull ont profité de l'indiscipline du Kingston pour remporter une victoire de 6-3, dimanche à l'aréna Sabourin.

par Yves Rouleau

Les visiteurs ont écopé de plusieurs pénalités inutiles et il n'en fallait pas plus pour que les protégés de l'instructeur Daniel Hachey enregistrent une sixième victoire, en plus d'un

verdict nul, en sept joués cette saison dans la Ligue du district d'Ottawa.

Yanick Thompson a dirigé l'attaque de la formation hulloise avec deux buts et une passe.

Daniel Dupuis et Francis Roberge ont pour leur part récolté un but et deux mentions d'assistance alors que Glen Waden et Charles Simard ont enfilé chacun un filet.

Mercredi, les Citoyens ont réalisé une poussée de trois buts sans réplique au dernier engagement pour disposer de Nepean par la marque de 5-4. Éric Poirier a été le meilleur des Hullois avec deux buts et deux passes. Les autres buts ont été l'oeuvre de Glen Waden, Patrick Beauparlant et Christian Beaulé.

L'instructeur Hachey a eu de bons mots pour son défenseur Charles Simard à l'issue des dernières rencontres. «Charles se comporte très bien depuis le début de la saison.

Il s'implique sur le

plan physique et joue le rôle de quart-arrière», a commenté son instructeur.

Toutefois, c'est l'effort d'équipe dans la détermination de suivre le plan de match qui est la principale cause des succès des Citoyens, a-t-il soutenu.

Les Citoyens, qui occupent actuellement le premier rang du classement, deux points devant Ottawa-Ouest et trois en avant de Gatineau disputeront leurs prochaines rencontres dimanche à Kingston et lundi à Orléans contre Cumberland.

MÉCANIQUE
AUTOMOBILE

LUC
DESJARDINS



SERVICE

VOLKSWAGEN
ET
JAPONAISES

MISE AU POINT
ET INSPECTION
DE A À Z
SPÉCIAL
69\$

1065 boul. de la
Carrière, Hull J8Y 6V5

Tél.: 778-2799

RÉVOLUTION SUR GLACE

GARANTIE DE SATISFACTION*
30 JOURS
Si vous n'êtes pas satisfait nous les échangerons.

MICHELIN
XM+S100

LE PNEU D'HIVER
REDÉFINI:

- Technologie d'avant-garde
- Jusqu'à 2000 lamelles d'attaque ultra-adhérentes
- Traction et freinage hors-pair sur routes glacées



* Pour termes et conditions, voir le Certificat de Plan de Protection.

• Achetez vos pneus d'hiver Michelin chez un revendeur participant et, si vous n'êtes pas satisfait dans les 30 jours suivant votre achat, il vous les échangera.

* Cette offre se termine le 15 décembre 1993 et est disponible pour la province de Québec et les provinces Maritimes. Tous les détails chez les Revendeurs participants.



MICHELIN. LA SUPÉRIORITÉ À MEILLEUR PRIX.

LA ROUILLE AURA RAISON DE VOUS!



PROTÉGÉZ-VOUS
LE TRAITEMENT À L'HUILE
DE ZIEBART

À la demande générale
NOTRE SPÉCIAL
se poursuit!

64.95\$
(Valide jusqu'au
20 novembre)

À PARTIR DE

Le numéro 1 pour la
protection des automobiles

227 Montcalm
Hull
777-1666

J'aime l'allure de ma voiture!
**Ziebart
TidyCar**
Embellit, équipe et protège votre véhicule!

Le Régional



SUCCES DU MÉRITE SPORTIF

Le Banquet du Mérite sportif a remporté un vif succès encore une fois. Les participants dans la salle, qui étaient plus de 400, ont rendu hommage aux athlètes et personnalités par excellence des milieux sportifs et communautaires par excellence de Hull. Un événement réussi encore une fois. Félicitations!

GUY, GUY, GUY

On a pu entendre les gens dans la salle scander Guy, Guy, Guy, lorsque le légendaire Guy Lafleur est apparu à la tribune pour présenter le discours d'usage, lors du Gala du mérite. Celui qui agissait à titre de président d'honneur de l'événement n'a pas fait mentir sa réputation d'homme direct. Il a décoché quelques flèches en direction des Nordiques de Québec. «Je ne peux comprendre qu'une équipe aussi talentueuse obtienne si peu de succès», a-t-il dit.

QUEL ATHLETE PROMETTEUR

Le jeune baseballeur Donald Prophet, qui a été proclamé l'athlète par excellence au niveau national lors du gala, est un athlète particulièrement prometteur. A seulement 15 ans, certains de ses lancers ont été chronométrés à plus de 80 milles à l'heure. De quoi faire rougir certains joueurs de baseball professionnel.

UN ADMIRATEUR COMBLÉ

Notre représentant des ventes, Christian Thibodeau, admirateur inconditionnel du Démon Blond, était fou de joie à l'issue de la soirée et pour cause. Il a pu se faire photographier avec Guy Lafleur et ce dernier lui a signé un autographe. Une soirée mémorable pour Christian.

SOCCER SENIOR

Le Blitz a célébré un sixième championnat consécutif dans la Ligue de soccer senior amicale de Hull. Le Blitz a inscrit pas moins de sept buts en deuxième demi pour se sauver avec une victoire de 7-1 sur Mazurca. Benoît Durand et Jean Truchon ont inscrit deux buts chacun pour les vainqueurs alors Sylvain

Lefebvre, Alain Poirier et Stéphane Lacroix ont inscrit les autres buts. Félicitations aux champions!

L'OUTAOUAIS HUITIÈME

Tina Carreau s'est illustrée au championnat sociale provincial de cross-country méritant la médaille d'argent dans la catégorie cadette

aidant ainsi l'Outaouais a remporté une 8e place lors de la compétition qui se déroulait à Forestville. L'Outaouais n'avait pas pu faire mieux qu'une 9e place aux dernières occasions.

DEUX IMPORTANTS TOURNOIS A HULL

La Fédération québécoise de hockey sur glace, région de l'Outaouais, a fait savoir qu'il y aura 15 tournois de hockey mineur d'im-

portance présentés dans la région cet hiver. Deux de ceux-ci se dérouleront à Hull: le tournoi atome A, B et C du 7 au 16 janvier et le tournoi international midget AAA et AA du 25 au 30 janvier.

Le premier tournoi d'importance en Outaouais se tiendra par ailleurs du 25 novembre au 5 décembre à Gatineau. Il s'agit du tournoi peewee à l'intention des équipes AA, BB, CC, A, B, C.

Chez Tante Marie

Chez Tante Marie est une marque déposée et enregistrée au Canada. Nous réservons le droit de limiter les quantités. Toutes les descriptions des produits utilisés dans cette annonce ont été basées sur les représentations des manufacturiers.

HULL ET GATINEAU

Maintenant ouvert DIMANCHE de 11 h à 16 h 30



1/2 prix VESTES EN TRICOT POUR DAMES

14.99 Rég.: 29.99\$

- Choix de styles et couleurs
- Première qualité
- Tailles: P-M-G



VESTES EN NYLON POUR HOMMES

10.99 Rég.: 15.99\$

- Boutons à l'avant
- Couleurs: noir/marine
- Tailles: P-M-G



CHEMISES À PLAID EN FLANELLE POUR HOMMES

5.99 Rég.: 11.99\$

- Choix de couleurs
- Première qualité
- Tailles: P-M-G-TG



JEANS EN DENIM POUR DAMES

24.99 Rég.: 29.99\$

- Avec rayures
- Choix d'emblèmes sur poche
- Tailles: 5-15



DORMEUSES POUR ENFANTS

4.88 Rég.: 5.99\$

- Glissière à l'avant
- Choix de couleurs pastel
- Gr.: P-M-G-TG



PYJAMAS POUR GARÇONS ET FILLES

4.88 Rég.: 5.99\$

- Choix de motifs
- Première qualité
- Tailles: 4-6x



MINI-GANTS EXTENSIBLES EN TRICOT POUR DAMES FILLES ET GARÇONS

77¢ Super prix



CASQUETTES DE LA L.N.H. POUR HOMMES ET GARÇONS

7.99 Rég.: 11.99\$

- Canadiens
- Sénateurs



CHANDAILS EN MOLLETON DE LA L.N.H. POUR GARÇONS

12.99 Rég.: 15.99\$

- Canadiens
- Sénateurs



MONTRES POUR ENFANTS, HOMMES ET DAMES QUARTZ

11.44 Rég.: 14.99\$

- Bracelet en cuir
- Votre choix



POIVRE NOIR MOULU

1.66 Rég.: 2.49\$

- 240 gr.



MARGARINE «BREAD MATE»

3.99 Rég.: 4.99\$

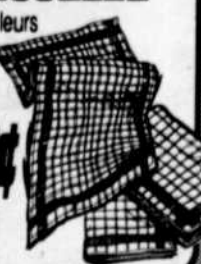
- 100% huile soya
- Chaudière de 7 livres



GRAND LINGE A VAISSELLE

79.99 Rég.: 99.99\$

- Choix de couleurs
- 100% coton
- Gr.: 22"x32"



SAUCE A SPAGHETTI «CHEF BOYARDEL»

88¢ Rég.: 1.19\$

- 796 ml



CAFÉ INSTANTANÉ «ENCORE»

3.99 Rég.: 4.99\$

- 175 gr.



SUPER COUPON

PAPIER MOUCHOIR «W.S.»

49¢ Rég.: 59¢

- Limite de 1 coupon par client. Valide jusqu'au samedi 6 nov. 1993 ou jusqu'à épuisement.
- 200 feuilles



ACHAT SPÉCIAL FIXATIF A CHEVEUX

3.33 Rég.: 4.99\$

- Paquet de 2
- Limite de 1 coupon par client. Valide jusqu'au samedi 6 nov. 1993 ou jusqu'à épuisement.

CLAIROL HERBAL ESSENCE SHAMPOING

1.49 Rég.: 1.99\$

- 300 ml
- Limite de 1 coupon par client. Valide jusqu'au samedi 6 nov. 1993 ou jusqu'à épuisement.

SAVON A VAISSELLE «DOVE»

99¢ Rég.: 1.19\$

- Limite de 1 coupon par client. Valide jusqu'au samedi 6 nov. 1993 ou jusqu'à épuisement.
- 300 ml

99¢ Rég.: 1.19\$



LA VENTE DÉBUTE DIMANCHE LE 31 OCT. ET SE TERMINE SAMEDI LE 6 NOV. '93 ou jusqu'à épuisement des stocks.

200 boul. St-Joseph, Hull - 55 Gréber, Gatineau

GILETS OU PANTALONS
MOLLETONNÉS POUR HOMMES ET DAMES
Votre Choix

TOKAI BRIQUETS
25¢

4.99

100% ACRYLIQUE.
DAMES: GRANDEURS P.M.G.
HOMMES: GRANDEURS P.M.G.TG.

BAS SPORT
POUR HOMMES ET DAMES
BLANCS OU BLANCS AVEC LIGNES D'ACTION.
PQT DE 3
2.99

TIGRE GEANT

SOLDE EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI, 6 NOVEMBRE, 1993

LAVE-GLACE RECOCHEM -40°
99¢
4 litres

1/2 Prix
Fa
BAIN ET DOUCHE
GEL DE DOUCHE **3.99** RÉG. 7.99 250 ml
MOUSSE DE BAIN **7.99** RÉG. 15.99 500 ml

SWEET HEART
ASSOUPPLISSANT À TISSU
99¢
2 litres

Wabasso
ENSEMBLES DE DRAPS EN FLANELLE SANS REPASSAGE FAITS AU CANADA

LIT 1 PLACE **18.94** RÉG. 24.99
ECONOMISEZ JUSQU'À 5.94

POUR LIT 2 PLACES **25.94** RÉG. 29.99
POUR GRAND LIT 2 PLACES **29.94** RÉG. 35.99

GARANTIE CONTRE LE RETRECISSEMENT AU LAVAGE

NOMA
ENSEMBLES DE 25 AMPOULES POUR L'ÉTENDREUR ECONOEL
AMPOULES MULTI-COULEURS DE 5 UNITÉS
5.77
ECONOMISEZ 30%

BON-RABAIS DU FABRICANT
Kellogg's
BRAN FLAKES 475 g AVEC CE BON-RABAIS VOUS PAYEZ **88¢**
SANS CE BON-RABAIS VOUS PAYEZ 1.88
71257437

COMPAREZ AILLEURS À 3.09

CARDIGANS
EN TRICOT JACQUARD POUR DAMES

14.99 CH. COMPAREZ AILLEURS À 29.99

100% ACRYLIQUE FACILE D'ENTRETIEN. ENCOLURE EN "Y" OU ARRONDIE AVEC BOUTONS À L'ACHAT. MOTIFS JACQUARD OU MULTICOULEURS. CHOIX DE COULEURS. P.M.G.

MITAINES 100% ACRYLIQUE
EN TRICOT ÉPAIS À MAILLE POPCORN POUR DAMES

1.49 LA PRE

SLUSH GUARD
CARPETTES D'AUTO PROTÈGE PANTALON

7.77

PEUT CONTENIR JUSQU'À 0.7 LITRE D'EAU. BLEU, NOIR OU GRIS.

BON-RABAIS DU FABRICANT
SHAMPOING OU REVITALISANT **europa formula** 350 + 100 ml EN PRIME
AVEC CE BON-RABAIS VOUS PAYEZ **99¢**
SANS CE BON-RABAIS VOUS PAYEZ 1.49
6THO 011101

LIMITE 1 BON-RABAIS PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 6 NOV.

BON-RABAIS DU FABRICANT
Jergens SAVON À MAIN
PQT DE 10 AVEC CE BON-RABAIS VOUS PAYEZ **1.99**
SANS CE BON-RABAIS VOUS PAYEZ 2.49
6THO 011102

LIMITE 1 BON-RABAIS PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 6 NOV.

SERVIETTES DE BAIN
GRANDES ET ENVELOPPANTES ET LIGNÉES DEUX COULEURS

4.77

30" x 60"

BLANC / LILAS
BLANC / VERT
BLANC / BLEU
BLANC / ROSE

Polaroid
PELLICULE 35 mm
2.99
36 POSES

OSK'R
BROSSE À NEIGE "THE SPACE SAVER"

8.88

BROSSE DOUBLE POUR MOUVEMENT DE HAUT EN BAS AVEC BRUSHING RÉVERSIBLE DÉTACHABLE
BROSSE PRATIQUE TRÈS LÈGÈRE À 2 POSITIONNEMENTS AVEC RACLAIR EN CARTEON
TRÈS COMPACTE. SE REPLIE POUR RABATTEMENT

BON-RABAIS DU FABRICANT
CRÈME OU GEL À RASAGE **Barbasol** 200-300 ml
AVEC CE BON-RABAIS VOUS PAYEZ **1.49**
SANS CE BON-RABAIS VOUS PAYEZ 1.99
6THO 011103

LIMITE 1 BON-RABAIS PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 6 NOV.

BON-RABAIS DU FABRICANT
BÂTON DÉODORANT **Secret** 55 g
AVEC CE BON-RABAIS VOUS PAYEZ **1.99**
SANS CE BON-RABAIS VOUS PAYEZ 2.49
6THO 011104

LIMITE 1 BON-RABAIS PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 6 NOV.

Nelson slowpoko
Nelson willow crisp
Nelson

CHOCOLATS
FORMAT COLLATION
WILLOW CRISP
BLOW POPPS
NOIX ET FONDANT AU CHOCOLAT
175 g **99¢**

TURILES
CHOCOLATS EN BOÎTE

4.99
300 gram

Bott
BOISSONS GAZEUSES
2 LITRES

69¢

Bott COLA
7 Litres
COLA, COLA DIÉTÉTIQUE, CRÈME SODA, ORANGE.

CROUSTILLES
MARQUE POPULAIRE

79¢
180-190 g

FLOCONS DE JAMBON OU DINDE

99¢
184 g

POUDINGS EN COUPE
REAL FRESH

1.59
PQT DE 4

CHOCOLAT
CHOCOLAT AU FOND
VANILLE
CARAMÉL
BOURBON
TAPÉCA

CUP-A-SOUP
Gattuso

67¢
65 g

COUPONS DE VALEUR
AVEC CE BON-RABAIS

Swan white
ESSUIE-TOUT
PQT DE 2
LIMITE UN BON-RABAIS PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 6 NOV. **48¢**

AVEC CE BON-RABAIS

SWEET RIPE
BOISSONS
3 x 250 ml
LIMITE UN BON-RABAIS PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 6 NOV. **48¢**

AVEC CE BON-RABAIS

SACS BLANCS
POUR CUISINE
PQT DE 10
LIMITE UN BON-RABAIS PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 6 NOV. **33¢**

* - BAS PRIX DE TOUS LES JOURS.
NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS. TOUTES LES DESCRIPTIONS DES PRODUITS SONT BASÉES SUR LES REPRÉSENTATIONS DES FABRICANTS. GIANT TIGER, TIGRE GEANT, ET LA VIGNETTE DU TIGRE GEANT SONT DES MARQUES DE COMMERCE DÉPOSÉES AU CANADA DE GIANT TIGER STORES LIMITED.

OTTAWA • 98 RUE GEORGE
• 2865 AV. DUMAURIER
• 1085 RUE WELLINGTON
• 400 AV. McARTHUR

ORLEANS • 2396 BLVD. ST. JOSEPH

HULL • 123 RUE EDDY
AYLMER • 10 PROMENADE BELMONT
GATINEAU • 309 RUE NOTRE DAME